

THE  
**Monthly Bulletin**  
 OF THE  
**Bureau**  
 OF THE  
**American Republics**  
 WASHINGTON, U. S. A.

DECEMBER, 1896.

ADVERTISEMENTS IN THE BULLETIN, - - - - -	Pages i-x and xi-xx.
ARGENTINE REPUBLIC—The Wool Industry (English, Spanish, Portuguese and French), - - - - -	1171
BOLIVIA—Mining Development (English, Spanish Portuguese and French),	1187
BRAZIL—Production of India Rubber (English, Spanish, Portuguese and French), - - - - -	1195
COSTA RICA—Convention with France (English, Spanish, Portuguese and French)—Treaty with Guatemala (English, Spanish, Portuguese and French), - - - - -	1197
ECUADOR—Increased Duties at Guayaquil (English, Spanish and French), -	1202
GUATEMALA—Treaty with Costa Rica (English, Spanish, Portuguese and French), - - - - -	1205
HAITI—Imports and Exports (English, Spanish and French), - - - -	1237
MEXICO—New Enterprises in Tamaulipas (English, Spanish, Portuguese and French), - - - - -	1243
NICARAGUA—New National Loan—(English, Spanish and French)—Duty on Lard Rescinded (English, Spanish and French), - - - - -	1251
UNITED STATES—Commerce with Latin-American Republics in October, 1896 (English, Spanish and French), - - - - -	1256

For Detailed Table of Contents see pages III, V, VII, IX.

For Index to Shippers' and Manufacturers' Announcements (English and Spanish) see pages XII-XVI.

Single Number, 10 Cents.

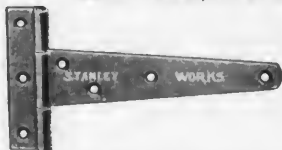
Per Annum, \$1.00.

AR 1.6  
 V. 4 no. 6

# THE STANLEY WORKS,

**NEW BRITAIN, CONN.**

y No. 79 Chambers Street,  
**NEW YORK, E. U. de A.**



Bisagras y goznes de acero forjado, Bisagras de hierro y de cuero, Soportes para anaquelos. Pasadores para cerrar puertas, etc., etc.

Miembro de la Asociación Nacional de Fabricantes.

Envie por el Catálogo.

Bisagras e goznos de aço forjado, Bisagras ferro e de couro, Apoios para estantes de livros ou prateleiras, Ferrolhos para fechar portas, etc, etc. Quem precisar fara o favor de pedir o catalogo. Membro da Associação Nacional de Fabricantes.

**BUREAU OF THE AMERICAN REPUBLICS.**

**NO. 2 LAFAYETTE SQUARE, WASHINGTON, D. C., U. S. A.**

*Director*—CLINTON FURBISH.

Although the utmost care is taken to insure accuracy in the publications of the Bureau of the American Republics, no pecuniary responsibility is assumed on account of errors or inaccuracies which may occur therein.

9

WORK

sagrad  
de livre  
rtas, et  
ir o ca  
de Fat

ns



**THE MONTHLY BULLETIN**  
ISSUED BY  
**THE BUREAU OF THE AMERICAN REPUBLICS.**



**SOMBREROS  
DE  
STETSON.**



Sombreros de fieltro, engomados ó duros suaves ó sin engomar, que son modelos de su clase en cuanto á la forma, y de la calidad mas superior. Su reducido peso los hace preferibles á todos los otros. Los tenemos en grande variedad.

Enviaremos á todo el que los desee catálogos ilustrados y también listas de precios. En la badana interior de todos los sombreros hechos por nosotros van estampadas las palabras "JOHN B. STETSON Co." ó "JOHN B. STETSON & Co." que constituyen nuestra marca de fábrica.

Chapeos de feltro, gommados ou duros e molles isto é não gommados, os quaes são modelos em su classe quanto á forma, e são o que ha de mais excellente. O seu pouco peso faz que seão preferiveis a todos os de mais. D'estes chapeos temos un variadissimo sortimento.

Enviaremos a todo aquelle que os desejar, catalogos illustrados e a nossa lista de preços. Na tira interior de cada um dos chapeos feitos por nósoutros vão estampadas as palavras "JOHN B. STETSON Co." ou "JOHN B. STETSON & Co." Estas palavras constituem a nossa marca de fabrica.

**JOHN B. STETSON CO.**

MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE FABRICANTES.  
Fábrica y Establecimiento de Venta esquina de la calle 4ª del norte y la Avenida de Montgomery,  
**PHILADELPHIA, PA., E. U. de A.**  
**NEW YORK, No. 750, BROADWAY.**



**ASHCROFT MANUFACTURING CO.**

MANUFACTURERS OF

**The Tabor Steam Engine Indicator.**

FITTED WITH HOUGHTALING REDUCING MOTION.

**A PERFECT INDICATOR.** Recognized as the highest standard in all parts of the world.

*Send for our book on the Indicator. Sent free.*

OFFICE & SALESROOM : 111 & 113 LIBERTY STREET, NEW YORK.

424 TELEPHONE BUILDING, PITTSBURGH, PA. | 60 SOUTH CANAL ST. CHICAGO, ILL.

**MANNING, MAXWELL & MOORE,**  
Miembros de la Asociación Nacional de Fabricantes de los Estados Unidos de América.  
**ÚTILES DE FERROCARRIL Y HERRAMIENTAS PARA MAQUINISTAS.**  
**HERRAMIENTAS PARA USARSE EN LAS MÁQUINAS DE TRABAJAR METALES.**  
Nos. 111 y 113 Liberty St., New York, E. U. de A.

**THE HAYDEN & DERBY MANUFACTURING CO.**

MANUFACTURERS OF

**Metropolitan Automatic Injectors.**

The Standard the world over.

**HIGH GRADE. RELIABLE. DURABLE.**

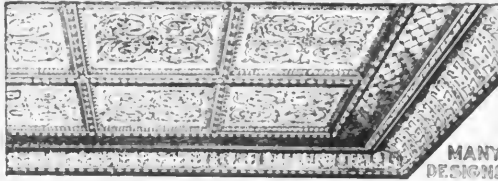
Send for our book—"Practical Information on Injectors." Sent free.



OFFICE & SALESROOM : 111 & 113 LIBERTY ST., NEW YORK.

424 TELEPHONE BUILDING, PITTSBURGH, PA. | 60 SOUTH CANAL STREET, CHICAGO, ILL.

# NORTHROP'S STAMPED STEEL CEILINGS



Made in many designs for all classes of  
**BUILDINGS.**

Especially adapted for  
**RESIDENCES,  
OFFICES, STORES  
and PUBLIC BUILDINGS.**

Easily applied over old plaster.

Catalogues free. Correspondence solicited. Send dimensions and diagram of the rooms for an estimate. Order through Commission Houses.

Cielos rasos metálicos de Northrop.

Hechos de diversos dibujos y acomodados para toda clase de edificios. Especialmente adaptados para

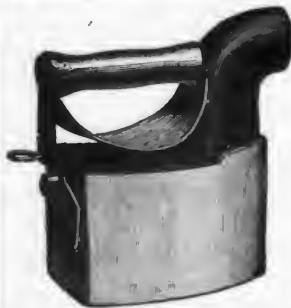
## ESTABLECIMIENTOS DE COMERCIO. RESIDENCIAS, OFICINAS, TIENDAS y EDIFICIOS PÚBLICOS.

Pueden colocarse con facilidad sobre el yeso. Se envían gratis los catálogos. Se solicita correspondencia. Envíe V. por presupuesto de costo remitiendo las dimensiones del cuarto. Los pedidos deben hacerse por el intermedio de una casa comisionista.

### H. S. NORTHROP,

50 CHERRY STREET,

NEW YORK.



## BLESS & DRAKE

NEWARK, N. J., E. U. de A.

Fabricantes de Toda Clase de Hierros de Planchar.

ESPECIALIDADES.—Nuevas Planchas de Pott, con mango que puede separarse; Hierros de Planchar de Mrs. Pott, con mango que puede separarse; Hierros de Planchar que se calientan por sí mismos; Hierros de Planchar de la misma clase para uso de los sastres; Planchas llamadas de Salamandra, con sus calentadores; Hierros de Planchar; Hierros de Planchar para usarse en establecimientos de lavar ropa; Hierros de Planchar para sastres; Hierros de Planchar para producir una superficie lisa y pulida; Hierros de Planchar vueltos y mangas de vestidos de señora; Soportes de Hierro de Planchar; Planchas de Sastre de las llamadas "Tailors' Geese."



Nuevas Planchas de Pott

Para calentarse con carbón de madera

## L. J. LYONS & CO.

FABRICANTES DE

### Calderas de Vapor, Tanques de Cervaderos

ALAMBIQUES, HORNOS DE MINERÍA, Etc., Etc.

No. 189 á No. 195, Commerce Street,

NEWARK, N. J.

## New York Metal Ceiling Co.

FABRICANTES DE CIELOS RASOS METÁLICOS LISOS Y ADORNADOS.

620 W. 21st ST., NEW YORK, EE. UU. DE AMÉRICA.

Contando esta Compañía con elementos para la ejecución de toda clase de trabajos finos, y para su pronta entrega, se ofrece para atender pedidos de todas partes de México y de Centro y Sud América, y solicita correspondencia.

A  
Per  
PISTA

## CONTENTS.

---

I.—	ARGENTINE REPUBLIC, - - - - -	1171
	The Wool Industry, Its Inception and Development—Number of Sheep in the Country—Production, per head, of Wool.	
II.—	BOLIVIA, - - - - -	1187
	Mining Development—Syndicate for Working Mines—Wages Paid Miners.	
III.—	BRAZIL, - - - - -	1195
	Production of India-Rubber.	
IV.—	COSTA RICA, - - - - -	1197
	Convention with France for Protection of Trade-Marks.	
V.—	ECUADOR, - - - - -	1202
	Business Revival in Guayaquil—Increased Dues at Port of Guayaquil.	
VI.—	GUATEMALA, - - - - -	1205
	General Treaty of Peace and Friendship with Costa Rica Concluded 15th May, 1895.	
VII.—	HAITI, - - - - -	1237
	Imports and Exports—Condition of Trade—Navigation, etc.	
VIII.—	MEXICO, - - - - -	1243
	Vice-Consul Bielenborg reports opportunities for the introduction of American Capital in the State of Tamaulipas.	
IX.—	NICARAGUA, - - - - -	1251
	Conditions of Voluntary Loan of \$500,000—Duty on Lard Rescinded.	
X.—	UNITED STATES, - - - - -	1256
	Commerce with Latin American Republics for October, 1896, compared with October, 1895.	

# LA COMPAÑIA DENOMINADA THE PRATT & WHITNEY CO.,

Hartford, Conn., E. U. de A.

FABRICANTE DE

## Herramientas Finas Para Las Máquinas.

Se hacen PRESUPUESTOS de costo para la instalación de plantas completas para la fabricación de armas de fuego, máquinas de coser, máquinas de escribir, bicicletas, etc.

MEDIDAS ó calibradores para todas clases de productos cambiables.

Se construyen Máquinas de Pesar Automáticas bajo el plan ó principio llamado *interlocking*, en que es seguro obtener el peso exacto y una noticia absolutamente correcta de todo el material que pase sobre ellas. Estas máquinas están adaptadas para pesar y ensacar toda clase de granos, harinas, alimento para los animales, carbón, abonos, café, arroz, y cualesquiera otras sustancias granulosas.

Pueden pesar desde 2 hasta 2,000 libras.

Escríbanos V. por mayores pormenores, especificando lo que desee, á

**NEW YORK,**  
123 Liberty Street.

**BOSTON,**  
281 Franklin Street.

**CHICAGO,**  
42 and 44 S. Clinton Street.

Dirección por el cable: "PRATWHIT, HARTFORD."



A  
113

ESTABLECIDOS EN 1857.

## JOSEPH FAHYS & CO.

No. 54 Maiden Lane,  
NEW YORK, E. U. de A.

FABRICANTES DE

Cajas de Relox de Oro, Enchapadas de Oro,  
de Plata, de Niquel y de Cobre, de  
Todas Clases y Tamaños.

MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE  
FABRICANTES DE LOS E. U. de A.

FABRICANTES DE  
MAQUINARIA PARA LABRAR MADERA,



Prensas de Cabeza de Banco, Bicicletas, Máquinas  
Especiales. Pídase el Catálogo.

**H. B. SMITH MACHINE COMPANY,**  
Smithville, Burlington Co., N. J., E. U. de A.

## Bicicletas Crawford

Las máquinas de esta clase de calidad superior que son las mas baratas. Para hombres, para señoras, para niños. Tandems de armadura de forina de diamante y abiertos para señoras.

**The Crawford Manufacturing Co**

89 CHAMBERS STREET,

NEW YORK, N. Y., E. U. de A.

FÁBRICA, HAGERSTOWN, MD.

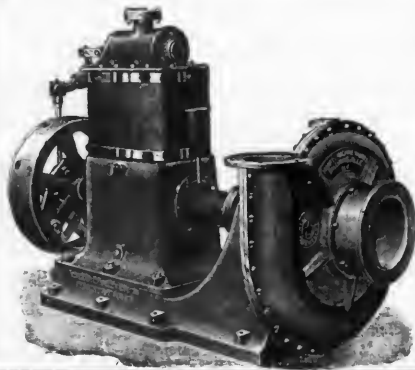


# ÍNDICE.

---

- I.—REPÚBLICA ARGENTINA, - - - - - 1175  
 Industria lanar; su origen y desarrollo—Cantidad de carneros que existe en el país,—producción de lana por cabeza.
- II.—BOLIVIA, - - - - - 1189  
 Desarrollo de la minería—Sindicato para la explotación de minas—Jornales que se pagan á los trabajadores.
- III.—BRASIL, - - - - - 1195  
 Producción de la goma elástica.
- IV.—COSTA RICA, - - - - - 1198  
 Convención celebrada con Francia para la protección de las marcas de fábrica.
- V.—ECUADOR, - - - - - 1203  
 Reanimación de los negocios en Guayaquil—Aumento de los derechos de puerto en la misma ciudad.
- VI.—GUATEMALA, - - - - - 1213  
 Tratado general de paz y amistad con Costa Rica celebrado el 15 de Mayo de 1895.
- VII.—HAITÍ, - - - - - 1239  
 Importación y exportación—Estado del comercio—Navegación, etc.
- VIII.—MEXICO, - - - - - 1245  
 Informe de Mr. Bielenborg, Vice-Consul de los Estados Unidos en Matamoros sobre las oportunidades que se presentan en el Estado de Tamaulipas para la inversión de capitales americanos.
- IX.—NICARAGUA, - - - - - 1252  
 Empréstito nacional voluntario de \$500,000—Supresión del derecho sobre la manteca de puerco.
- X.—ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, - - - - - 1267  
 Comercio con las Repúblicas latino-americanas en el mes de Octubre de 1896, comparado con el del mismo mes del año anterior

**LA COMPAÑIA BALL Y WOOD,**  
**NEW YORK.**  
 CONSTRUCTORA, PARA LA EXPORTACIÓN,  
**DE MÁQUINAS AUTOMÁTICAS DE APAGAR**  
 LAS LUCES EN EL ALUMBRADO ELÉCTRICO Y PARA USO EN  
**LOS FERROCARRILES.**



**Morris Machine Works,**

Baldwinsville, N. Y., E. U. de A. I.

OFICINA DE NUEVA YORK.

39-41 CORTLANDT STREET.

Bombas Centrífugas para irrigación y el drenaje.

Actualmente hay en uso más de 18,000 de estas Bombas. Se garantiza el resultado satisfactorio. Pidan se catálogos.

Actualmente ha em uso mais de 18,000 destas Bombas. Se-garante o resultado satisfactorio. Pedem-se catalogos.

**MILLER LOCK CO. 4531 Tacony Street,**  
 PHILADELPHIA, PA., U. S. A.

Sole Makers of the { "JACKSON" } RIM Also { "CHAMPION" } PADLOCKS  
 of the { "LINCOLN" } of the { "TIGER" }  
 { "PROTECTOR" } LOCKS the { "JACKSON" }  
 { "AUTOMATIC" }

Members of the National Association of Manufacturers of the United States, and Contractors for Locks used by the United States Treasury Department.



GUARANTEED PURE BUTTER ONLY.

**JOHN H. SCHEEL,**  
 NEW YORK.

**MANTEQUILLA PURA GARANTIZADA.**

La única que vendemos.

**JOHN H. SCHEEL,**  
 NEW YORK.



**THE MURALO COMPANY NEW BRIGHTON, S. I., NEW YORK, U. S. A.**

MANUFACTURERS OF  
**MURALO · CALCIMO ·**  
 DRY SIZED **FRESCO COLORS ·**  
 Prepared **MICA ·**  
**CALCIMO RELIEF COMPOUND ·**  
 COLD WATER SIZE ETC.

**PINTURAS Y COLORES SECOS**  
 Perfectamente Encolados y listos para usarse tan pronto como se mezclen con agua.  
**PARA DECORACION INTERIOR.**

## INDICE.

---

I.—REPUBLICA ARGENTINA,	- - - - -	1179
	A Industria de Lã, seu começo e Desenvolvimento—Numero de Carneiros no Paiz -Produção de Lã por Cabeça.	
II.—BOLIVIA	- - - - -	1191
	Desenvolvimento das Minas—Syndicato para Explorar as Minas—Salarios dos Mineiros.	
III.—BRAZIL,	- - - - -	1196
	Produção de Borracha.	
IV.—COSTA RICA,	- - - - -	1199
	Convenção para a Protecção de Marcas de Fabrica, entre Costa Rica e França.	
V.—EQUADOR,	- - - - -	—
	Reanimação dos Negocios em Guayaquil—Augmento de Impostos no Porto de Guayaquil.	
VI.—GUATEMALA,	- - - - -	1221
	Tratado Geral de Paz e Amizade com Costa Rica, Celebrado a 15 de Maio de 1895.	
VII.—HAITI,	- - - - -	—
	Importações e Exportações—Condição do Commercio—Navegação, etc.	
VIII.—MEXICO,	- - - - -	1247
	Relatorio do Senhor Bielenborg, Vice-Consul dos Estados Unidos, Mostrando Opportunidades para a Introduçáo de Capitães Norte-Americanos. No Estado de Tamaulipas.	
IX.—NICARAGUA,	- - - - -	—
	Condições do Empréstimo Voluntario de 100,000—Direitos sobre Banha Abrogados.	
X.—ESTADOS UNIDOS,	- - - - -	—
	A comparação do Commercio das Republicas Sul-Americanas em Outubro de 1896, com o de Outubro de 1895.	

# CHAS A SCHIEREN & CO

NEW YORK, U. S. A.

TANNERS OF  
**OAK BARK,  
LEATHER.**

MANUFACTURERS OF  
**OAK BARK, TANNED,  
LEATHER BELTING.**

**FABRICANTES  
DE CORREAS DE CUERO  
DE TODOS TAMAÑOS  
Y TIRAS PARA  
COSER CORREA**

MARCA REGISTRADA.



"CARNEZA DE TONO."

**FABRICANTS ET TAN-  
NEURS DE COURROIES  
DE CUIR TANNÉ AVEC  
DE L'ECORCE DE  
CHÈNE ET DE LACETS  
DE CUIR**

Oficina principal y fábrica en la ciudad de New York, E. U. de A.

Tenería de corteza de roble, Bristol, Tenn.

Producción, 60,000 cueros al año. Sucursales en Chicago, Boston, Filadelfia y Brooklyn.

Agencias en todas partes del mundo.

Únicos fabricantes y dueños de las patentes de la celebrada faja eléctrica de cuero perforado, para uso en Dinamos Eléctricos.

Bureau principal et usine, New York City, U. S. A.

Tannerie de cuir, Bristol, Tenn. Production annuelle de 60,000 peaux. Succursales à Chicago, Boston, Philadelphia et Brooklyn.

Agences dans toutes les parties du Monde.

Seuls brevetés et fabricants des courroies électriques renommées en cuir perforé à l'usage des machines dynamos électriques.

**MEMBERS NATIONAL ASSOCIATION MANUFACTURERS. U. S. A.**



AS MELHORES MACHINAS DE COSTURA DA AMERICA SÃO AS CHAMADAS.

## NEW HOME y NEW NATIONAL.

Adaptadas para costuras de toda a sorte.  
**Simples, Solidas, Duraveis, Sem Ruído.**

Fabricam-se por uma Companhia que tem o estabelecimento maior do mundo para a construção de machiuis de costura.

Na fabricação das machinas "NEW HOME" e "NEW NATIONAL" Epregam-se somente operarios expertos e os melhores materiaes. Quem precisar fará o favor de pedir uma carta circular descriptiva.

Las Mejores Máquinas de Coser en América Son las Llamadas

## NEW HOME Y NEW NATIONAL

ADAPTADAS PARA TODA CLASE DE COSTURAS.  
**SIMPLES, FUERTES, DURADERAS, NO HACEN RUIDO.**

Construidas por una Compañía que tiene la planta mas extensa del mundo para la fabricación de máquinas de coser.

En la construcción de las llamadas "NEW HOME" y "NEW NATIONAL" solo se emplean expertos trabajadores y los mejores materiales. ✉ Escriba V. pidiendo Circular descriptiva.



## TABLE DES MATIÈRES.

I.—RÉPUBLIQUE ARGENTINE, - - - - -	1183
Industrie des laines—Son commencement et son développement—Nombre de Moutons dans le pays—Production de laine par tête.	
II.—BOLIVIE, - - - - -	1193
Développement des Mines—Syndicat pour leur exploitation—Salaires des Mineurs.	
III.—BRÉSIL, - - - - -	1196
Production du caoutchouc.	
IV.—COSTA-RICA, - - - - -	1200
Convention avec la France pour la protection des Marques de fabrique et de commerce.	
V.—ÉQUATEUR, - - - - -	1203
Reprise des Affaires à Guyaquil—Augmentation des droits d'entrée au Port de Guyaquil.	
VI.—GUATEMALA, - - - - -	1229
Traité Général de Paix et d'Amitié avec Costa-Rica, conclu le 15 Mai 1895.	
VII.—HAÏTI, - - - - -	1241
Importations et Exportations—Situation Commerciale—Navigation, etc.	
VIII.—MEXIQUE, - - - - -	1249
Rapport de M. Bielenborg, Vice Consul, sur les occasions favorables de placer des capitaux Américains dans l'État de Tamaulipas.	
IX.—NICARAGUA, - - - - -	1253
Conditions de l'emprunt volontaire de \$500,000—Abolition temporaire du droit d'entrée sur le saindoux.	
X.—ÉTATS-UNIS, - - - - -	1279
Commerce avec les Républiques Latines-Américaines pendant le Mois d'Octobre 1896, comparé avec celui du même mois de 1895.	

4

# "Absoluta Confianza"

Expresaría en Pocas Palabras el Conjunto de Buenas Cualidades de la

MÁQUINA DE ESCRIBIR



# Llamada "Caligraph"

NÚMERO CUATRO.

"Dura mas que todas las otras."

Se enviará un Catálogo descriptivo á todo el que lo pida.

**AMERICAN WRITING MACHINE Co.,**

**237 BROADWAY, NEW YORK.**

4

4



El Nuevo Sillon de Dentistas Llamado

# "COLUMBIA" DENTAL CHAIR.

**BASE ALTA Ó BAJA.**

Sin tener que levantar ó rebajar el piso.

**PRECIOS DE LOS SILLONES.**

- Con forro de pana ó felpa de la llamada de Mohair, de primera calidad, y con alfombra de Wilton.....\$150
  - Con forro de cuero de color castaño, y alfombra de Wilton..... 150
  - Con forro de la mejor pana ó felpa de color verde ó castaño y alfombra de Wilton... 155
  - Con forro de cuero de foca, y alfombra de Wilton..... 157
- La pieza para descansar la cabeza, llamada, "Ritter Sectional Headrest," aumenta en cantidad de \$10 los anteriores precios.

**Precio del Brazo, ó Accesorio No. 1.**

Brazo ó accesorio completo, incluyendo la escupidera, y el arreglo para poner el vaso. \$25

**Precio del Brazo, ó Accesorio No. 2.**

- Brazo ó accesorio completo, incluyendo la escupidera, y el arreglo para poner el vaso. \$45
- Mesa de Allen con los lados enchapados.... 1
- Mesa de Allen con los lados de vidrio..... 15
- Mesa de Homes..... 25

Se pone especial cuidado al envasar y encajonar para embarque los sillones y articulos que se pidan directamente ó por el intermedio de algún agente. Se les enviará libre de gastos de transporte a cualquier punto de la ciudad de New York. Los que deseen poseer circulares y catálogos, con la completa descripción y precios de todos los articulos que tenemos de venta deberán dirigirse a

**The Ritter Dental Manufacturing Co.,**

Nos. 563 y 565 North St. Paul Street,

Miembro de la Asociación Nacional de Fabricantes.

**ROCHESTER, N. Y., E. U. de A.**

# THE MONTHLY BULLETIN

OF THE

BUREAU OF THE AMERICAN REPUBLICS.

---

---

DECEMBER, 1896.

---

---

## ARGENTINE REPUBLIC.

### THE WOOL INDUSTRY.

The *Board of Trade Journal* (English), in its issue of November, 1896, contains the following interesting account of the inception and development of the sheep and wool industry of the Argentine Republic, translated from a report of Cavaliere P. Trentier, published in the official *Bolletino di Notizie Commerciali*:

The earliest importation of sheep into the territory of La Plata appears to have been made about 1550, by Pedro Mendoza, the same person who fifteen years later, founded the city of Buenos Ayres.

The first attempts, however, at systematic breeding with pure stock seems to have been made about the commencement of the present century, by Mr. Halley, a North American Consul, whose operations, however, were not attended with any great success. Other trials were made in 1835 and 1838, but were more or less hindered by the civil war, and it was not until subsequent to 1855, when the young republic found itself embarked on a period of comparative tranquility, that plans as to agriculture and live stock raising were properly carried out.

The few animals imported by Pedro Mendoza, multiplying on the pampas for three centuries, and the breed adapting itself to local conditions, gave rise to a special type, the "creole," of small size, and with thin, coarse wool.

At the present day, this creole breed (criollas), almost entirely disappeared from the province of Buenos Ayres, is only found in limited numbers in the provinces of Cordoba and Corrientes.

Attempts were made about the middle of the present century to improve this "creole" breed by cross-breeding with good European stock, especially a certain breed renowned for its hardiness and adaptability for the local conditions, which was then being raised on a large scale in Mecklenburg, Pomerania, Austria-Hungary and Southern Russia.

From this cross a very fine but rather short wool was obtained. Later on other experiments were made by cross-breeding with the "Rambouillet" variety of the merino breed, and surprising results were obtained.

From that time the production of wool improved in quantity and quality, so that during the period 1885-88 Argentina was in the very first rank of producers of fine wool.

After the year 1888 a rapid evolution—almost a revolution—took place in the raising of sheep in La Plata, and, consequently, in the production of wool.

Two chief factors combined to bring about this change, viz.: the utilization of the carcasses for export, and the new demands of the European wool-market.

The establishment of vast frigorific apparatus for the preparation of meat for export, and the new trade in live animals which had sprung up with Europe and Brazil, compelled the Argentine breeders to look after the production of meat as well as of wool.

At the same time, a notable change took place in the European woollen piece-goods industry, the preference for long staple for weaving which was on the increase, and the introduction of "cheviot" and "cross-bred" Australian wools, having the effect of largely increasing the importance of carded wool.

The Argentine breeder, under the twofold necessity of attending to "meat" production, and of partly sacrificing the fineness of the wool to the length of staple, selected for further cross-breeding a variety of the German breed (the "Lincoln"), which is good for meat-producing purposes, and the wool of which, if not very fine, is very long, elastic and soft.

At the present day more than 50 per cent. of Argentine wool is produced from animals crossed with the "Lincoln" breed, while the "Rambouillet" merinos are constantly on the decrease.

It is not possible to determine exactly the number of sheep in Argentina. The census of 1888 gave it as 68 millions. At the present time the number is generally set down at 90 millions.

The average production of wool is 2 kilogs. per head, which would give a total average annual production of 180 million kilogs.

The output of the season 1894-1895 was about 170 million kilogs. This season it will be much larger, the mortality among the animals having been inconsiderable. According to calculations of the *Sala de Comercio* of the 11th of September last, it will amount to 460 thousand bales of 450



kilogs., or a total of 270 million kilogs. To this quantity, which represents only the wool shorn from living animals, must be added the wool, which is exported, attached to the skins (*PELLI LANUTE*)—that is, the skin of animals slaughtered for home consumption, for the preparation of preserved meat, and of those dying a natural death.

It is calculated that Argentina exports 10 millions of these skins annually.

The consumption of wool in the Republic itself being of small importance, it is sufficient to tabulate the figures of the export trade in order to obtain a general idea of production for a series of years. The following table shows the amount of wool, and of skins with the wool on, exported during the six years ended 1895, according to returns furnished by the Director-General of Statistics :

Years.	Shorn Wool.	Skins.
	Tons.	Tons.
1890.....	118,406	27,148
1891.....	138,606	24,170
1892.....	154,635	32,061
1893.....	123,230	25,569
1894.....	161,907	36,756
1895.....	201,353	33,664
Total.....	898,137	179,368

The province of Buenos Ayres produces 75 per cent. of the total ; Entre Rios, 10 per cent. ; Saute Fe, 4 per cent. ; Cordoba, 3 per cent. ; and other provinces, 8 per cent.

It may be added, for the sake of comparison, that the adjoining republic of Uruguay produces annually about 50 million kilos. of wool in the grease.

In Argentina sheep shearing usually takes place in October, or a little earlier or later, according to the locality and the climate of the season.

The wool is generally disposed of in the market of Buenos Ayres. The most noteworthy of these is the "Mercado Central de Frutos," a magnificent building of colossal proportions, where, in the busy months, in addition to other products, such as cereals, hides, etc., from 8 to 12 million kilos. of wool in the grease are constantly on sale. The busy months are December, January, February, and March, but the sales go on at other times with greater or less vitality, according to the year's crop.

The buyers are French, Belgian, German, English, North American, and Italian firms, who undertake the export of the wool to their respective countries.

The following table shows the amount of wool exported to various countries during the last three years:

Countries.	1893—Tons.	1894—Tons.	1895—Tons.
Belgium.....	19,961	30,918	36,843
France.....	57,031	71,013	81,309
Germany.....	29,643	39,137	48,215
United Kingdom.....	3,673	3,120	2,819
Italy.....	1,558	3,710	4,463
Portugal.....	13	.. .	8
Spain.....	20	96	6
United States.....	4,449	6,129	12,187
Uruguay (transit trade)...	1,069	988	146
Other countries.....	5,813	6,796	15,327
	123,230	161,907	201,353

The prices, which are most variable, as are also the amounts received from the different points of Argentina, are established, not by the sellers, but by the buyers, who calculate them on the basis of the quotations of the great European markets, viz., Roubaix, Antwerp, Leipsic, and London.

It is very difficult, if not impossible, to establish successfully the average price for certain qualities of wool, and for many reasons. The value of a fleece in the grease varies—

1. According to the amount of heterogeneous matter, such as grease, dust, sand, burrs, straws, etc., in the fleece itself, and, therefore, according to what buyers call the "resa." (By "resa" is intended to convey the amount of wool thoroughly washed, perfectly free of burrs and cleaned of all extraneous substances which can be obtained from 100 kilogs. of wool in the grease.)

2. According to the kind of heterogeneous matter, *i. e.*, according to the damage which its removal, whether by chemical or mechanical means, does to the textile.

3. According to the lengths, fineness, whiteness and resistance of the staple.

4. According to the more or less first-class nature of the wool and of the amount of "scarti" it contains. (By "scarti" are understood those parts of a single fleece which are not uniform in fineness or are yellowish in color or otherwise defective.) So numerous, therefore, are the points on which a fleece in the grease should be valued that it is quite useless to attempt to give an average value without adding a description of the special lots to which they refer.

All wool exported from Argentina, to whatever destination, pays an export duty of about 5.25 francs for every 100 kilogs.; skins without wool, pay about 3.80 francs.

The export of wool to Genoa is constantly on the increase. This, however, is not for the Italian industry, the bales landed at Genoa being mostly in transit for Moravia, Switzerland and South Germany.

## LA REPÚBLICA ARGENTINA.

## LA INDUSTRIA LANAR.

La Revista de la Cámara de Comercio inglesa (*Board of Trade Journal*) publica en el número correspondiente á Noviembre de 1896, los siguientes interesantes datos relativos al fomento y desarrollo de la cría de carneros é industria lanar en la República Argentina. Los referidos datos son tomados y traducidos de un informe en italiano, del Caballero P. Trentier, publicado en el *Bollettino di Notizie Commerciali*:

Parece que la primera importación de carneros en el territorio de la Plata fué hecha en 1550 por Pedro Mendoza, el mismo que 15 años mas tarde fundó la ciudad de Buenos Aires. Pero los primeros ensayos sistemáticos en la cría de carneros, practicados con individuos de raza pura, se hicieron á principios de este siglo por Mr. Halley, un Cónsul norteamericano. Sus experimentos, sin embargo, no obtuvieron grande éxito.

Otros ensayos se hicieron en 1835 y 1838; pero ningun plan relativo á Agricultura y Cría de ganado pudo llevarse felizmente á cabo hasta 1855, cuando ya la joven República había entrado en un período de relativa tranquilidad. Los pocos animales introducidos por Mendoza se multiplicaron en las pampas durante tres siglos, y las condiciones locales bajo las cuales se desarrollaron dieron por resultado un tipo especial, "el criollo," de tamaño pequeño y lana rala y basta. Hoy, esta raza criolla ha desaparecido casi por completo en la provincia de Buenos Aires y solo se encuentra en número reducido en las provincias de Córdoba y Corrientes. A mediados de este siglo se trató de mejorar la raza criolla cruzándola con la europea, especialmente con cierta clase renombrada por su robustez y adaptabilidad á las condiciones locales, la cual se criaba entonces en grande escala en Mecklenburg, Pomerania, Austria Hungría y Sur de Rusia. De este cruzamiento se obtuvo una lana muy fina, pero corta. Mas tarde se ensayó el cruzamiento con los "Rambouillet," variedad de la raza merino, y se obtuvieron resultados sorprendentes. Desde esta época la producción de lana aumentó en

cantidad y cualidad, de tal manera que durante el período de 1885-88 la Argentina ocupó lugar preferente entre las naciones productoras de lana de primera clase.

Después de 1888, una evolución rápida, casi una revolución, tuvo lugar en la cría de carneros en la Plata y, por consiguiente, en la producción de la lana. Dos factores contribuyeron á este cambio, á saber: el aprovechamiento de la carne para la exportación y las nuevas demandas del mercado lanar europeo.

El establecimiento de vastos aparatos frigoríficos para acondicionar la carne para la exportación y el nuevo tráfico en animales vivos que había surgido entre Europa y el Brasil, obligaron á los ganaderos de la Argentina á prestar á la producción de carne igual atención que á la de lana. Al mismo tiempo, un cambio notable tuvo lugar en la industria de géneros de lana en Europa, pues la preferencia que iba obteniendo la hebra larga de lana para los tejidos de esta clase, así como la introducción del "Cheviot" y la lana del carnero de raza cruzada de Australia, aumentaron la importancia de la lana cardada.

Los ganaderos argentinos, en la doble necesidad de atender al mismo tiempo á la producción de carne y de sacrificar la finura de la lana á la longitud de la hebra, eligieron para cruzamiento una variedad de casta alemana (la "Lincoln") que produce buena carne y cuya lana, aunque no muy fina, es muy larga, elástica y suave.

Hoy, mas del 50 por ciento de la lana de la Argentina, procede de carneros obtenidos por medio del cruzamiento con individuos de la raza "Lincoln." La raza de los Merinos "Rambouillet" está decreciendo cada día.

No es posible determinar exactamente el número de carneros que hay en la Argentina; según el censo de 1888, ascienden á 65 millones; hoy, aquel número se calcula en 90 millones.

El promedio de la producción de lana es de 2 kilogramos por cabeza, según lo cual, el promedio de la producción anual es de 180 millones de kilogramos. En el año de 1894-1895, la producción fué de 170,000,000 kilogramos; pero en la producción correspondiente á este año, el número será mucho mayor, porque la mortalidad entre los animales ha sido de poca consideración. Según cálculos de la "Cámara de Comercio" de 11 de Septiembre último, la producción de lana ascenderá á 460,000 pacas de 450 kilogramos, ó sea un total de 207 millones de kilogramos. A esta cantidad que representa solo la lana trasquilada de animales vivos, debe agregarse la lana exportada con el cuero (*PELLI LANUTE*) esto es, el pellejo de los animales sacrificados para el consumo local, ó para la preparación de carnes conservadas, así como el de los que mueren de muerte natural. Se calcula que la Argentina exporta diez millones de estos cueros, anualmente.

Como el consumo de lana en la República es de poca importancia, basta consignar las cifras relativas al comercio de exportación para

obtener una idea general de la producción en una serie de años. El siguiente cuadro muestra la cantidad de lana y el número de cueros con lana que se han exportado durante seis años hasta 1895, según datos suministrados por el Director General de Estadística :

Años.	Lana trasquilada Toneladas.	Cueros. Toneladas.
1890.....	118,406	27,148
1891.....	138,606	24,170
1892.....	154,635	32,061
1893.....	123,230	25,569
1894.....	161,907	36,756
1895.....	201,353	33,664
Total.....	898,137	179,368

La provincia de Buenos Aires produce 75 por ciento del total ; Entre Ríos, 10 por ciento ; Santa Fé, 4 por ciento ; Córdoba, 3 por ciento ; y otras provincias, 8 por ciento.

En la Argentina la trasquiladura tiene lugar generalmente en Octubre, ó un poco mas tarde ó mas temprano, según la localidad.

La lana generalmente se vende en los mercados de Buenos Aires. Entre estos, el mas digno de mención es el " Mercado Central de frutos," edificio magnífico de se encuentran de venta, proporciones colosales, donde, en los meses de la trasquiladura además de cereales, cueros, etc., de 8 á 12 millones de kilogramos de lana sucia. Los referidos meses son Diciembre, Enero, Febrero y Marzo ; pero las ventas tienen lugar también en todos los otros, con mayor ó menor animación, según la cosecha y producción del año.

Los compradores son casas francesas, belgas, alemanas, inglesas, norte-americanas é italianas que se dedican á la exportación de lana para sus respectivos países.

El siguiente cuadro muestra la cantidad de lana exportada para varios países durante los tres últimos años :

Países	1893, Toneladas.	1894, Toneladas.	1895, Toneladas.
Bélgica.....	19,961	30,918	36,843
Francia . . . . .	57,031	71,013	81,309
Alemania.. . . . .	29,643	39,137	48,215
Reino Unido.....	3,673	3,120	2,819
Italia . . . . .	1,558	3,710	4,463
Portugal.....	13	.....	8
España.....	20	96	6
Estados Unidos.....	4,449	6,129	12,187
Uruguay (comercio de tránsito)	1,069	988	146
Otros países.....	5,813	6,796	15,327
	123,230	161,907	201,353

Los precios, que son muy variables, como lo son también las cantidades de lana recibidas de los diferentes puntos de la Argentina, no son establecidos por los vendedores, sino por los compradores, quienes los regulan, tomando por base las cotizaciones de los grandes mercados europeos: Amberes, Leipzig y Londres.

Es muy difícil, si no imposible, establecer el promedio de los precios de ciertas clases de lana, por muchas razones. El valor de la lana sucia varía:

1°. Según la cantidad de materias extrañas, tales como grasa, polvo, arena, cáscaras, paja etc. que se encuentren en ella y, por consiguiente, según lo que los compradores llaman "resa," ó sea la cantidad de lana completamente lavada y limpia de substancias extrañas que puede obtenerse de 100 kilogramos de lana sucia.

2°. Según la clase de las materias extrañas, es decir, según el daño que recibe la lana al ser removidas aquellas sustancias, ya sea por medios químicos ó mecánicos.

3°. Según las dimensiones, finura, blancura y resistencia de la hebra.

4°. Según la calidad de la lana y la cantidad de "scarti" que contiene. Se entienden por "scarti" aquellas partes de la lana que no son uniformes en finura, ó tienen un color amarillento, ó son de alguna otra suerte defectuosas.

Son tan numerosas, pues, las circunstancias de que depende el valor de la lana sucia, que es completamente inútil intentar el cálculo de un promedio de su valor, sin acompañar una descripción de la clase especial á que pertenece.

Toda la lana que se exporta de la Argentina paga aproximadamente 5.25 frs. de derechos de exportación por cada 100 kilogramos; el cuero con lana, paga 3.80 poco mas ó menos.

La exportación de lana para Génova, aumenta diariamente; pero esta lana no se emplea para la industria italiana, pues los fardos se desembarcan en Génova de tránsito para Moravia, Suiza y Sur de Alemania.

## A REPUBLICA ARGENTINA.

## A INDUSTRIA DE LÃ.

The *Board of Trade Journal* de Londres no seu numero do mez de Novembro de 1896, dá as seguintes interessantes informações relativas ao começo e desenvolvimento da criação de carneiros e à industria de lã na Republica Argentina. Estas informações são traduzidas d'um relatorio do Sr. Cavaliere P. Trentier publicado no *Bolletino di Notizie Commerciali* :

Parece que a primeira importação de carneiros no territorio do Plata foi feita em 1550 por Pedro Mendoza, o mesmo, que, quinze annos mais tarde, fundou a cidade de Buenos Ayres. Mas os primeiros ensaios em criação systematica com raças puras foram feitos no principio deste seculo pelo Sr. Halley, Consul dos Estados Unidos da America, cujas experiencias, não tiveram grande exito. Outros ensaios fizeram-se em 1835 e 1838, mas estes foram perturbados por causa da guerra civil. Os planos relativos a agricultura e criação de gado, uão puderam ser realizados até 1855, quando a nova Republica tinha entrada em um periodo de relativa tranquillidade.

Os poucos animaes importados por Pedro Mendoza, se multiplicaram nas campinas durante tres seculos e a raça adaptando-se ás condições locais, deu em resultado, um typo especial, o creolo, de tamanho pequeno e de lã curta e grossa.

Hoje, esta raça crioula desapareceu quasi inteiramente na provincia de Buenos Ayres, e somente se encontra em numero reduzido nas provincias de Cordoba e Corrientes.

No meio deste seculo, tratou-se de melhorar a raça crioula cruzando-a com uma raça de Europa, especialmente com certa classe celebrada por sua robustez e adaptabilidade ás condições locais, a qual se criava neste tempo em larga escala em Mecklenburgo, Pomerania, Austria-Hungria, e no sul da Russia.

Deste cruzamento se obteve uma lã muito fina, mas curta. Mais tarde se eusaou o cruzamento com os "Rambouillet," variedade da raça merina e se obtiveram resultados admiraveis.

Desde este tempo a producção de lã augmentou em quantidade e qualidade de tal maneira que durante o periodo de 1885-88, a Republica Argentina occupava lugar de primeira classe entre os productores de lã.

Depois de 1888, uma evolução quasi uma revolução teve lugar na criação de carneiros no Plata, e, por conseguinte, na produção de lã.

Dois factores contribuíram para esta mudança, a saber : o aproveitamento da carne para exportação e as novas procuras do mercado de lã de Europa.

O estabelecimento de vastosapparehos frigoríficos para preparar a carne para exportação e o novo trafico em animaes vivos entre a Europa e o Brazil, obrigaram os criadores da Argentina a prestar sua attenção á produção de carne, assim como a de lã.

Ao mesmo tempo, uma mudança notavel teve lugar na industria de generos de lã na Europa. A preferencia para a fibra comprida para os tecidos, assim como a introdução do "Cheviot" e lã de carneiros de raça cruzada de Australia tambem augmentaram a importancia de lã cardada.

Os criadores argentinicos, obrigados a attender á produção de carne e ao mesmo tempo a sacrificar a finura da lã ao comprimento da fibra, escolheram para cruzamento uma variedade da raça allemã chamada "Lincoln," que produz boa carne e cuja lã, si não é muito fina, é muito comprida, elastica e macia.

Hoje, mais de 50 por cento de lã argentina procede de carneiros cruzados com os da raça "Lincoln." A raça dos merinos "Rambouillet" está diminuindo cada dia.

Não é possivel determinar exactamente o numero de carneiros na Republica Argentina. O recenseamento de 1885 dá 68 milhões ; hoje calcula-se o numero em 90 milhões. A produção média de lã é de 2 kilogrammas por cabeça, e conseguitemente, a produção média annual é de 180 milhões de kilogrammas.

A produção em 1894-1895 foi de 170,000,000 kilogrammas ; mas neste anno a produção será muito maior, porque a mortalidade entre os animaes tem sido de pouca consideração : segundo os calculos da "Sala de Commercio" de 11 de Setembro ultimo, a produção montará a 460,000 fardos de 450 kilogrammas ou um total de 207,000,000 kilogrammas. A esta quantidade, que representa somente a lã tosada dos animaes vivos, deve acrescentar-se a lã exportada com o couro, isto é a pelle dos animaes mortos para o consumo local, ou para a preparação de carnes conservadas, assim como a dos que morrem de morte natural. Calcula-se que a Argentina exporta 10,000,000 destas pelles annualmente. Sendo o consumo de lã na Republica de pouca importancia, basta dar os algarismos da exportação para obter uma idea geral da produção em uma serie de annos. A seguinte tabella mostra a quantidade de lã e o



numero de couros com lâ, exportados durante seis annos até 1895. segundo as listas fornecidas pelo Director geral de estatística :

Annos.	Lã Tosada.	Couros.
1890.....	118,406	27,148
1891.....	138,606	24,170
1892.....	154,635	32,061
1893.....	123,230	25,569
1894.....	161,907	36,756
1895.....	201,353	33,664
Total .....	898,137	179,368

A provincia de Buenos Ayres produz 75 por cento de total ; Entre Rios, 10 por cento ; Santa Fé, 4 por cento ; Cordoba, 3 por cento ; e outras provincias, 8 por cento.

Pode accrescentar-se para fazer comparação. que a vizinha Republica do Uruguay produz annualmente 50,000,000 kilogrammas de lâ suja, pouco mais ou menos.

Na Argentina, a tosquia tem lugar geralmente em Outubro, ou um pouco mais cedo ou mais tarde, segundo a localidade.

Vende-se a lâ geralmente nos mercados de Buenos Ayres. Entre estes o mais conhecido é o "Mercado Central de Frutos," um edificio magnifico de proporções euormes, onde, durante os mezes de mais negocio, encontram-se entre outros productos 8 a 12 milhoes de kilogrammas de lâ suja para venda. Os mezes mais animados são os de Dezembro, Janeiro, Fevereiro e Março ; mas as vendas tem lugar tambem nos outros mezes com maior ou menor animação, segundo a colheita do anno. Os compradores são casas francezas, belgas, allemãs, inglezas, norte-americanas e italianas que se dedicam á exportação de lâ para os seus respectivos paizes.

A seguinte tabella mostra a quantidade de lâ exportada para os varios paizes durante os tres ultimos annos :

Paizes.	1893, Toneladas.	1894, Toneladas.	1895, Toneladas.
Belgica.....	19,961	40,918	36,843
França.....	57,031	71,013	81,309
Allemanha.....	29,645	39,137	48,215
Reino Unido.....	3,673	3,120	2,819
Italia.....	1,558	3,710	4,463
Portugal.....	13	.....	8
Hespanha.....	20	06	6
Estados Unidos.....	4,449	6,129	12,187
Uruguay (commercio de transito).....	1,069	988	146
Outros paizes.....	5,813	6,796	15,327
	123,230	161,907	201,453

Os preços, que são muito variáveis, assim como as quantidades recebidas de diferentes pontos da Argentina, não são estabelecidos pelos vendedores mas pelos compradores, que os regulam em conformidade com os preços cotados nos grandes mercados Europeus:—Antuerpia, Leipzig e Londres.

É muito difícil, si não impossível, estabelecer o preço médio de certas classes de lã por muitas razões. O valor de lã suja varia:—

1º. Segundo a quantidade de materias estranhas taes como gordura, pó, arêa, cascas, palha, &c., que se encontram na lã on segundo o que os compradores chamam "resa," isto é a quantidade de lã completamente lavada e limpa de todas substancias estranhas que pode obter-se de 100 kilogrammas de lã suja.

2º. Segundo a classe de materias estranhas, isto é, segundo o damno que recebe a lã quando estas substancias são removidas, quer por meios chimicos, quer por meios mechanicos.

3º. Segundo o comprimento, finura, brancura e resistencia da fibra.

4º. Segundo a qualidade da lã e a quantidade de "scarti" que contém. Intende-se por "scarti" aquellas partes de lã que não são uniformes em finura, ou tem uma cõr amarella ou são de alguma outra sorte defeituosa. Por consequente são tão numerosas as circunstancias de que depende o valor da lã suja, que é completamente inutil dar o calculo de seu valor sem o acompanhar de uma descripção da classe especial a que pertence. †

· Toda a lã exportada da Argentina paga impostos de 5.25 frs. por cada 100 kilogrammas; o couro com lã paga 3.80 frs. pouco mais on menos.

A exportação da lã para Genova augmenta diariamente. Mas esta lã não é para a industria italiana porque os fardos se desembarcam em Genova em transito para Moravia, Suissa e o Sul da Allemanha.

## RÉPUBLIQUE ARGENTINE.

## INDUSTRIE LAINIÈRE.

La *Revue* de la Chambre du Commerce, publication Anglaise, (*Board of Trade Journal*) dans son numéro de Novembre 1896, contient les détails intéressants suivants traduits d'un Rapport du Chevalier P. Trentier, publié dans le journal officiel *Bolletino di Notizie Commerciali*, sur le développement de l'élevage des moutons et de l'industrie lainière dans la République Argentine:

L'importation des moutons la plus ancienne à La Plata, semble avoir été faite vers 1550, par Pedro Mendoza, qui, quinze ans plus tard, fonda la ville de Buenos Ayres.

Cependant les premiers essais de croisement systématique avec des animaux de race pure, paraissent avoir été entrepris au commencement de ce siècle, par M. Halley, Consul des États-Unis, dont les opérations n'eurent pas un grand succès. D'autres essais furent faits en 1835 et 1838, mais ils rencontrèrent plus ou moins de difficultés en conséquence de la guerre civile qui sévissait alors; et, ce n'est qu'après 1855, lorsque la jeune République se trouva comparativement tranquille, que des projets d'agriculture et d'élevage de bétail commencèrent à être exécutés systématiquement.

Les quelques animaux importés par Pedro Mendoza, se multiplièrent dans les pampas pendant trois siècles; et, l'espèce s'adaptant aux conditions locales, produisit un type spécial, le type créole, de petite taille et portant une laine grossière et clairsemée.

Anjourd'hui, cette race créole (criollas) a presque entièrement disparu de la Province de Buenos Ayres, et ne se trouve qu'en très petit nombre dans les provinces de Cordoba et de Corrientes. Vers le milieu du siècle actuel, on fit des efforts en vue de l'améliorer, en la croisant avec des animaux de bonne race européenne, particulièrement avec une certaine espèce connue pour sa vigueur et ses facilités d'adaptation aux environnements, que l'on élevait alors sur une grande échelle, dans le Mecklenbourg, en Poméranie, en Autriche-Hongrie et au sud de la Russie.

On obtint de ce croisement, une laine très fine mais tant soit peu courte. Plus tard on fit d'autres expériences de croisement avec la race de mérinos "Rambouillet," qui donnèrent des résultats surprenants.

Depuis cette époque, la production de la laine s'améliora tant en quantité qu'en qualité; de sorte que, pendant la période de 1885-88, l'Argentine occupait le premier rang parmi les pays producteurs de laines fines.

Après 1888, une évolution rapide—presque une révolution—se produisit dans l'élevage des moutons à La Plata; et, par conséquent, dans la production de la laine.

La combinaison de deux facteurs principaux fut la cause de ce changement, à savoir: l'utilisation des carcasses pour l'exportation, et les nouvelles demandes faites par les marchés de laine d'Europe.

La construction de grands appareils frigorifiques pour la préparation des viandes destinées à l'exportation et le nouveau trafic de bétail vivant, qui avait commencé avec l'Europe et le Brésil, forcèrent les éleveurs Argentins à surveiller la production de la viande avec autant de soins que celle de la laine.

Un changement notable eut lieu en même temps dans l'industrie lainière d'Europe; la préférence donnée aux fibres longues pour le tissage et l'introduction du "cheviot" et des laines croisées (cross-bred) d'Australie, eurent pour résultat d'augmenter considérablement l'importance de la laine cardée.

L'éleveur Argentin, se trouvant dans la double nécessité de s'occuper de la production de la viande, et de sacrifier en partie, la finesse de la laine à la longueur de la fibre, fut contraint de choisir pour d'autres croisements, une variété de la race Allemande (Lincoln), qui est bonne pour produire la viande, et dont la laine, bien que pas très fine, est élastique et douce au toucher.

Il y a, aujourd'hui, plus de 50 % de laine argentine provenant des animaux croisés avec la race "Lincoln," tandis que les mérinos "Rambouillet" diminuent constamment.

Il n'est guère possible de déterminer exactement le nombre de moutons dans l'Argentine. La statistique de 1888 l'évalue à 68 millions; mais, actuellement, il est généralement porté à 90 millions.

La moyenne de production de laine par tête, est de 2 kilog., ce qui donne un total d'environ 180 millions de kilog. annuellement.

Le rendement pour la saison de 1894-95 a été à peu près de 170 millions de kilog. Celui de cette année-ci, sera beaucoup plus élevé, la mortalité des animaux ayant été peu considérable. D'après des calculs de la "Sala de Comercio" faits le 11 Septembre dernier, il s'élèvera à 460 mille balles de 450 kilog., soit un total de 270 millions de kilog. A cette quantité, qui représente seulement la laine tondue des animaux vivants, il faut ajouter celle qui est exportée avec les peaux (*pele lanute*)—c'est-à-dire, les peaux d'animaux tués pour la consommation locale, pour la préparation des viandes conservées et de ceux qui sont morts naturellement.

On calcule que l'Argentine exporte 10 millions de ces peaux par an.

La consommation de laine dans la République même, est peu importante; il suffit de consulter les chiffres de son exportation, pour se faire

une idée générale de la production pendant un certain nombre d'années. Le tableau suivant donne la quantité de laine et de peaux ayant encore leur laine, qui a été exportée pendant les six années finissant en 1895, d'après le Rapport fourni par le Directeur Général de Statistiques :

Années.	Laine tondue. Tonnes.	Peaux. Tonnes.
1890.....	118,406	27,148
1891.....	138,606	24,170
1892.....	154,635	32,061
1893.....	123,230	25,569
1894.....	161,907	36,756
1895.....	201,353	33,664
Total.....	898,137	179,368

La province de Buenos Ayres produit 75 % de ce total; Entre Rios, 10 %; Santa Fé, 4 %; Cordoba, 3 %; et les autres provinces, 8 %.

Il faut ajouter, comme comparaison, que la République adjacente de l'Uruguay, produit annuellement, environ 50 millions de kilog. de laine en suint. Dans l'Argentine, la tonte se fait ordinairement en Octobre, un peu plus tôt ou un peu plus tard, selon la localité et le climat de la saison.

La laine, est généralement, vendue sur les marchés de Buenos Ayres, dont le plus important est le "Mercado Central de Frutos," un magnifique édifice de proportions colossales où, dans la saison des affaires, entre 8 et 12 millions de Kilog. de laine en suint sont constamment en vente, outre d'autres produits, tels que céréales, peaux, cuirs, &c. Les mois les plus affairés sont Décembre, Janvier, Février et Mars, mais les transactions continuent tout le temps avec plus ou moins d'activité selon la condition des récoltes de l'année.

Les acheteurs sont des marchands français, belges, allemands, anglais, américains des États-Unis, et italiens, qui s'occupent de l'exportation des laines pour leurs pays. Le tableau ci-après, montre la quantité de laine exportée pour les différents pays pendant les trois dernières années :

Pays.	1893—Tonnes.	1894—Tonnes.	1895—Tonnes.
Belgique.....	19,961	30,918	36,843
France.....	57,031	71,013	81,309
Allemagne.....	29,643	39,137	48,215
Royaume-Uni.....	3,673	3,120	2,819
Italie.....	1,558	3,710	4,463
Portugal.....	13	.....	8
Espagne.....	20	96	6
États-Unis.....	4,449	6,129	12,187
Uruguay (en transit).	1,069.	988	146
Autres pays.....	4,813	6,796	15,327
	123,230	161,907	201,353

Les prix qui sont des plus variables, ainsi que les quantités reçues des différents points de l'Argentine, sont établis, non par les vendeurs, mais par les acheteurs qui les calculent d'après les quotes des grands marchés Européens, tels que Roubaix, Anvers, Leipsick et Londres.

Il est difficile, sinon impossible, de fixer exactement la moyenne des prix de certaines qualités de laine, et cela, pour plusieurs raisons. La valeur d'une toison en suint varie :

1°. Selon la quantité de matières hétérogènes qui s'y trouvent, comme par exemple, la graisse, la poussière, les broussailles, la paille, etc. et selon ce que les acheteurs appellent la "resa" (resa signifie la quantité de laine parfaitement nettoyée lavée et dégagée de toute substance étrangère, qu'on obtient de chaque 100 kilog. de laine en suint.)

2°. Selon l'espèce de matières hétérogènes, c'est-à-dire, selon le dommage causé à la partie textile en les enlevant par des préparations chimiques ou avec des instruments.

3°. Selon la longueur, la finesse, la blancheur et la résistance de la soie.

4°. Selon la classe plus ou moins supérieure de la laine, et la quantité de "scarti" qu'elle contient. (Le mot "scarti" veut dire les parties d'une toison qui ne sont pas d'une finesse uniforme, qui sont jaunâtres ou sont autrement défectueuses.) Les raisons d'après lesquelles une toison en suint peut être évaluée, sont si nombreuses qu'il est presque inutile d'essayer de donner la moyenne de la valeur sans y ajouter la description détaillée du lot spécial qui en est l'objet. Toutes les laines exportées de l'Argentine, quelle que soient leur destination, paient un droit d'exportation d'environ 5 frs. 25 par chaque 100 kilog.; et les peaux avec leur laine, environ 3 frs. 80.

L'exportation des laines pour Gènes augmente tous les jours; toutefois elles ne sont pas destinées à l'industrie italienne, car les balles qui y sont débarquées sont, le plus souvent, en transit pour la Moravie, la Suisse et l'Allemagne du Sud.

## BOLIVIA.

## MINING DEVELOPMENT.

A correspondent of the *South American Journal*, writing from Sucre, under date of September 30th, on Bolivian affairs, speaks of the mining industries of that Republic as follows:

Although there are various industries now developing in Bolivia, with very flattering prospects, I must say that the only one of national importance is that of mining. In a future letter I hope to deal with the other branches of industry, but in the present I shall limit myself to reproduce what has been written in a local periodical on mining, the authority being Mr. Alfred St. John, the British Consul here, in a report to his Government:

"Bolivia has enormous mineral wealth in silver, copper, tin, gold, antimony, bismuth and borax. The amounts produced being in proportion to the order mentioned. In this year the export of silver will be about 15,000,000 ounces, and the total product about 22,000,000 ounces. One-fifth part of the whole has to be delivered to the Government to be coined at the national mint at Potosi, at the price current in the market. The Huanchaca Company contributes to this total 10,000,000 ounces per annum, having its great amalgamation works at Playa Blanca, near Antofagasta. I have personally visited the mine Pulacayo, worked by the Huanchaca Company, and found the vein at the level 446 below the main tunnel to have a width of 12 feet, with an average 'ley' (yield) of 130 ounces to the ton. There is in sight in the upper galleries of this mine about 50,000,000 ounces, and the lower gallery mentioned, now being carried forward, shows at least another 50,000,000 ounces, or an assured future of at least 10 years working on the present scale.

"In 1893 this company made a net profit of 4,542,021 bolivars, the rate of exchange being then, on an average, 2s. 2d. per bolivar. The cost of silver to the company placed on the European markets is about 1s. 6d. per ounce.

"As all wages are paid in silver, or its equivalent in paper currency, it can be understood how many poor mines can still be worked at a profit, in spite of the low price of silver. The railway to Oruro has also helped by the cheapness of its freights and facilities of transport which it

affords, to sustain and assist the mines, and I thoroughly believe that this industry is destined to make incalculable development."

Colquechaca, Potosi and Oruro are other important silver-producing districts.

I shall conclude this first letter by saying that steps are at present being taken to form a powerful syndicate to work the gold mines which are so numerous in the country, but which have been unexploited owing to a want of sufficient capital to employ the latest improved classes of machinery. Gold mining is really in an embryo state still in Bolivia, but only waits for men of enterprise and capital to be developed with most brilliant results. Some miners of this city have been in correspondence with Messrs. Runciman & Co., of Buenos Ayres, who have a high opinion of the prospects of Bolivian mines.

I hope to send you some particulars of several gold mines, which may be of interest to some of your readers. There is a great demand here for all classes of mining machinery.



## BOLIVIA.

## DESARROLLO MINERO.

Un corresponsal de la *Revista de Sud América*, en una correspondencia sobre asuntos bolivianos, fechada en Sucre el 30 de Setiembre, habla como sigue de las industrias mineras de la República :

Aunque hay ahora en Bolivia varias industrias en período de desarrollo, con prospectos muy halagüeños, debo decir que la única de importancia nacional es la industria minera. En otra carta hablaré de otras industrias, pero en la presente me limitaré á reproducir de un periódico local, un artículo sobre minería tomado del informe que Mr. Alfred St. John, Consul británico aquí, ha dirigido á su Gobierno:

" Bolivia encierra una enorme riqueza mineral en plata, cobre, estaño, oro, antimonio, bismuto y borax, y la importancia de las cantidades extraídas, corresponde al orden en que aquellos minerales quedan enumerados. En este año, la exportación de plata será próximamente de 15,000,000 de onzas y el producto total, de 22,000,000 de onzas próximamente. Una quinta parte del total ha de ser entregado al Gobierno para su acuñación en la casa de moneda de Potosí, al precio corriente del mercado. La compañía "The Huauchaca," contribuye á este total con 10,000,000 de onzas por año, y realiza sus grandes trabajos de amalgamación en Playa Blanca, cerca de Antofagasta. Yo he visitado personalmente la mina de Pulacayo, explotada por la Compañía Huauchaca y he encontrado que la vena al nivel de 446 piés, debajo del tunel principal, es de una anchura de 12 piés, produciendo un promedio de 130 onzas por tonelada. En las galerías superiores de esta mina, están á la vista como 50,000,000 de onzas, y en la baja, ya mencionada, y que ha sido prolongada, hay, á lo menos, otros 50,000,000 de onzas, lo que asegura un trabajo de diez años en la proporción actual.

" En 1893, aquella compañía obtuvo una ganancia neta de 4,542,021 bolívares, habiendo sido el tipo de los cambios en aquel año por término medio, 2 chelines 2 peniques por bolívar. El costo de colocación de la plata en los mercados europeos, es, poco mas ó menos, de 1 chelin 6 peniques por onza.

“Como todos los salarios se pagan en plata ó su equivalente en papel moneda, puede comprenderse el número considerable de minas pobres que pueden ser explotadas con provecho, no obstante el precio bajo de la plata. El ferrocarril de Oruro ha contribuido también á sostener las minas por virtud de la baratura de sus fletes y facilidades de transporte ; y yo creo firmemente que esta industria está llamada á alcanzar incalculable desarrollo.

“Colquechaca, Potosí y Oruro son importantes distritos productores de plata.

“Concluiré esta primera carta diciendo que se están dando pasos para formar un fuerte sindicato con el objeto de explotar las minas de oro que abundan tanto en el país, pero que están inexploradas aún por falta de capital suficiente para emplear las mejores máquinas de fabricación moderna. La explotación de las minas de oro está realmente en período embrionario en Bolivia, pero sólo espera por hombres de espíritu emprendedor y de capital para desenvolverse con resultado brillantes. Algunos mineros de esta ciudad han sostenido correspondencia con los Señores. Runciman y C<sup>a</sup> de Buenos Aires, que consideran de gran importancia el porvenir de las minas de Bolivia.

“Espero poder remitirle alguna detalles relativos á varias minas de oro, que pueden ser de interés para algunos de sus lectores. Hay una gran demanda aquí de toda clase de maquinaria para la explotación de minas.”

## BOLIVIA.

## O DESENVOLVIMENTO DAS MINAS.

Um correspondente do *South American Journal* em uma carta escrita em Sucre sobre os negocios nacionaes, em data de 30 de Setembro, diz o seguinte a respeito das industrias minieras da Republica da Bolivia :

Ainda que se desenvolvem actualmente com esperanças muito agradaveis, varias industrias na Bolivia, é preciso dizer que somente a de minas é de importancia nacional. Em outra carta espero tratar dos outros ramos de industria, mas na presente limitar-me-hei, a reproduzir o que foi publicado sobre a industria de minas em um periodico local. Cita-se como autoridade d'este artigo, um relatorio official do Senhor Alfred St. John, consul inglez n'este lugar :

“ Bolivia possui enormes riquezas mineræas de prata, cobre, estanho, ouro, antimonio, bismutho, e borax, sendo as quantidades produzidas na razão da ordem dada. N'este anno a exportação de prata será perto de 15,000,000 onças, e a produção total perto de 22,000,000 onças. A quinta parte da produção total, tem de ser entregue ao Governo para que seja cunhada na casa de moeda nacional de Potosí, ao preço corrente do mercado.

“ A companhia de Huanchaca que tem suas grandes fabricas de amalgamação em Playa Blanca, perto de Antofagasta, contribue para esta total 10,000,000 onças por anno. Já visitei pessoalmente a mina de Pulacayo explorada pela companhia de Huanchaca, e achei a 446 pés abaixo do tunnel principal que o filão tem 12 pés de largura.

“ Ha á vista nas galerias superiores d'esta mina perto de 50,000,000 onças e a galeria inferior acima mencionada, que se explora actualmente, indica, pelo menos, outras 50,000,000 onças, ou um futuro assegurado de não menos de dez annos de trabalho na presente escala.

“ Em 1893 esta companhia teve um ganho liquido de 4,542,021 bolivares sendo o cambio medio de 2s. 2d. por bolivar. Cada onça de prata collocada nos mercados estrangeiros, custa a companhia perto de 1s. 6d.

“ Devido aos salarios dos operarios pagos em prata ou em papel de valor igual, pode-se comprehender que muitas minas pobres ainda podem ser exploradas com vantagem, a pezar do preço baixo de prata. O

caminho de ferro de Oruro tambem assiste pelos seus preços baratos de fretes e pelas facilidades de transporte que offerece, para sustentar e ajudar as minas, e sou inteiramente da opinião que essa industria se destina a ter desenvolvimentos incalculaveis.

“Colquechaca, Potosi, e Oruro são outros districtos importantes que produzem a prata.

“Acabarei esta primeira carta dizendo que já se trata de formar um syndicado poderoso para explorar as minas de ouro que são tão numerosas no paiz, mas não tem sido exploradas ainda por falta de fundos sufficientes para empregar as mais aperfeiçoadas classes de machinas. A industria de minas de ouro ainda está no estado de embrião na Bolivia, mas somente espera homens emprehendedores e bem providos de fundos para ser desenvolvida com os mais brilhantes resultados. Alguns mineiros desta cidade tem estado em correspondencia com os Srs. Runciman e Co. de Buenos Ayres, os quaes formam opinião elevada do futuro das minas bolivianas.

“Espero mandar-lhe particularidades de varias minas de ouro que possam ser de interesse a alguns dos seus leitores.

“Aqui precisa-se muito de todas as classes de machinas de mineração.”

## BOLIVIE.

## DÉVELOPPEMENT DES MINES.

Un correspondant du *South American Journal*, dans une lettre datée de Sucre, du 30 Septembre, sur les affaires de la Bolivie, écrit ce qui suit, relatif aux industries minières de cette République :

Bien que différentes industries soient actuellement en voie de développement en Bolivie, et promettent des résultats avantageux, je dois dire que la seule qui possède une importance nationale, est celle de l'exploitation des mines. Dans une prochaine lettre, je me propose d'écrire sur d'autres branches d'industrie; mais, pour le moment, je me limite à reproduire ce qui a été publié sur les mines dans un journal local, et dont l'auteur compétent est M. Alfred St. John, Consul d'Angleterre ici, d'après son rapport à son Gouvernement :

"La Bolivie," dit-il, "possède une richesse minérale énorme en argent, en cuivre, en étain, en or, en antimoine, en bismuth et en borax. Les quantités produites sont en proportion de l'ordre d'énumération. L'exportation de l'argent, pendant cette année-ci, s'élèvera à environ 15,000,000 d'onces, et le total, d'environ 22,000,000 d'onces, dont un cinquième devra être livré au Gouvernement pour être monnayé à Potosi, au taux courant du change. De ce total, la Compagnie de Huanchaca a fourni 10,000,000 d'onces par an, car elle possède les plus grandes usines d'amaïgame à Playa Blanca, près d'Antofagasta. J'ai visité la mine de Pulacayo, exploitée par cette Compagnie; et au niveau de 446 pieds au-dessous du tunnel principal, j'ai trouvé que la veine avait une largeur de 12 pieds, et donnait une "ley" (rendement) moyenne de 130 onces par tonne. Il y a "en vue," dans les galeries supérieures de cette mine, environ 50,000,000 d'onces, et au moins autant dans la galerie inférieure déjà mentionnée, que l'on continue à creuser; soit un rendement futur assuré, pendant dix ans d'exploitation sur la même échelle qu'à présent.

"En 1893, cette Compagnie a fait un profit net, de 4,542,021 bolivars, le taux du change était alors, d'une moyenne de 2 shillings 2 pences par bolivar. Les frais d'extraction de l'argent et son placement sur les marchés européens, lui coûtaient environ 1 shilling 6 pences par once.

“Comme tous les salaires sont payés en argent, on peut facilement comprendre, que même des mines de moindre valeur, peuvent être exploitées avec avantage malgré le bas prix de ce métal. Le chemin de fer à Oruro, a aussi beaucoup contribué à poursuivre et à aider les travaux des mines par le bon marché du fret et la facilité des moyens de transportation qu'il fournit; et je crois, fermement, que cette industrie est destinée à prendre des développements incalculables.”

“Colquechaca, Potosi et Oruro sont aussi des districts argentifères importants.

“Je terminerai cette première lettre en donnant la nouvelle de la formation prochaine d'un puissant syndicat pour exploiter les mines d'or qui sont si nombreuses dans ce pays, mais dont les travaux ont été suspendus en conséquence du manque de capitaux suffisants pour acheter et employer les machines perfectionnées les plus récentes. L'exploitation de mines est encore dans son enfance en Bolivie, mais elle n'attend que des hommes entrepreneurs et des capitaux pour la développer, et en obtenir de brillants résultats. Des mineurs de cette ville ont été en correspondance avec Messrs. Runciman & Co., de Buenos Ayres, qui ont une très haute opinion du futur des mines boliviennes.

“J'espère pouvoir vous envoyer des détails sur plusieurs mines d'or qui ne manqueront pas d'être intéressants pour quelques uns de vos lecteurs. Il y a, ici, une grande demande pour toute espèce de machines nécessaires à ce genre d'exploitation.”

## BRAZIL.

## PRODUCTION OF INDIA RUBBER.

According to the *Moniteur Officiel du Commerce* of recent date, the production of india rubber in the province of Pará for the year 1895, amounted to 20,971,161 kilos, of which 9,511,343 kilos were exported to Europe and 11,256,818 kilos to the United States.

*El Economista*, a newspaper published in Lima, is authority for the statement that the export of india rubber, via Villa Bella, reached in 1895, 778,429 kilos, of which 702,460 kilos were of the grade "fine" and 75,969 kilos were of the grade "sernamby." Of the product exported via Villa Bella, a large amount is grown in Bolivia, but pays export duties through Brazilian ports.

## BRASIL.

## PRODUCCIÓN DE GOMA ELÁSTICA.

Según los datos que acaba de publicar en Paris el *Moniteur Officiel du Commerce*, la producción de goma elástica en el Estado de Pará ascendió en 1895 á 20,971,161 kilogramos, de los cuales se exportaron 9,511,343 para diferentes países de Europa, y 11,256,818 para los Estados Unidos.

En el periódico de Lima, en el Perú, titulado *El Economista*, se encuentra también el dato de que la goma elástica, exportada de Villa Bella (Estado de Matto Grosso, en el Brasil) en el mismo año de 1895, ascendió á 778,429 kilogramos, de los cuales 702,460 fueron de clase fina, correspondiendo los restantes 75,969 á la denominada "sernamby." Una gran parte de est producto exportado por Villa Bella, se cosechó en la Repúb..ca vecina de Bolivia, de donde tiene que pasar al Brasil para hallar salida.

## BRÉSIL.

## PRODUCTION DU CAOUTCHOUC.

D'après le *Moniteur Officiel du Commerce* d'une date récente, la production du caoutchouc dans la province de Pará, s'est élevée, en 1895, à 20 million 971,161 kilo. dont 9,511,343 kilo ont été exportés en Europe, et 11,256,818 kilo. furent expédiés aux Etats-Unis.

Selon *El Economista* publié à Lima, les exportations de caoutchouc par voie de Villa Bella, se sont élevées pendant l'année ci-dessus mentionnée, à 778,429 kilo. dont 702,460 kilo. de la qualité "fine" et 75,969 de caoutchouc "Sernambie."

De la quantité exportée par voie de Villa Bella, une grande partie provient de la Bolivie et paie néanmoins, des droits d'exportation à sa sortie des ports du Brésil.

## BRAZIL.

## PRODUÇÃO DE BORRACHA.

Segundo um numero recente do *Moniteur Officiel du Commerce*, a produção da borracha no Estado do Pará para o anno de 1895, monta a 20,971,161 kilos, dos quaes 9,511,343 kilos foram exportados para a Europa e 11,256,818 kilos para os Estados Unidos da America.

*El Economista*, jornal publicado em Lima, é citado como autoridade da declaração de que a exportação de borracha, em 1895, por via de Villa Bella, chegou a 778,429 kilos, dos quaes 702,400 kilos foram da qualidade dita "fine" e 75,969 kilos foram da qualidade dita "sernamby." Da produção exportada por via de Villa Bella, uma grande parte se cultiva na Bolivia; mas sendo embarcada nos portos do Brazil, paga assim impostos de exportação ao thesouro brasileiro.



## COSTA RICA.

## CONVENTION FOR THE PROTECTION OF TRADE-MARKS BETWEEN COSTA RICA AND FRANCE.

ARTICLE 1. Costa Ricans in France and Frenchmen in Costa Rica, shall enjoy the same protection as the native citizens, in what relates to trade or commercial marks, viz, names of objects or persons, written in a special form, emblems, monograms, engravings or designs, seals, vignettes and relievos, letters and numbers in a certain form, the cases, wrappers or envelopes of merchandise, and generally, every sign or designation used to indicate that the manufactured products, or articles of commerce, are different from other products of the same kind, as well as the commercial names, commercial firms, titles or designation of firms, names of places of production or of origin.

ART. 2. In order to secure the protection of their trade or commercial marks stipulated in the preceding article, Costa Ricans in France and Frenchmen in Costa Rica, shall observe the formalities prescribed by the laws and regulations of the contracting states.

It is understood, that trade or commercial marks to which the present agreement is applicable, are those that, in both countries, are legitimately acquired by the manufacturers and merchants who use them; that is to say: that the character of a French trade mark shall be determined according to French laws, and the same with a Costa Rican trade mark which shall be determined in conformity with Costa Rican laws.

ART. 3. Should a trade or commercial mark be a public one in the country of its origin, it shall not be the object of an exclusive right in the other.

ART. 4. The present agreement shall be valid for five years from the date of the exchange of the ratifications. But, if one year before the expiration of that term, one of the two contracting parties did not inform the other officially of its intention to bring to an end, said agreement shall remain in force for one year longer after the five years, and so on, from year to year, as long as the notification shall not have been made.

## COSTA RICA.

CONVENCIÓN ENTRE COSTA RICA Y FRANCIA  
SOBRE PROTECCIÓN DE MARCAS DE FÁBRICA.

ARTÍCULO 1. Los costarricenses en Francia y los franceses en Costa Rica gozarán de la misma protección que los nacionales en lo que concierne á las marcas de fábrica ó de comercio y son á saber: los nombres de objetos ó de personas escritos en forma especial, los emblemas, monogramas, grabados ó dibujos, sellos, viñetas y relieves, las letras y los números de forma determinada, los continentes, cubiertas ó envolturas de mercaderías, y, en general, cualquier señal ó designación empleadas para indicar que los productos de una fábrica ó los artículos de un comercio se diferencian de otros productos de la misma especie, así como los nombres comerciales, las razones de comercio, los títulos ó designaciones de casas, los nombres de lugares de fabricación, de procedencia ó de origen.

ART. 2. Para asegurar á sus marcas de fábrica ó de comercio la protección estipulada en el artículo anterior, los costarricenses en Francia y los franceses en Costa Rica deberán ajustarse á las formalidades prescritas por las leyes y reglamentos de los Estados Contratantes.

Entiéndese que las marcas de fábrica ó de comercio comprendidas en el presente Convenio son aquellas que, en los dos países, pertenezcan legítimamente á los industriales y negociantes que las usan, es decir, que el carácter de una marca francesa deberá ser apreciado según la ley francesa, así como el de una marca costarricense de acuerdo con la ley de Costa Rica.

ART. 3. Cuando una marca de fábrica ó de comercio pertenezca al dominio público en el país de su origen, no podrá ser objeto de goce exclusivo en el otro país.

ART. 4. El presente Convenio será válido durante cinco años, los cuales comenzarán á correr desde el canje de las ratificaciones. No obstante, si un año antes de la expiración de este término ninguna de las Partes Contratantes anuncia á la otra, por una declaración oficial, la intención de hacer que cesen sus efectos, dicho convenio seguirá siendo obligatorio durante un año más después de los cinco, y así sucesivamente quedará en vigor, de año en año, durante todo el tiempo que no se haga la notificación previa.

## COSTA RICA.

CONVENÇÃO PARA A PROTECÇÃO DE MARCAS DE  
FABRICA ENTRE COSTA RICA E A FRANÇA.

ART. 1. Os cidadãos de Costa Rica na França e os da França em Costa Rica, gozarão da mesma protecção que os naturaes, no que pertence ás marcas de fabrica ou de commercio, a saber : Nomes de objectos ou individuos, escritos em forma especial, emblemas, monogrammas, gravuras ou desenhos, sellos, vinhetas e relevos, letras e numeros de forma especial, caixas, capas ou cubertas de mercadoria, e, em geral, todas as marcas ou designações, usadas para indicar que os productos fabricados ou mercadorias são differentes dos outros productos do mesmo genero, tanto como os nomes commerciaes, as companhias commerciaes, titulos ou designações de companhias, nomes dos logares de producção ou de origem.

ART. 2. Para assegurar a protecção da sua industria ou das marcas commerciaes estipuladas no artigo precedente, os Costaricanos na França e os francezes em Costa Rica observarão as formalidades determinadas pelas leis e regulamentos dos Estados Contratantes.

Fica entendido que as marcas de fabrica ou de commercio, a que se refere o presente ajuste, são as legitimamente adquiridas nos dous paizes pelos fabricantes e commerciantes que as empregam : isto é que o caracter de uma marca de fabrica franceza será determinada em conformidade com as leis francezes e o caracter de uma marca de fabrica costaricano será determinada em conformidade com as leis de Costa Rica.

ART. 3. Si uma marca de fabrica ou de commercio se torna publica no paiz de origem, não será objecto de privilegio exclusivo no outro.

ART. 4. O presente ajuste será valido por cinco annos desde a data da troca das ratificações. Mas, si depois de um anno antes de expirar o prazo, uma das duas Partes Contratantes não informar officialmente a outra da sua intenção de terminal-o, tal ajuste vigorará mais um anno depois dos cinco annos, e assim por diante, de um anno para o outro, enquanto a notificação não for feita.

## COSTA-RICA.

CONVENTION ENTRE COSTA-RICA ET LA FRANCE,  
RELATIVE À LA PROTECTION DES  
MARQUES DE FABRIQUE.

ARTICLE 1. Les Costa-Ricains en France et les Français au Costa-Rica, jouiront de la même protection que les nationaux en ce qui concerne les marques de fabrique ou de commerce, à savoir : les noms des objets ou des personnes écrits sous une forme spéciale, les emblèmes, les monogrammes, les gravures ou dessins, les sceaux, les vignettes et reliefs, les lettres et numéros d'une forme déterminée, les contenants, couvertures ou enveloppes de marchandises, et en général u'importe quel signe ou désignation, employés pour indiquer que les produits d'une fabrication ou les articles d'un commerce, se distinguent d'autres produits de la même espèce, ainsi que les noms commerciaux, les raisons de commerce, les titres ou désignations de maisons, les noms de lieux de fabrication, de provenance ou d'origine.

ART. 2. Pour assurer à leurs marques de fabrique ou de commerce, la protection stipulée dans l'article précédent, les Costa-Ricains en France et les Français au Costa-Rica seront tenus de se conformer aux formalités prescrites par les lois et règlements des États Contractants.

Il est entendu que les marques de fabriques ou de commerce auxquelles s'applique le présent Arrangement sont celles qui, dans les deux pays, sont légitimement acquises aux industriels et négociants qui en usent, c'est à dire, que le caractère d'une marque française devra être apprécié d'après la loi française, de même que celui d'une marque costa-ricaine devra être jugé d'après la loi costa-ricaine.

ART. 3. Si une marque de fabrique ou de commerce appartient au domaine public dans le pays d'origine, elle ne pourra être l'objet d'une jouissance exclusive dans l'autre pays.

ART. 4. La présente Convention sera exécutoire pendant cinq ans, qui commenceront aussitôt après l'échange des ratifications. Néanmoins, si, un an avant l'expiration de ce terme, aucune des deux Parties Contractantes n'annonce à l'autre, par une déclaration officielle, son intention d'en faire cesser les effets, la dite Convention restera encore obligatoire pendant une année après les cinq ans, et ainsi de suite, d'année en année, il restera en vigueur aussi longtemps que la notification préalable n'aura pas été faite.

## ECUADOR.

The *South American Journal* in its issue of November 28th states :

"From Guayaquil, October 14th, we learn that Messrs. Rothschild had granted a credit of 120,000 pounds sterling (approximately 1,200,000 sucres) to the Banco de Ecuador. The banks and business firms are about to resume business transactions."

En el número del *South American Journal* publicado en Londres el 28 de Noviembre de 1896, se encuentra la noticia de que el Banco del Ecuador, en Guayaquil, ha obtenido de los Señores Rothschild un crédito de 120,000 libras esterlinas, equivalentes próximamente á 1,200,000 sucres. Los Bancos y casas de comercio de Guayaquil están disponiéndose á entrar de nuevo en la vida de los negocios.

*Le South American Journal* dans son numéro du 28 Novembre dit :

"Nous apprenons de Guayaquil, à la date du 14 Octobre, que Messrs. Rothschild ont accordé un crédit de 120,000 livres sterling (environ 1,200,000 sucres, à la Banque de l'Equateur. Les banques et les maisons de commerce de cette ville vont bientôt reprendre leurs affaires."

Le-se no *South American Journal*, do dia 28 de Novembro, o seguinte :

"Recebemos noticias de Guayaquil, no dia 14 de Outubro, que o Banco de Ecuador obteve dos Srs. Rothschild um credito de 120,000 libras esterlinas, equivalentes aproximadamente a 1,200,000 sucres. Os Bancos e casas de commercio vão entrar de novo em negocios.

## ECUADOR.

## IMPORT DUES AT GUAYAQUIL.

A report, dated 19th September last, has been received at the Foreign Office from Mr. G. Chambers, Her Majesty's Consul at Guayaquil, enclosing translation of a decree published on the 15th September last, authorizing the City of Guayaquil to consolidate its debts, and increasing the municipal import dues.

The principal articles of the above decree are as follows :

ARTICLE 1. The municipality of Guayaquil is authorized to take measures towards consolidating its debt in the form which it may judge most convenient to its interests.

ART. 2. From October 1, 1896, a half cent (silver), is to be levied upon each kilogram of the gross weight of merchandise imported, in place of the two cents (paper, equivalent to 1.6 cents silver) that are collected upon each cubic foot of measurement.

ART. 3. Whatever increase may be obtained through the change of tariff mentioned in the preceding article will be applied to amortisation of the municipal debt, and the councillors who might dispose of this increase otherwise will be held responsible, as also the Municipal Treasurer who effects payment.

ART. 4. The liquidation and the collection of the increased dues mentioned in Art. 2 will be made by the collector of customs, who will each week pay into the municipal treasury the value collected on account of the assignment mentioned in the present decree, and the Municipal Treasurer is obliged to deposit weekly, in the bank nominated by the municipality, the sums received from this source.

ART. 5. The executive decree of December 6, 1870, is hereby abrogated, and the Minister of Finance is hereby entrusted with due execution of the present one.

## IMPUESTO MUNICIPAL SOBRE LAS IMPORTACIONES EN GUAYAQUIL.

En el Ministerio de relaciones exteriores de la Gran Bretaña, se recibió junto con un informe de Mr. G. Chambers, Cónsul de S. M. B. en Guayaquil, fechado en 19 de Setiembre de 1896, la traducción al inglés de un decreto publicado en 15 del mismo mes, autorizando á la ciudad de Guayaquil para consolidar sus deudas y aumentar los derechos municipales sobre las importaciones.

Las principales disposiciones de dicho decreto son en sustancia las siguientes :

1ª La municipalidad de Guayaquil queda autorizada para realizar la consolidación de su deuda, en la forma que juzgue mas conveniente á sus intereses.

2ª Desde el 1º de Octubre de 1896 quedará impuesto el pago de medio centavo (plata) por cada kilogramo en peso bruto de mercancías importadas, en lugar de los dos centavos en papel (equivalentes á 1.6 centavos plata) que hoy se cobran por cada pié cúbico de medida.

3. Cualquier aumento que pueda obtenerse por virtud del cambio de tarifa mencionado en el artículo anterior, será aplicado á la amortización de la deuda municipal; y los concejales que de otra suerte dispongan de este aumento, quedarán sujetos á la responsabilidad consiguiente, así como el tesorero municipal que efectue el pago.

4ª La liquidación y cobro del impuesto mencionado en el Artículo 2. quedará á cargo del Colector de Aduanas quien entregará cada semana en el tesoro municipal el importe de las cantidades cobradas, de acuerdo á la asignación mencionada en el presente decreto; y el tesorero municipal está obligado á depositar semanalmente en el banco designado por la Municipalidad, las sumas recibidas por aquel concepto.

5ª El decreto del Ejecutivo de 6 de Diciembre de 1870 queda derogado, y el Ministro de Hacienda queda encargado de la ejecución del presente.

## DROITS D'IMPORTATION Á GUYAQUIL.

Le " Foreign Office " a reçu de M. G. Chambers, Consul de S. M. Britannique à Guyaquil, un rapport daté le 19 Septembre dernier, contenant la traduction d'un décret publié le 15 du

même mois, en vertu duquel la ville de Guyaquil est autorisée à consolider sa dette et à augmenter les droits d'entrée.

ARTICLE 1. La Municipalité de Guyaquil est autorisée à prendre les mesures nécessaires en vue de consolider sa dette de la manière qu'elle jugera la plus avantageuse à ses intérêts.

ART. 2. Dès le 1er Octobre 1896, un demi sou (en argent) sera imposé sur chaque kilogramme du poids brut des marchandises importées, au lieu de deux sous (en papier monnaie, équivalant à 1.6 sou en argent) qui sont perçus pour chaque pied cube de mesurage.

ART. 3. Quelle que soit l'augmentation qui résultera en conséquence du changement dans le tarif mentionné dans l'Article précédent, elle sera appliquée à l'amortissement de la dette municipale ; et les fonctionnaires qui en disposeraient autrement, ainsi que le Trésorier chargé des déboursements, en seront responsables.

ART. 4. La liquidation et le recouvrement des droits ainsi augmentés mentionnés dans l'Article 2, seront faits par le Directeur de la Douane qui, chaque semaine, versera à la Trésorerie de la ville, les sommes reçues pour compte de l'amortissement dont il est fait mention dans le présent décret ; et le Trésorier sera tenu de les déposer hebdomadairement dans la banque désignée à cet effet, par la Municipalité.

ART. 5. Le Décret du 6 Décembre 1870, étant abrogé, le Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent Décret.



## GUATEMALA—COSTA RICA.

GENERAL TREATY CONCLUDED BETWEEN THE  
REPUBLICS OF GUATEMALA AND COSTA  
RICA, THE 15TH OF MAY, 1895.

The Governments of Guatemala and of Costa Rica, being desirous to draw closer the friendly and fraternal relations now happily existing between the two Republics, and to secure a durable and permanent peace, have agreed to conclude a general treaty for the purpose of harmonizing their principal interests, and to that end have appointed for their respective Plenipotentiaries, viz: On the part of the Government of Guatemala, the Licentiate Don Jorge Muñoz, Secretary of State for Foreign Relations; and on the part of the Government of Costa Rica, the Licentiate Don Alejandro Alvarado, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Guatemala:

Who, after communicating their respective powers found in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE 1. There shall be peace and sincere friendship between the Republics of Guatemala and of Costa Rica.

If, unfortunately, any difficulty should arise between them, they shall endeavor to settle it amicably and fraternally; but should they fail to reach an agreement, they shall adopt the means of arbitration to remove the cause of the misunderstanding. The appointment of arbitrator shall be the object of a special convention, setting forth the point of difference and the procedure to be followed in the arbitration.

In order that the appointment of an arbitrator may not be an obstacle to the execution of the agreement, it is stipulated that, if within a delay of two months after the publication of the note by one of the contending Governments, in its official organ, inviting the other to participate in the appointment of said arbitrator, they failed to agree in the selection, a drawing by lot shall be made of the Presidents of the United States of

America, of the Republic of Chile and of the Argentine to discharge the arbitral duties.

The first one drawn shall be arbitrator. Should he decline, the second shall take his place; and in case of his declining also to accept the discharge of the duties, the third one shall be arbitrator.

The arbitrator shall examine and decide the question submitted to him by both parties, or either of them, and his decision shall be final.

ART. 2. Guatemala and Costa Rica recognize the importance of a voluntary and peaceful union, even the fusion, of the Republics of Central America; but consider as a violation of international law any attempt to establish that union or fusion by force of arms.

ART. 3. The contracting governments recognize as a principle of public law the duty to watch over the preservation of the integrity of the Central American territory, and to join in its defense from all foreign aggression directed against all or any of the Republics of Central America.

ART. 4. Both governments being interested in the maintenance of peace, and desirous to preserve the fraternal bonds which must forever unite the Republics of Central America, mutually agree, as an obligation, to respect their respective autonomy, thus complying fully with the principle of non-intervention in their local affairs.

ART. 5. Guatemala and Costa Rica recognize the inviolability of the right of asylum. Should political refugees land upon the territory of either Republic, they shall enjoy the right of asylum; but care shall be taken that the privilege is not used against the peace and rights of the country from which they came.

Therefore, no expeditions shall be allowed to be organized or fitted out upon the territory of the Republic granting the asylum having for its object the disturbance of the public order of the other.

ART. 6. The contracting parties shall try to obtain the recognition and acceptance, by the other Central American Governments, of the stipulations contained in the five preceding articles, to wit: arbitration, union of Central America by peaceful means, integrity of their territory, non-intervention and inviolability of the right of asylum, which they recognize and proclaim as principles of Central American Public Law.

ART. 7. Guatemalans residing in Costa Rica, and Costa Ricans in Guatemala, shall be considered as naturalized citizens of the country of their residence, provided they possess the qualifications required by the respective Constitutions, and declare their intention of becoming Guatemalan or Costa Rican citizens, before the local authority; or that they accept a public office, in which case such intention shall be implied.

As to the enjoyment of civil rights they shall be absolutely, and without any difference or restriction, on the same footing as the natives, especially in matters concerning personal liberty, the rights of domicile, the acquisition, holding and transfer of property, both real and personal,

within or outside of the Republic, and the free exercise of commerce and navigation. And no limitation, formality or tax, whether national or local, different from those to which the native born citizens are subject, shall be imposed upon them.

ART. 8. The exercise of political rights and the holding of any public office by the citizens of one Republic in the other shall, in no case, affect the nationality nor the citizenship of origin; but in the Republic where they exercise such rights, and hold such office, they shall be subject to all the burdens and services made obligatory upon the native born citizens thereof.

ART. 9. Guatemalans in Costa Rica, and Costa Ricans in Guatemala, shall be free to exercise their profession or trade, in conformity with the laws of the country of their residence, without any other previous requirements than the presentation of the title or diploma duly authenticated to establish the person's identity, in case of need, and the corresponding authorization from the Executive.

Scientific or literary studies made in universities, technical institutions, high schools and colleges of either one or the other country, shall be valid on the presentation of duly certified documents proving said studies to have been made, accompanied by the corresponding proof of identity.

ART. 10. Guatemalans in Costa Rica, and Costa Ricans in Guatemala, shall enjoy the right of literary and artistic property on the same terms as the native born citizens.

ART. 11. Public or certified documents, academical or professional titles and deeds of any kind whatsoever, delivered or granted in conformity with the laws of either one or the other Republic respectively, shall have full effect when presented in either of them, if they bear the necessary requirements of proper authenticity.

Letters rogatory for the examination of witnesses, notifications and other similar judicial acts, which may be transmitted by one of the contracting Republics to the other, shall be complied with by the one that receives them, provided that there is a requisition from the proper authority, forwarded in due form through the medium of the respective governments, and provided, also, that there is a person entrusted with funds to pay the expenses, if any, incurred in the case.

ART. 12. Judgments in civil and commercial cases, duly legalized and rendered by the courts of one or the other of the contracting parties, upon the request of said courts in the territory of the other party, shall have the same force as those rendered by the local courts, and shall be executed in the same manner as in the latter.

In order that said judgments may be executed they shall previously be declared mandatory by the corresponding court where the execution is

to be confirmed; and that court shall not declare them as such before proving summarily:

I. That judgment has been rendered by the competent judicial authority and with the legal citation of the parties.

II. That the parties have been legally represented, or declared legally in contumacy.

III. That the judgments contain no dispositions contrary to the public peace, or to the public law of the State.

ART. 13. The commercial relations of one of the Republics with the other shall, in no case, be brought to an end, save in consequence of a formal declaration of war between the contracting parties, which is practically impossible since their duty and good faith are pledged to observe the stipulations of the preceding articles.

ART. 14. Should any disagreement arise between one of the contracting parties and another Republic of Central America, the other contracting party shall offer them its good offices and mediation to bring an amicable settlement of the pending question.

In the remote case that the mediation so offered should meet with no satisfactory result, and a rupture should unfortunately occur, the mediating party agrees to observe the strictest neutrality, without prejudice to its renewed efforts, if deemed necessary, for the cessation of hostilities if they should already have begun.

When a difficulty or misunderstanding shall arise between other Central American Republics, the contracting parties, either jointly or singly, shall tender them their mediation in order to preserve the general harmony of Central America.

ART. 15. Should a question arise between one of the contracting governments and any foreign power, the other shall tender its good offices, urging the other governments of Central America to do the same, in order to obtain an equitable and satisfactory settlement.

This provision shall be complied with as soon as the question is brought to their knowledge, together with the corresponding information, nature, and circumstances relating thereto.

ART. 16. If, unfortunately, any nation should be at war with Guatemala or Costa Rica, the contracting parties agree not to enter into an offensive alliance with said nation, nor to give it any aid whatever; but this shall not prevent them from forming an alliance between themselves for the defense of their respective rights.

ART. 17. Guatemalans or Costa Ricans, not naturalized in Guatemala or Costa Rica, shall be exempt from any obligatory military service whether by land or sea, and from forced loans, levies or military requisitions; they shall not be held, under any circumstances, to pay more contributions, ordinary or extraordinary taxes than those to be paid by the native born citizens.

ART. 18. The contracting parties shall admit in their territory the diplomatic agents and consuls which one of the Republics may appoint to the other, and shall receive and treat them in conformity with the practice established by international law, and generally accepted.

ART. 19. The diplomatic agents of each of the contracting parties shall lend their good offices in order that due justice be administered to their own fellow citizens; but it is understood that the latter, in the defense and protection of their rights and interests, and in their claims and complaints against the nation or private individuals, shall have recourse to no other means than those offered by the laws of each of the Republics to their citizens; and they shall conform to the final judgment of the courts of justice, and in no case shall they be allowed to appeal to a diplomatic intervention.

ART. 20. The Governments of Guatemala and of Costa Rica recognize the principle that they shall only be responsible for the damages and injuries suffered by the citizens of one of the contracting parties in the territory of the other when caused by the agents of the government and by the constituted authorities of the country; in which case the injured persons must be aided by the authorities of the Republic in which such damages or injuries occurred, and obtain justice from them under the same laws which are applied to the native born citizens; in such a manner that the citizens of one of the contracting Republics shall not be more favored than the citizens of the other.

ART. 21. The navigation of rivers, lakes, lagoons, gulfs, bays or seas of either of the contracting Republics shall be free to all the citizens of the other, under the same conditions and limitations as are imposed upon the native born citizens.

The merchant vessels of either contracting party, on the rivers, lakes, seas, coasts and ports of the other, shall be considered as national vessels, and, like them, enjoy the same exemptions, franchises and concessions; nor shall they pay any other dues or charges than those imposed and paid by the vessels of the country.

ART. 22. The diplomatic agents and consuls of the contracting Republics in foreign cities, residence or ports, shall extend to persons, vessels, and other properties of the citizens of the other, the same protection as to persons, vessels and other properties of their own nationality, without asking for such services any other or higher fees than those usually asked of their own citizens.

ART. 23. There shall be a regular exchange of official publications between the two countries, and, if possible, also those made by private individuals, to be deposited in the libraries or national archives of each country.

ART. 24. Desirous to encourage commercial relations between the two contracting Republics, their respective governments shall agree to make arrangements for establishing a line of national merchant vessels

for the coasting trade, and for the regulations and subsidies to be granted to steamship companies which ply between San Francisco, in California, and Panama.

ART. 25. The Governments of Guatemala and of Costa Rica, desirous that crimes committed within their respective territories should not be left unpunished, nor that the criminal responsibility be eluded by the escape of the culprits, mutually agree to deliver up the persons who shall seek an asylum in the territory of either of the two Republics, and who have been sentenced or are on trial in the other, as principals or accomplices, for the following crimes: homicide, arson, robbery, piracy, speculation, theft of cattle, counterfeiting money, seals and public instruments, government bonds and documents of credit, bank-notes or any other titles of public value, fraud, embezzlement of public funds, fraudulent bankruptcy, perjury, and generally every other crime that can be prosecuted without any accusation by private parties, and for which the penal code of the nation in which they were committed inflicts capital punishment (imprisonment, forced labor, or loss of liberty for a period not less than two years, even if the penalty be less or different in the country where the persons sought an asylum.

ART. 26. The penalty of two years loss of liberty shows the nature of the crimes which call for extradition, when it is asked for during the preparation for trial: but it shall not limit the effects of the judgment, if, owing to extenuating circumstances, or favorable evidence, the criminal had been sentenced to a lighter penalty.

If the extradition is requested in consequence of final sentence, the refugee shall be surrendered, provided that the penalty imposed upon him is not less than one year of simple imprisonment.

ART. 27. The extradition of persons sentenced or charged with political offenses shall not be granted, even if they had been committed in connection with other crimes which would justify their extradition.

It shall rest upon the government of the Republic where the asylum has been sought to define the nature of political offenses.

The person delivered up shall not be tried nor sentenced for political offenses, nor for acts relating thereto, which may have been committed prior to the extradition.

ART. 28. The extradition shall not be granted if the criminal has already been tried and sentenced for the same act committed in the Republic in which he resides, if the act for which the extradition is asked has not been considered as a crime, or, if conformable to the laws of the Republic asking it or of that of the asylum, the prosecution or penalty has been barred by limitation. If the person who may be claimed has been charged or sentenced in the country of the asylum for a crime committed there, he shall not be surrendered, except after having been set free by the court; and, in case he has been condemned, only after having served his time or been pardoned.

ART. 29. The contracting parties are not bound to deliver up their own citizens, but shall try them for any violation of the penal code committed in the other Republic, and the government of the latter Republic shall communicate to that of the other the writ, information and documents relating thereto, accompanied by the objects constituting the evidence of the crime, and submit everything necessary to throw light upon the case and expedite the procedure.

This being done, the trial shall proceed to its close, and the government of the country in which it has taken place, shall inform the other of the final disposition of the case.

ART. 30. The extradition shall always be granted, even when the alleged criminal finds himself unable to comply with the obligations contracted with private parties to whom is reserved the right, in all cases, to bring their suits against him before the competent judicial authority.

ART. 31. The surrender shall always be made upon the condition that if the penalty for the crime which calls for the extradition is of less magnitude than that inflicted in the nation claiming the person, or in that of the asylum, the lesser one shall be applied to the offender: but in no case that of capital punishment.

ART. 32. When the accused or condemned person whose extradition is asked by one of the contracting parties is also claimed by one or several other governments for crimes or offences committed within their jurisdiction, he shall, in preference, be delivered up to the government which first applied for the extradition.

ART. 33. The extradition shall be granted in virtue of a requisition made by one of the contracting governments upon the country where the criminal has sought refuge. That requisition shall be made by their respective diplomatic agents, and be accompanied by the sentence of the court, indictment, warrant of imprisonment, or any other similar document: the requisition shall state the nature and gravity of the alleged acts, the penal dispositions applicable to them, and the evidence, or principle of evidence, which by the laws of the State making the requisition, may be sufficient for the capture and trial of the accused.

In case the criminal should escape after having been sentenced, or before having completed his term of imprisonment, the requisition shall state that circumstance, and shall be accompanied only by the sentence.

ART. 34. The expenses of the arrest, detention and transportation of the person claimed, as well as of the delivery and transfer of the objects relating to the offense, shall be paid by the Republic making the requisition.

ART. 35. Each of the contracting governments binds itself to communicate to the other all sentences passed against citizens of the latter

for crimes or offenses of any kind committed by them within its jurisdiction. This communication shall be made through diplomatic channels, and the sentences transmitted in this way to each government shall be kept on file in the respective archives.

ART. 36. The present treaty abrogates that of the tenth of March, one thousand eight hundred and forty-eight, being the only one in force, those concluded previously not having been ratified and exchanged.

It shall be perpetual in what relates to the stipulations concerning peace, friendship and arbitration, and continue in force for ten years for all the other provisions; but, should neither of the contracting parties denounce it before the expiration of the last year, it shall further remain in force one year after such denunciation.

The exchange of the ratifications shall take place in this city, or in San José of Costa Rica, within two months of the last ratification, or sooner if possible.

In faith whereof the plenipotentiaries above mentioned have signed, in duplicate, this treaty, composed of thirty-six articles, and have herewith affixed their seals in the City of Guatemala, the fifteenth day of May, one thousand eight hundred and ninety-five.

[Seal] JORGE MUÑOZ.

[Seal] A. ALVARADO.



## GUATEMALA—COSTA RICA.

TRATADO GENERAL CELEBRADO ENTRE LAS  
REPÚBLICAS DE GUATEMALA Y COSTA-  
RICA, EL 15 DE MAYO DE 1895.

Los Gobiernos de Guatemala y Costa-Rica, deseando estrechar las amistosas y fraternales relaciones que afortunadamente existen entre ambas Repúblicas, y asegurar entre ellas una paz sólida y estable, han dispuesto de común acuerdo la celebración de un Tratado General que armonice sus principales intereses, y al efecto han nombrado por sus Plenipotenciarios, á saber:

El Gobierno de Guatemala al señor Licenciado don Jorge Muñoz, su Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores, y el Gobierno de Costa-Rica al señor Licenciado don Alejandro Alvarado, su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en Guatemala.

Quienes después de haberse comunicado sus respectivos plenos poderes y encontrádoslos en debida forma han convenido en los artículos siguientes:

ARTÍCULO 1º. Habrá paz y amistad sincera entre las Repúblicas de Guatemala y Costa-Rica.

Si desgraciadamente ocurriere entre ellas alguna diferencia, procurarán terminarla de un modo amigable y fraternal; mas si este arreglo no se alcanzare, adoptarán precisa é ineludiblemente para concluir la desavenencia, el medio del arbitraje.

La designación del árbitro se hará por un convenio especial en que se expresará la cuestión y el procedimiento que deba seguirse en el juicio arbitral.

Y á fin de que el nombramiento de árbitro no pueda ser obstáculo nunca al cumplimiento de lo pactado, se estipula que si dentro del término de dos meses de publicada por uno de los Gobiernos contendientes, en su Periódico Oficial la nota en que se excite al otro para la elección:

de tal árbitro no se pusiere de acuerdo en su designación, se procederá á sortear al que debe llenar las funciones arbitrales, entre los Presidentes de los Estados Unidos de Norte América, de la República de Chile y de la República Argentina.

El primero de los sorteados será el árbitro; si este no aceptare, lo reemplazará el segundo y si ni este se prestare á desempeñar el cargo, entrará como árbitro el tercero.

El árbitro conocerá de la cuestión que se le someta y la decidirá, ya sea á solicitud de entrambas partes, ya de cualquiera de ellas, y su fallo será inapelable.

ART. 2°. Guatemala y Costa-Rica declaran que reconocen la conveniencia de la unión voluntaria y pacífica y aun la fusión de las Repúblicas de Centro-América; pero consideran como atentatorias al Derecho Internacional las empresas que tiendan á establecer esa unión ó fusión á mano armada.

ART. 3°. Los Gobiernos Contratantes reconocen como principio de su Derecho Público el deber de velar por el mantenimiento de la integridad del territorio Centro-Americano, y el de defender en común esa integridad de toda agresión exterior dirigida contra todas ó cualquiera de las Repúblicas de Centro-América.

ART. 4°. Interesados ambos Gobiernos en el afianzamiento de la paz y deseosos de que se mantengan los lazos de fraternidad que debeu unir siempre á las Repúblicas de Centro-América, se obligan recíprocamente á respetar, como es debido, la autonomía de todas aquellas, dando exacto cumplimiento al principio de no intervención en sus asuntos interiores.

ART. 5°. Guatemala y Costa-Rica reconocen como inviolable el derecho de asilo. Si algunos emigrados políticos se acogieren al territorio de una ú otra República, gozarán de su asilo; pero se cuidará de que este no se convierta en perjuicio de la seguridad y derechos del país de donde procedan los emigrados.

En consecuencia, no se permitirá que en el territorio de la República que concede el asilo, se preparen ó armen expediciones que tengan por objeto alterar el orden público de la otra.

ART. 6°. Las Partes Contratantes procurarán que las estipulaciones de los cinco artículos anteriores, á saber: sobre arbitraje, unión de Centro-América; por los medios pacíficos, integridad de su territorio, no intervención é inviolabilidad del derecho de asilo, que ellas reconocen y proclaman como principios del Derecho Público Centro-Americano, sean reconocidos y aceptados de igual modo por los demás Gobiernos Centro-Americanos.

ART. 7°. Los guatemaltecos residentes en Costa-Rica y los costarricenses en Guatemala, se consideran como ciudadanos naturalizados en el país de su residencia, con tal que reúnan las condiciones que exigen las correspondientes constituciones y que declaren ante la autoridad local respectiva, su deseo de ser ciudadanos guatemaltecos ó costarricenses.

conces ó acepten algún empleo ó cargo público, y en ese caso se presume aquel deseo.

En cuanto al goce de los derechos civiles, estarán equiparados á los naturales de la manera más absoluta sin reserva ni diferencia alguna, especialmente en cuanto á libertades y seguridades personales y de domicilio; á los medios de adquirir bienes de toda clase, poseerlos, conservarlos, transferirlos y transportarlos dentro y fuera de la República, y al libre ejercicio del comercio y la navegación; todo sin otras limitaciones, formalidades é impuestos nacionales ó municipales que aquellos á que están sujetos los naturales.

ART. 8º. El ejercicio de los derechos políticos, en su caso, y el servicio de cualquier empleo ó cargo público por parte de los ciudadanos de una República en la otra, nunca y en ningún caso podrán afectar la nacionalidad ni la ciudadanía de su origen, mas en la República donde tales derechos, empleos ó cargos ejerzan, están sujetos á todas las cargas y servicios obligatorios á los naturales.

ART. 9º. Los guatemaltecos en Costa Rica y los costarricenses en Guatemala, podrán ejercer con arreglo á las leyes del país en que residan, sus profesiones ú oficios, sin más requisitos previos que la presentación del título ó diploma debidamente autenticado, la justificación de la identidad de la persona, si fuere necesaria, y el pase correspondiente del Poder Ejecutivo.

También serán válidos los estudios científicos ó literarios hechos en las universidades, escuelas facultativas é institutos de segunda enseñanza en uno ú otro país, previas las autenticaciones de los documentos que acrediten dichos estudios y la prueba de identidad correspondiente.

ART. 10º. Los guatemaltecos en Costa Rica y los costarricenses en Guatemala, gozarán del derecho de propiedad literaria ó artística, en los mismos términos que los naturales.

ART. 11º. Los documentos públicos ó auténticos, títulos académicos ó profesionales y escrituras de cualquier naturaleza que sean, extendidos ú otorgados conforme á las leyes de la una ó de la otra República, respectivamente, valdrán en aquella donde se presenten para que tenga efecto, y se les dará entera fe si contuvieren los requisitos necesarios de autenticidad.

Los exhortos que para examen de testigos, notificaciones y otras diligencias análogas de tramitación judicial se expidieren de una de las Repúblicas Contratantes á la otra, serán evacuados por la que los reciba, siempre que medie solicitud de autoridad legítima, enviada en forma por conducto de los respectivos Gobiernos, y siempre que haya persona encargada que, en caso de ser preciso, suministre las expensas que el asunto demande.

ART. 12º. Las sentencias en materia civil y comercial, debidamente legalizadas y emanadas de los tribunales de una de las partes contratantes, tendrán por requerimiento de dichos tribunales en el territorio de la

otra parte, igual fuerza que las emanadas en los tribunales locales, y se ejecutarán del mismo modo que estas.

Para que dichas sentencias puedan ser cumplimentadas, deberán declararse previamente ejecutoriadas por el tribunal correspondiente en donde haya de verificarse la ejecución; y este tribunal no las declarará tales, sin que antes se haga constar sumariamente:

I. Que la sentencia ha sido pronunciada por autoridad judicial competente y con citación legal de partes;

II. Que las partes han sido legalmente representadas ó declaradas legalmente contumaces;

III. Que las sentencias no contienen disposiciones contrarias al orden público ó al Derecho Público del Estado.

ART. 13°. Las relaciones comerciales de una de las Repúblicas con la otra en ningún caso podrán cerrarse, sino es á consecuencia de una declaración formal de guerra entre las Partes Contratantes, lo cual es casi imposible desde luego que al deber y buen nombre de ellas cumple guardar lo estipulado en los artículos anteriores.

ART. 14°. Si se suscitare algún desacuerdo entre una de las Partes Contratantes y otra de las Repúblicas de Centro-América, la otra Parte ofrecerá á aquellas sus buenos oficios y mediará á fin de conducir á una solución amigable la cuestión pendiente.

En el remoto caso de que la mediación expresada no tuviere resultado satisfactorio, y por desgracia sobreviniere un rompimiento, la parte mediadora se compromete á guardar la más estricta neutralidad, sin perjuicio de redoblar sus esfuerzos, si lo creyere conveniente, para que cesen cuanto antes las hostilidades comenzadas.

Cuando el desacuerdo ó desavenencia ocurriese entre otras de las Repúblicas Centro-Americanas, las Partes Contratantes conjuntamente ó cada una de por sí, ofrecerán á aquellas su mediación á fin de mantener la armonía general de Centro-América.

ART. 15°. Si se suscitare cuestión entre uno de los Gobiernos contratantes y alguna potencia extranjera, el otro ofrecerá sus buenos servicios, excitado á los demás Gobiernos de Centro-América para que por su parte hagan lo mismo, hasta lograr un avenimiento equitativo y satisfactorio.

Este compromiso deberá cumplirse desde que se tenga conocimiento de la cuestión y los correspondientes informes de su naturaleza y circunstancias.

ART. 16°. Si por desgracia, alguna nación hiciere la guerra á Guatemala ó á Costa Rica, las partes contratantes convienen en no hacer con dicha nación alianza ofensiva, ni prestarle ninguna clase de auxilios; pero esto no obsta para que puedan pactar entre sí alianzas para la defensa de sus respectivos derechos.

ART. 17°. Los guatemaltecos ó costarricenses no naturalizados en Guatemala ó en Costa Rica, estarán exentos del servicio militar obligatorio,

cualquiera que sea, por mar ó tierra y de todo empréstito forzoso, exacciones ó requerimientos militares; y no se les obligará por ningún motivo á pagar más contribuciones ó taxas ordinarias ó extraordinarias que aquellas que pagan los naturales.

ART. 18º. Las Partes Contratantes recibirán en su territorio á los Agentes Diplomáticos y Consulares que una de las Repúblicas tenga á bien acreditar en la otra, acogiéndolos y tratándolos conforme á las prácticas del Derecho Internacional generalmente aceptadas.

ART. 19º. Los Agentes Diplomáticos de cada una de las Partes Contratantes, favorecerán con sus buenos oficios la justicia que asista á sus nacionales; pero es entendido que en la defensa y resguardo de sus derechos é intereses y en sus reclamaciones y quejas contra la nación ó los particulares, no podrán emplear más recursos que los que las leyes de cada una de las Repúblicas conceden á sus nacionales; debiendo conformarse con la resolución definitiva de los Tribunales de Justicia, sin poder en ningún caso apelar á la vía diplomática.

ART. 20º. Los Gobiernos de Guatemala y Costa Rica reconocen el principio de que solo responderán por los daños y perjuicios causados á los naturales de una de las Partes Contratantes en el territorio de la otra, cuando fueren irrogados por Agentes del Gobierno y por autoridades legítimas del país, en cuyo caso los perjudicados deben ser atendidos por las autoridades de la República donde lo han sido, y obtener de ellas la debida justicia bajo las mismas leyes á que están sujetos los naturales: de tal suerte que los ciudadanos de una de las Repúblicas Contratantes no puedan ser de mejor condición que los naturales de la otra.

ART. 21º. La navegación de los ríos, lagos, lagunas, golfos, bahías ó mares de cualquiera de las Repúblicas Contratantes, será libre para todos los ciudadanos de la otra en los mismos términos y con las mismas limitaciones que para los nacionales.

Las naves mercantes de cualquiera de las Partes, se considerarán en los ríos, lagos, mares, costas ó puertos de la otra como naves nacionales, tendrán las mismas exenciones, franquicias y concesiones que estas; y no pagarán otros derechos ni tendrán otros gravámenes que los que paguen y tengan impuestos las embarcaciones del país.

ART. 22º. Los Agentes Diplomáticos y Consulares de las Repúblicas Contratantes, en las ciudades, plazas ó puertos extranjeros, prestarán á las personas, buques y demás propiedades de los ciudadanos de la otra, la misma protección que á las personas, buques y demás propiedades de sus compatriotas, sin exigir por esos servicios otros ó mas altos derechos que los acostumbrados respecto de sus nacionales.

ART. 23º. Habrá canje regular de publicaciones oficiales entre ambos países, y si fuere posible de las que hagan los particulares, y se depositarán en las bibliotecas ó archivos nacionales de cada país.

ART. 24º. En el deseo de fomentar el comercio entre las Repúblicas Contratantes, sus respectivos Gobiernos procurarán ponerse de acuerdo

para el establecimiento de naves nacionales, mercantes que hagan el comercio de cabotaje ó para los arreglos y subvenciones que deban acordarse á las compañías de vapores que hagan el tráfico entre San Francisco de California y Panamá.

ART. 25°. Los Gobiernos de Guatemala y Costa Rica descosos de que no queden impunes los delitos que se cometan en sus respectivos territorios, ni se eluda la responsabilidad criminal con la evasión de los delincentes, convienen en entregarse recíprocamente los individuos que se refugien en el territorio de cada una de las dos Repúblicas, y que en la otra hubiesen sido condenados ó estuviesen procesados por haber cometido en ella, como autores ó cómplices, alguno de los delitos siguientes; homicidio, incendio, robo, piratería, *peculado*, abigeato, falsificación de moneda, sellos ó instrumentos públicos, bonos y documentos de crédito del Estado, billetes de banco ó cualquier otro valor público, estafa, malversación de caudales públicos, quiebra fraudulenta, falso testimonio y en general cualquier otro delito por el cual pueda procesarse sin necesidad de acusación de parte y que, en el Código Penal comun de la Nación en que se hubiese cometido tenga señaladas las penas de muerte, presidio, trabajos forzados ó privación de la libertad por un tiempo que no baje de dos años, aunque la pena de tal delito, sea menor ó distinta en la Nación del refugio.

ART. 26°. La pena de dos años de privación de la libertad, señala la naturaleza de los delitos que motivan la extradición, cuando esta se pide durante el enjuiciamiento; pero no limita los efectos del juicio, si por circunstancias atenuantes ú otros esclarecimientos favorables al reo, fuere este sentenciado á sufrir una pena menor. Si la extradición se pidiere en virtud de sentencia ejecutoriada, el reo será entregado, siempre que la pena impuesta no baje de un año de privación de la libertad.

ART. 27°. No se concederá extradición alguna de personas sentenciadas ó acusadas por delitos políticos, aun cuando resulten cometidos en conexión con algún crimen ó delito que pudiera motivarla.

Al Gobierno de la República del asilo toca calificar la naturaleza de los delitos políticos.

El individuo entregado no podrá ser juzgado ni condenado por delitos políticos, ni por hechos relativos á ellos que hubiere cometido antes de la extradición.

ART. 28°. No se concederá la extradición, si el reo reclamado hubiere ya sido juzgado y sentenciado por el mismo hecho en la República donde resida, si en esta el hecho por que se pide la extradición no fuere considerado como delito, ó si conforme á las leyes de la República reclamante ó de la del asilo, hubiere prescrito la acción ó la pena. Si el individuo reclamado estuviere acusado ó hubiere sido condenado en el país del asilo, por delito cometido en él, no será entregado sino después de haber sido absuelto por sentencia firme, y en caso de condenación, después de haber extinguido la condena, ó de haber sido indultado.

ART. 29°. Las Partes Contratantes, no estarán en la obligación de entregar á sus nacionales ; pero deberán enjuiciarlos por las infracciones de la ley penal cometidas en la otra República, y el Gobierno de esta última deberá comunicar al de la otra las diligencias, informaciones y documentos correspondientes, y remitirle los objetos que constituyan el cuerpo del delito, suministrando todo lo que conduzca al esclarecimiento necesario para la expedición del proceso. Verificado esto, el juicio criminal se continuará y terminará, y el Gobierno del país del juzgamiento informará al otro del estado definitivo de la causa.

ART. 30°. La extradición será siempre concedida, aun cuando el presunto reo se halle impedido, por esta entrega, de cumplir obligaciones contraídas con personas particulares, á quienes se reserva, en todo caso, el derecho para ejercitar sus acciones ante la autoridad judicial competente.

ART. 31°. La entrega será hecha, siempre bajo la condición de que si la pena del crimen ó delito que motiva la extradición, no es igual en la nación reclamante y en la del refugio, se impondrá al delincuente la menor, y en ningún caso la de muerte.

ART. 32°. Cuando el acusado ó condenado cuya extradición se solicita por una de las Partes Contratantes, fuere igualmente reclamado por otro ú otros Gobiernos á causa de crímenes ó delitos cometidos en jurisdicción de ellos, por el mismo culpado, este será entregado de preferencia al Gobierno que primero hubiere hecho la demanda de extradición.

ART. 33°. La extradición se acordará en virtud de reclamación hecha por uno de los Gobiernos Contratantes al del país donde está refugiado el criminal. Esta reclamación se hará por la vía diplomática, irá acompañada de la sentencia condenatoria, acusación, mandamiento de prisión ó cualquier otro documento equivalente á este mandamiento, y en ella deberán indicarse la naturaleza y gravedad de los hechos imputados, las disposiciones penales que les sean aplicables, y se hará constar la prueba ó principio de prueba que por las leyes del Estado reclamante sea suficiente para justificar la captura y enjuiciamiento del inculpado.

En caso de fuga del reo después de estar condenado, y antes de haber sufrido totalmente la pena, la reclamación expresará esta circunstancia, é irá acompañada únicamente de la sentencia.

ART. 34°. Los gastos que causen el arresto, manutención y transporte del individuo reclamado, lo mismo que los de entrega y translación de los objetos que, por tener relación con el delito deban restituirse ó remitirse, serán á cargo de la República que solicita la entrega.

ART. 35°. Cada uno de los Gobiernos Contratantes se obliga á comunicar al otro las sentencias condenatorias por el crimen ó delito de cualquier naturaleza, pronunciadas por los tribunales de un Estado contra ciudadanos del otro. Esta comunicación se hará mediante el envío, por la vía diplomática, de la sentencia pronunciada y ejecutoriada al

Gobierno respectivo, para que se deposite en el archivo del territorio competente.

ART 36°. El presente Tratado abroga el de diez de marzo de mil ochocientos cuarenta y ocho, único vigente, por no haber sido ratificados y canjeados los que posteriormente se celebraron.

Será perpetuo en lo relativo á las estipulaciones sobre paz, amistad y arbitraje, y durará por diez años en todo lo demás ; pero si ninguna de las Partes Contratantes lo denunciare antes de la expiración del último año, continuará indefinidamente hasta un año después que se haga tal denuncia.

El canje de las ratificaciones se hará en esta ciudad ó en San José de Costa Rica, en el término de dos meses después de la última ratificación ó antes si fuere posible.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios arriba mencionados firman por duplicado y sellan con sus respectivos sellos este Tratado, constante de treinta y seis artículos, en la ciudad de Guatemala, á los quince días del mes de mayo de mil ochocientos noventa y cinco.

(L. S.) JORGE MUÑOZ.

(L. S.) A. ALVARADO.



## GUATEMALA-COSTA RICA.

## TRATADO GERAL CELEBRADO ENTRE AS REPUBLICAS DE GUATEMALA E DE COSTA RICA, A 15 DE MAIO, 1895.

Os governos de Guatemala e de Costa Rica, desejando estreitar as relações amistosas e fraternas que felizmente existem agora entre as duas Republicas e para o fim de garantir uma paz duravel e permanente, resolvéram celebrar um Tratado Geral, para conciliar os interesses especiaes, e com este fim nomeáram seus respectivos Plenipotenciarios, a saber :

Por parte do Governo de Guatemala, o licenciado Dom Jorge Muñoz, Secretario d'Estado dos Negocios Estrangeiros; e por parte do Governo de Costa Rica, o licenciado Dom Alejandro Alvarado, Enviado Extraordinario e Ministro Plenipotenciario de Guatemala; os quaes, depois de communicarem seus respectivos poderes achados em boa e devida forma, concordáram nos artigos seguintes :

ART. 1. Haverá paz e amizade sincera entre as Republicas de Guatemala e de Costa Rica.

Si, infelizmente, occorrerem difficuldades entre ellas, tratarão de determinar-as amigavelmente e fraternalmente, mas no caso de deixarem de chegar a accordo, adoptarão os meios do arbitramento para remover a causa de desintelligencia.

Uma assemblea especial nomeará o arbitro, explicando o ponto de differença e o procedimento que se-deve seguir no arbitramento.

Para que a nomeação de um arbitro não impeça a execução do ajuste, fica estipulado que, no espaço de dous mezes depois da publicação da nota por um dos governos disputantes no seu órgão official, convidando outro a tomar parte na nomeação do dito arbitro, si deixarem de pôr-se de accordo na escolha, tirarão a sorte os Presidentes dos Estados Unidos

da America do Norte, da Republica do Chile e da Republica Argentina para desempenhar o encargo do arbitramento.

O primeiro escolhido será o arbitro; em caso de que elle se-recuse, o segundo tomará o seu lugar; e si esse tambem recusar aceitar o cargo, em tal caso será arbitro o terceiro.

O arbitro examinará e decidirá a questão que as duas partes ou uma d'ellas lhe submetter e a sua decisão será final.

ART. 2. Guatemala e Costa Rica reconhecem a conveniencia de uma união voluntaria e pacifica, e mais ainda da fusão das Republicas da America Central; mas consideram como violação da Lei Internacional as tentativas para estabelecer esta união ou fusão pela força de armas.

ART. 3. Os Governos Contratantes reconhecem como principio do direito publico o dever de guardar a integridade do territorio da America Central e de unir-se na sua defesa contra toda aggressão estrangeira dirigida contra umas ou todas as Republicas da America Central.

ART. 4. Os dous Governos sendo interessados na manutenção da paz e desejando couservar os laços fraternaes que sempre devem unir as Republicas da America Central, mutuamente accordam como obrigação, a respeitar a sua respectiva autonomia, assim conformando-se inteiramente com a regra de não intervir nos seus negocios locais.

ART. 5. Guatemala e Costa Rica reconhecem a inviolabilidade do direito de asylo. Si desembarcarem refugiados politicos no territorio de qualquer das duas Republicas, gozarão do direito de asylo; mas dever-se-ha pôr cuidado em que não se-use tal direito contra a paz e os direitos do paiz donde veem os refugiados.

Por conseguinte não se-permittirá organizar ou preparar expedições no territorio d'aquella Republica que concede o asylo, com o objecto de perturbar a ordem publica da outra.

ART. 6. As Partes Contratautes tratarão de obter o reconhecimento e a aceitação dos outros governos da America Central, das estipulações incluidas nos cinco artigos precedentes, a saber: o arbitramento, a união da America Central por meios pacificos, a integridade do seu territorio, e a absteção de intervenção e a inviolabilidade do direito de asylo, que elles reconhecem e proclamam como principios do direito publico da America Central.

ART. 7. Os cidadãos de Guatemala residentes em Costa Rica e os cidadãos de Costa Rica residentes em Guatemala considerar-se-hão como cidadãos naturalizados do paiz de sua residencia em caso de que tenham as qualificações exigidas pelas respectivas constituições e declarem suas intenções de tornarem-se cidadãos de Guatemala ou de Costa Rica na presença da autoridade local; ou em caso de que aceitem um cargo publico, subintender-se-ha a mesma intenção.

No gozo dos direitos civis ficarão absolutamente e sem nenhuma differença ou restricção no mesmo pé dos naturaes, especialmente em assumptos de liberdade pessoal, de direitos de domicilio, de aquisição,

posseão e cessão dos bens de raiz e dos bens moveis, dentro ou fora da Republica e do livre exercicio de commercio e de navegação. E não se lles-imporá nenhuma limitação, formalidade ou imposto, seja nacional ou local, que se differenciem d'aquelles a que estão sujeitos os naturaes.

ART. 8. O exercicio dos direitos politicos e a aceitação de qualquer cargo publico n'uma Republica pelos cidadãos da outra, não deverá em caso algum prejudicar a nacionalidade ou os direitos de cidadão de origem; mas na Republica onde exerçam taes direitos e tenham cargos publicos como taes, serão sujeitos a todos os encargos e serviços exigidos dos naturaes.

ART. 9. Os cidadãos de Guatemala em Costa Rica e os de Costa Rica em Guatemala poderão livremente exercer sua profissão ou industria em conformidade com as leis do paiz da sua residencia sem outros requisitos previos alem da apresentação do titulo ou diploma bem authenticado, para confirmar, si for preciso, a identidade de pessoa e a autorização respectiva do Exccutivo.

Estudos scientificos ou literarios feitos nas universidades, iustituições technicas, lyceus e collegios de qualquer dos dous paizes, serão validos á apresentação de documentos devidamente certificados que provam que se tenham feito taes estudos acompanhados da prova correspondente de identidade.

ART. 10. Os cidadãos de Guatemala em Costa Rica e os de Costa Rica em Guatemala, gozarão do direito de propriedade literaria e artistica, da mesma forma que os naturaes.

ART. 11. Os documentos publicos ou certidões, diplomas academicos ou profissionaes e titulos de qualquer genero cedidos ou dados em conformidade com as leis de qualquer das duas respectivas Republicas, serão plenamente validos quando sejam apresentados em qualquer d'ellas, com a condição de que tenham os necessarios requisitos de necessaria authenticidade.

Cartas rogatorias para o exame de testemuhas, notificações e outros actos judiciaes scmelhantes, transmittidos por uma á outra das Republicas Contratautes, deverão ser aceitos por aquella que os receba, com tanto que sejam pela requisição da autoridade interessada mandados em devida forma por meio dos respectivos governuos, e tambem com a condição de que haja algum depositario de fundos para pagar as despezas da causa, si as houver.

ART. 12. As decisões em casos civis e commerciaes regularmente legalizadas e dadas pelos tribunaes d'uma ou d'outra das Partes Contratantes, em caso de requisição dos ditos tribunaes no territorio da outra parte, terão a mesma força que as proferidas pelos tribunaes locais e serão executadas do mesmo modo que n'este.

Para que sejam cxeecutadas taes decisões, scrão previamente declaradas mandatorias pelo tribunal respectivo, uo qual se tem de confirmar a

execução; e este tribunal não deverá declaralas taes, antes de provar summariamente o seguinte:—

1º. Que a sentença foi proferida por autoridade judiciaria competente e com a citação legal das partes.

2º. Que as partes estiveram legalmente representadas ou foram legalmente julgadas á revelia.

3º. Que as sentenças não incluem disposições oppostas á ordem publica ou ao direito publico do estado.

ART. 13. As relações commerciaes de uma Republica com a outra, não cessarão em caso algum, excepto em consequencia de uma declaração formal de guerra entre as Partes Contratantes, a qual é quasi impossivel, visto que a boa fé e palavra das Partes Contratantes são garantia da observancia dos artigos precedentes.

ART. 14. Si houver discordia entre uma das Partes Contratantes e outra Republica da America Central, offerecerá a outra Parte Contratante os seus bons officios e mediação para liquidar amigavelmente a questão pendente.

No caso remoto de que a mediação não tenha resultado satisfactorio e occorra infelizmente um rompimento, a parte mediadora obriga-se a observar a mais estricta neutralidade sem prejuizo de renovar sens esforços, si assim se julgar necessario, para a suspensão de hostilidades, si já tiverem começado.

Quando ocorrerem difficuldades ou desintelligencias entre as outras Republicas da America Central, as Partes Contratantes, quer com junta quer separadamente, lhes-offerecerão a sua mediação para manter a harmonia geral da America Central

ART. 15. Si occorrer differença entre um dos Governos Contratantes e qualquer potencia estrangeira, offerecerá o outro os seus bons officios, pedindo aos outros Governos da America Central que façam o mesmo para obter uma solução justa e satisfactoria.

Deverá conformar-se com esta estipulação logo que se conheça a questão, juntamente com a informação relativa á natureza e ás circumstancias da differença.

ART. 16. Si, infelizmente, uma nação qualquer fizesse guerra a Guatemala ou a Costa Rica, as Partes Contratantes accordam em não fazer alliança com essa nação, e não dar-lhe auxilio algum; mas isto não lhes impedirá de formar uma alliança entre-si para a defesa dos seus respectivos direitos.

ART. 17. Os cidadãos de Guatemala ou os de Costa Rica, não naturalizados em Guatemala ou em Costa Rica, serão exemptos de qualqer serviço militar obligatorio, quer de terra quer de mar, e de empréstimos exigidos, de levas, ou requisições militares; em nenhuma circumstancia deverão pagar maiores contribuições, impostos ordinarios ou extraordinarios do que os que pagarem os naturaes.

ART. 18. As Partes Contratantes admittirão nos seus territorios os agentes diplomaticos e consulares que foram nomeados por uma para a outra Republica e os receberão e lhes darão bom tratamento em conformidade com a pratica estabelecida e geralmente aceita pelo direito internacional.

ART. 19 Os agentes diplomaticos das duas Partes Contratantes, prestarão seus bons officios para que se faça justiça devida aos seus concidadãos; mas fica entendido que os ultimos na defesa e protecção dos seus direitos e interesses e nas suas pretenções e demandas contra a nação ou individuos particulares, não terão recurso a outros meios mais do que forem concedidos pelas leis das duas Republicas respectivas aos seus cidadãos; e serão em conformidade com a decisão final dos Tribunaes de justiça, e em caso nenhum poderão appellar para a intervenção diplomatica.

ART. 20. Os Governos de Guatemala e de Costa Rica reconhecem o principio de se tornarem somente responsaveis pelos danos e prejuizos soffridos pelos cidadãos de uma das Partes Contratantes no territorio da outra, quando foram causados pelos agentes do Governo e pelas autoridades delegadas do paiz; n'este caso, os individuos prejudicados serão auxiliados pelas autoridades d'aquella Republica em que taes danos ou prejuizos houverem occorrido, e tem de obter d'elles a justiça pelas mesmas leis que se applicam aos naturaes; de tal maneira que os cidadãos de uma das Republicas Contratantes não sejam mais favorecidos do que os da outra.

ART. 21. A navegação dos rios, lagos, lagoas, golfos, bahias, ou mares de qualquer das duas Republicas Contratantes será aberta a todos os cidadãos da outra conforme ás mesmas condições e limitações que se impoñham sobre os naturaes do paiz.

Os navios mercantes das duas Partes Contratantes, nos rios, lagos, bahias, praias e portos da outra, serão considerados como navios nacionaes, e como estes, gozarão das mesmas isenções, privilegios e concessões; nem deverão elles pagar outros impostos ou despezas alem dos impostos e despezas pagos pelos navios do paiz.

ART. 22. Os agentes diplomaticos e consulares das Republicas Contratantes, nas cidades estrangeiras, residencias ou portos, darão aos individuos, navios e outras propriedades dos cidadãos da outra, a mesma protecção que se dá aos individuos, navios, e outras propriedades da sua propria nacionalidade, sem pedir por estes serviços, outras gratificações alem das ordinariamente exigidas dos seus proprios cidadãos.

ART. 23. Serão trocadas regularmente as publicações officiaes entre os dous paizes, e tambem, si for possivel, as feitas pelos individuos particulares, e serão depositadas nas bibliothecas ou nos archivos de um e outro paiz.

ART. 24. Desejando promover as relações commerciaes entre as duas Republicas Contratantes, os seus respectivos Governos tratarão de fazer

arraujos para o estabelecimento de uma linha de vapores nacionaes para o trafico costeiro e para regulamentos e subsidios que se tem de conceder ás companhias de vapores traficando entre São Francisco de California e Panama.

ART. 25. Os Governos de Guatemala e de Costa Rica, desejando que não ficam impunes os crimes commettidos dentro dos seus respectivos territorios e que a responsabilidade criminal não seja eludido pela fuga dos culpados, accordam mutuamente entregar as pessoas que procurarem asylo no territorio de uma ou outra das Republicas, e que, como reos ou cumplices tiverem sido condemnados ou processados na outra, pelos crimes seguintes:—homicidio, incendio premeditado, roubo, pirataria, peculato, roubo de gado, falsificação de moeda, sellos, e instrumentos publicos, obrigações do Governo e documentos de credito, bilhetes de banco ou qualquer titulo de valor publico, fraude, furto de fundos publicos, fallencia fraudulenta, perjurio, e, geralmente, todos os crimes que se possam processar sem a accusação de individuos particulares e para os quaes o Codigo Penal da uação onde se commettéram, impõe pena capital, prisão, trabalho forçado ou perda de liberdade por um periodo não menor de dous annos, ainda que a penalidade seja menor ou differente no paiz onde as pessoas procurarem asylo.

ART. 26. A penalidade da perda de liberdade por dous annos indica a natureza dos crimes que exigem a extradicação, quando for pedida durante os preparativos do julgamento; mas não limitará as consequencias do juizo, si, por causa de circumstaucias attenuantes ou evidencias favoraveis, o criminoso tiver sido condemnado a uma penalidade mais leve.

Si a extradicação for pedida em consequencia de sentença final, o refugiado será entregue, em caso de que a penalidade que lhe for imposta não for menor de um anno de prisão simples.

ART. 27. Não será concedida a extradicação de pessoas condemnadas ou accusadas de crimes politicos ainda que tiverem sido commettidos em connexão com outros crimes que justificariam a sua requisição.

Pertencerá ao Governo da Republica onde se refugiarem taes criminosos, determinar a natureza das offensas politicas.

A pessoa entregue não será julgada ou condemnada por offensas politicas ou actos relativos a ellas, que tenham sido commettidos antes da extradicação.

ART. 28. A extradicação não será dada, si o reo já tiver sido julgado ou condemnado por causa do mesmo acto commettido na Republica em que reside, si tal acto pelo qual se pede a extradicação, não for considerado como crime, ou si, conforme ás leis da Republica que pedir a extradicação ou ás do paiz de asylo, a prosecução ou penalidade foi impedida pela prescripção. Si a pessoa que é pedida, foi accusada ou condemnada no paiz do asylo, por crime commettido n'elle, não será entregue senão depois de solta pelo tribunal; e, no caso de que ella tenha sido condemnada somente depois de ter cumprido a sentença ou de ter sido perdoada.

ART. 29. As Partes Contratantes não estão obrigadas a entregar seus proprios cidadãos, mas deverão processal-os por uma violação qualquer do Código Penal, que for commettida na outra Republica, e o Governo da ultima Republica comunicará á o da outra, a sentença, a informação e os documentos relativos a ella, juntamente com os objectos que constituam o testemunho do crime, e submeterá tudo que seja necessario para esclarecer o caso e apressar o processo.

Feito isto, o julgamento deverá proseguir até seu termo, e o Governo do paiz em que occorreu, iufornará ao outro da disposição final da causa.

ART. 30. A extradição deverá sempre ser concedida ainda que o allegado reo não se ache no caso de se couformar com obrigações contrahidas com partes particulares, ás quaes se reserva o direito, em todos os casos de pôr demandas contra elle perante a autoridade judicial competente.

ART. 31. A entrega deverá sempre ser feita com a condição de que, si a penalidade do crime que exige a extradição for de menor monta que a infligida pela nação que reclame a pessoa, ou n'aquella em que esta esteja asylada, a penalidade iuposta deve ser a menor, mas nunca será imposta pena capital.

ART. 32. Quando o accusado ou condemnado, cuja extradição for pedida por uma das Partes Contratantes, tambem for reclamado por outro Governo ou por diversos Governos por causa de crimes ou offensas commettidos dentro da sua jurisdicção, com preferencia, será entregado ao Governo que primeiramente houver pedido a extradição.

ART. 33. A extradição será concedida em virtude de uma requisição apresentada por um dos Governos Contratantes ao paiz em que o reo tiver procurado asylo. Essa requisição será feita pelos seus respectivos agentes diplomaticos, e acompanhada da sentença do Tribunal de justiça do acto de accusação, da ordem de prisão, ou de outro qualquer documento semelhante; a requisição declarará a natureza e gravidade dos actos allegados, as disposições penaes applicaveis a elles e o testemunho ou o principio de testemunho que pelos direitos do Estado que fizer a requisição, seja sufficiente para a prisão e o julgamento do accusado.

No caso de evadir-se o reo depois de ser sentenciado ou antes de ter acabado o termo de sua prisão, a requisição declarará essa circumstancia e somente será acompanhada pela sentença

ART. 34. As despesas da prisão, da detenção e do transporte da pessoa pedida, tauto como as da entrega e transferencia dos documentos relativos á offensa, serão pagas pela Republica que fizer a requisição.

ART. 35. Cada um dos Governos Contratantes obriga-se a communicar ao outro, todas as sentenças proferidas contra os cidadãos d' este, por crimes ou offensas de qualquer genero, commettidos por elles dentro da sua jurisdicção. Essa communicação será feita pelos meios diplomaticos, e as sentenças transmittidas de este modo ficarão depositadas nos archivos respectivos.

ART. 36. O presente tratado abroga o de dez de Março, de mil oitocentos e quarenta e oito, o qual somente está em vigor, visto que os celebrados previamente, não foram ratificados e trocados.

Será perpetuo no que se refere ás estipulações relativas a paz, amizade e arbitramento, e para todas as outras estipulações, vigorará durante um periodo de dez annos; mas, si não for denunciado por uma nem outra das Partes Contratantes antes de expirar o ultimo anno, vigorará mais um anno depois de tal denuncia.

A troca das ratificações verificar-se-ha n' esta cidade ou em São José de Costa Rica, dentro de dons mezes da ultima ratificação, ou mais cedo, si for possivel.

Em fé do que os Plenipotenciarios acima mencionados firmáram, em duplicata, este Tratado, composto de trinta e seis artigos, e lhe-affixáram seus sellos, na cidade de Gnatemala no dia quinze de Maio, de mil oitocentos e noventa e cinco.

(Sello) JORGE MUÑOZ.

(Sello) A. ALVARADO.



## GUATEMALA—COSTA-RICA.

TRAITÉ GÉNÉRAL ENTRE LE GUATEMALA ET LE  
COSTA-RICA, CONCLU LE 15 MAI 1895.

Les Gouvernements de Guatemala et de Costa-Rica désirant resserrer les relations amicales et fraternelles qui, heureusement, existent entre les deux Républiques, et assurer entre elles une paix solide et stable, ont résolu d'un commun accord, de conclure un Traité Général en vue d'harmoniser leurs principaux intérêts, et ont nommé à cet effet les Plénipotentiaires ci-après désignés, savoir :

Le Gouvernement de Guatemala, le Licencié Don Jorge Muñoz, Secrétaire d'État des Affaires Étrangères, et le Gouvernement de Costa Rica, le Licencié Don Alejandro Alvarado, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire au Guatemala. Lequels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ARTICLE 1. Il y aura paix et amitié sincères entre les Républiques de Guatemala et de Costa-Rica.

Si, par malheur, des difficultés s'élevaient entre elles, et que les moyens adoptés pour les régler amicalement et fraternellement ne réussissent pas, elles auront recours à l'arbitrage. Le choix d'un arbitre sera l'objet d'une Convention spéciale qui énoncera la question en cause, et le mode de procédure à suivre dans le cours des débats.

Pour que la nomination de l'arbitre ne soit pas un obstacle au règlement proposé ci-dessus, il est stipulé que, si après deux mois après la publication dans son Journal Officiel de la note d'un des Gouvernements Contractants invitant l'autre à nommer un arbitre, ils ne tombaient pas d'accord sur le choix, le sort décidera lequel des Présidents des États-Unis, de la République du Chili et de la République Argentine, sera appelé à remplir les fonctions arbitrales.

Celui dont le nom sortira le premier, sera l'arbitre ; toutefois, dans le cas où il ne pourrait accepter, le second le remplacera ; et, si ce dernier était dans l'impossibilité de remplir les dites fonctions, le troisième deviendra l'arbitre. L'arbitre examinera et décidera la question qui lui sera soumise sur la demande des deux parties, ou celle de l'une d'elles, et sa sentence sera sans appel.

ART. 2. Guatemala et Costa-Rica déclarent reconnaître l'avantage d'une union volontaire et pacifique, même la fusion des Républiques du Centre-Amérique ; mais considéreront comme attentatoire au Droit des Gens, toute entreprise à main armée tendant à établir cette union ou à produire cette fusion.

ART. 3. Les Gouvernements Contractants reconnaissent comme un des principes de leur Droit Public, le devoir de veiller au maintien de l'intégrité du territoire Centre-Américain, et de s'unir pour le défendre contre toute agression étrangère dirigée contre toutes ou une seule des Républiques du Centre-Amérique.

ART. 4. Les deux Gouvernements étant intéressés à assurer la paix, et désirant que les liens fraternels qui doivent toujours unir les Républiques du Centre-Amérique soient maintenus, s'engagent réciproquement, à respecter l'autonomie de ces dernières, et d'observer fidèlement le principe de non-intervention dans leurs affaires intérieures.

ART. 5. Guatemala et Costa-Rica reconnaissent l'inviolabilité du droit d'asile. Il sera accordé aux réfugiés politiques qui le chercheraient sur le territoire de l'une ou de l'autre République. Toutefois, les parties contractantes veilleront à ce que cet asile ne serve pas à des menées contre la paix et les droits du pays que ces réfugiés auront quitté.

En conséquence, elles ne permettront pas que des expéditions soient préparées et armées sur le territoire de la République qui accordera l'asile, dans le but de troubler l'ordre public de l'autre.

ART. 6. Les Parties Contractantes s'efforceront d'obtenir que les stipulations des cinq articles précédents relatifs à l'arbitrage, à l'union du Centre-Amérique par voies pacifiques, à l'intégrité de son territoire, à la non-intervention et à l'inviolabilité du droit d'asile, qu'elles reconnaissent et proclament comme principes du Droit Public Centre-Américain, soient admis et acceptés de la même manière, par les autres Gouvernements Centre-Américains.

ART. 7. Les Guatémaliens résidant à Costa-Rica, et les Costa-Ricains au Guatemala, seront considérés comme citoyens naturalisés du pays de leur résidence, pourvu qu'ils réunissent les conditions exigées par les Constitutions respectives, et qu'ils aient déclaré pardevant les autorités compétentes, leur intention de devenir citoyen guatémalien ou costaricain, ou s'ils acceptent un emploi ou une fonction publique ce qui, dans ce cas, équivalra à une déclaration d'intention.

Les citoyens naturalisés jouiront des droits civils d'une manière absolue sans aucune réserve ni différence, comme les natifs du pays, particulièrement en ce qui concerne leur liberté, leur sécurité personnelle et

leur domicile ; ils pourront acquérir des biens de toute espèce, les posséder, les conserver, les transférer et les transporter à l'intérieur ou hors de la République ; ils pourront librement se livrer au commerce et à la navigation, sans autres contraintes, formalités et taxes nationales ou municipales, que celles auxquelles sont soumis les natifs du pays.

ART. 8. L'exercice des droits politiques, et celui d'un emploi ou d'une fonction publique par les citoyens d'une république dans l'autre, ne pourront, en aucune circonstance, affecter leur nationalité ni leurs privilèges de citoyens de leur pays d'origine ; mais ils seront soumis à toutes et aux mêmes taxes et services obligatoires que les natifs du pays où ils exercent les dits emplois ou fonctions publiques.

ART. 9. Les Guatémaliens à Costa-Rica et les Costa-Ricains au Guatemala, en se conformant aux lois du pays de leur résidence, pourront exercer leurs professions ou leurs métiers, sans autre formalité préalable que la présentation de l'acte ou du diplôme dûment légalisé ; et, si c'était nécessaire, l'identification de la personne, ainsi que l'autorisation du Pouvoir Exécutif.

Seront aussi valides, les études scientifiques et littéraires faites dans les Universités, Institutions techniques et Lycées de l'un ou l'autre pays sur la présentation préalable des documents certifiés prouvant les dites études, et accompagnés du certificat d'identité.

ART. 10. Les Guatémaliens à Costa-Rica, et les Costa-Ricains au Guatemala, jouiront du droit de propriété littéraire et artistique, aux mêmes conditions que les natifs du pays.

ART. 11. Les documents publics et légalisés, diplômes académiques ou professionnels, et les pièces de toute espèce, offerts ou conférés conformément aux lois de l'une ou de l'autre République, respectivement, seront acceptés et considérés valides, dans celle où on les présentera, et on y ajoutera foi, pourvu qu'ils contiennent les preuves nécessaires d'authenticité.

Les lettres rogatoires pour l'examen des témoins, ordres et autres expéditions judiciaires analogues, transmis par une des Républiques Contractantes, seront exécutés par celle qui les recevra, toujours sur la demande envoyée en due forme par l'autorité compétente, et par l'entremise des Gouvernements respectifs, pourvu qu'il y ait toujours une personne qui, en cas de besoin, sera chargée de payer les frais de la procédure.

ART. 12. Les décrets en matières civiles et commerciales dûment légalisés et émanant des tribunaux de l'une des Parties Contractantes, auront, à la requête desdits tribunaux, une force égale sur le territoire de l'autre, à celle de ceux qui émanent des tribunaux locaux, et seront exécutés de la même manière que ces derniers.

Afin que les dits décrets puissent être exécutés, ils devront préalablement être déclarés exécutoires par le tribunal où l'exécution aura lieu :

et, ce tribunal ne fera cette déclaration avant d'avoir constaté sommairement :

I. Que le décret a été rendu par une autorité judiciaire compétente, et avec les citations légales des parties.

II. Que les parties ont été légalement représentées, ou légalement condamnées par contumace

III. Que le décret ne contient aucune disposition contraire à l'ordre public ou au Droit Public de l'État.

ART. 13. Les relations commerciales existant entre une des Républiques et l'autre, ne pourront être interrompues en aucun cas, sauf celui d'une déclaration de guerre formelle entre les Parties Contractantes, ce qui est presque impossible, vu que leur devoir et leur bonne foi sont engagés à observer les stipulations contenues dans les articles précédents.

ART. 14. Si un désaccord s'élevait entre une des Parties Contractantes et une des Républiques du Centre-Amérique, l'autre Partie leur offrira ses bons offices, et interposera sa médiation afin de régler amicalement la question pendante.

Dans le cas éloigné où la médiation offerte n'aurait pas eu un résultat satisfaisant, et, si par malheur, une rupture survenait entre elles, la Partie Médiatrice s'engage à observer la plus stricte neutralité, mais sans s'abstenir cependant, de renouveler ses efforts en cas de besoin, afin de faire cesser les hostilités si elles avaient déjà commencé.

Si le désaccord, ou différend, se produisait entre d'autres Républiques du Centre-Amérique, les Parties Contractantes, soit conjointement soit séparément, offriront leur médiation en vue de maintenir l'harmonie générale du Centre-Amérique.

ART. 15. Si une question s'élevait entre un des Gouvernements Contractants et une Puissance étrangère quelconque, l'autre offrira ses bons offices, et engagera les autres Gouvernements du Centre-Amérique à agir de même, en vue d'obtenir un règlement équitable et satisfaisant.

Cette obligation devra être remplie dès que la nature de la question, les détails et les circonstances qui s'y rapportent, seront connus.

ART. 16. Si, par malheur, une nation quelconque faisait la guerre au Guatemala ou au Costa-Rica, les Parties Contractantes s'engagent à ne pas contracter d'alliance offensive avec ladite nation, ni de lui prêter aucun aide ; mais sans que cela les empêche de s'allier entre elles, pour la défense de leurs droits respectifs.

ART. 17. Les Guatémaliens ou les Costa-Ricains non-naturalisés au Guatemala, ou au Costa-Rica, seront exemptés du service militaire obligatoire quelconque par terre ou par mer, et de tout emprunt forcé, impôt ou réquisition militaire ; dans aucun cas, ils ne seront obligés de payer des contributions, taxes ordinaires ou extraordinaires, plus élevées que celles qui sont payées par les natifs du pays.

ART. 18. Les Parties Contractantes recevront, sur leur territoire, les Agents Diplomatiques et Consulaires, qu'une des Républiques accrédi-tera

près de l'autre, et leur accorderont le traitement d'usage prescrit par le Droit International actuel.

ART. 19. Les Agents Diplomatiques de chacune des Parties Contractantes exerceront leurs bons offices en faveur de leurs nationaux ; mais il reste entendu que ces derniers, dans la défense et la sauvegarde de leurs droits et de leurs intérêts, ainsi que dans leurs réclamations contre le pays ou contre des particuliers, n'auront d'autres recours que ceux que les lois de ces deux Républiques accordent à leurs nationaux, et qu'ils se soumettront à la décision finale des Tribunaux sans pouvoir faire appel, en aucun cas, à une intervention diplomatique.

ART. 20. Les Gouvernements du Guatemala et de Costa-Rica reconnaissent le principe qu'ils seront seulement responsables des dommages et des torts soufferts par un des natifs d'une des Parties Contractantes sur le territoire de l'autre, que lorsqu'ils auront été causés par les agents du Gouvernement ou par les autorités légales du pays ; dans ce cas, les personnes lésées devront être aidées par les autorités de la République où ces actes auront été commis, et en obtenir justice conformément aux mêmes lois auxquelles sont soumis les natifs du pays : de manière que les citoyens d'une des Républiques ne soient pas plus favorisés que ceux de l'autre.

ART. 21. La navigation des rivières, lacs, lagunes, golfes, baies ou mers d'une des Républiques Contractantes, sera libre à tous les citoyens de l'autre, aux mêmes termes et restrictions que ceux qui sont imposés aux nationaux.

Les navires marchands d'une des Parties, naviguant sur les rivières, lacs, mers, côtes ou ports de l'autre, seront considérés comme ceux du pays, et jouiront des mêmes exemptions, franchises et concessions accordées à ces derniers, et ne paieront pas d'autres droits ni frais, que ceux imposés sur les bâtiments du pays.

ART. 22. Les Agents Diplomatiques et Consulaires des Républiques Contractantes dans les villes, localités et ports étrangers, étendront la même protection aux personnes, navires et propriétés de l'autre, qu'aux personnes, navires et propriétés de leurs concitoyens ; et n'exigeront pour ces services aucune autre rémunération, ou qui soit plus élevée, que celle qu'ils demandent ordinairement à leurs nationaux.

ART. 23. Il y aura un échange régulier de publications officielles entre les deux pays, ainsi que de celles faites par des particuliers, si c'est possible, qui seront déposées dans les bibliothèques ou archives nationales de chaque pays.

ART. 24. En vue de donner plus d'étendue au commerce des Républiques Contractantes, leurs Gouvernements respectifs s'accorderont pour établir une ligne de navires marchands pour le cabotage, ou pour fixer les réglemens et les subventions à accorder aux Compagnies de vapeurs trafiquant entre San Francisco, de Californie, et Panama.

ART. 25. Les Gouvernements de Guatemala et de Costa-Rica, désirant que les délits qui seront commis sur leurs territoires respectifs ne restent pas impunis, ni que la responsabilité criminelle soit évitée par la fuite des coupables, s'engagent à délivrer réciproquement, les individus qui se réfugieront sur le territoire de chacune des deux Républiques, et qui auraient été condamnés ou poursuivis en justice pour les avoir commis dans le pays qui demande l'extradition, comme auteurs ou complices des délits suivants: meurtre, incendie volontaire, vol, piraterie, abus de confiance, enlèvement de bestiaux, falsification de monnaie, sceaux, ou titres de dettes publiques, coupons et instruments de crédit de l'État, billets de banque, ou toute autre valeur publique, escroquerie, détournement de fonds publics, banqueroute frauduleuse, faux témoignage et, en général, tout délit passible d'être traduit pardevant les tribunaux sans l'accusation formelle des parties lésées, et pour lequel le Code Pénal du pays où il aura été commis, applique la peine de mort, l'emprisonnement, les travaux forcés ou la réclusion pour pas moins de deux ans, bien que la peine applicable au dit délit soit plus légère ou différente de celle du pays de refuge.

ART. 26. La peine de deux années de réclusion indiquera la nature des délits pour lesquels l'extradition est demandée, lorsqu'elle est requise pendant le cours du jugement; mais elle ne limitera pas les effets de la sentence si, par suite de circonstances atténuantes, ou en conséquence de preuves favorables au criminel, il avait été condamné à une peine moins sévère. Dans le cas où l'extradition serait demandée en vertu d'une sentence exécutoire, l'inculpé sera toujours livré, pourvu toutefois, que la peine n'aura pas été pour moins d'un an de réclusion.

ART. 27. L'extradition ne sera pas accordée, si les individus réclamés ont été condamnés ou accusés de délits politiques, lors même ces derniers auraient été commis et liés à un autre crime ou délit, qui justifierait la demande.

C'est au Gouvernement du pays de refuge qu'appartiendra le droit de déterminer la nature des délits politiques.

L'individu livré, ne pourra pas être jugé ni condamné pour délits politiques, ni pour des actes qui s'y rapportent et commis avant l'extradition.

ART. 28. L'extradition ne sera pas accordée, si le criminel réclamé a été jugé et condamné pour les mêmes faits commis dans le pays requis, s'ils n'y ont pas été considérés comme délits, ou si la prescription de l'action judiciaire ou de la peine est acquise d'après les lois de la République ou du pays de refuge qui fait la demande. Si l'individu réclamé a été accusé ou condamné pour un délit qu'il y aurait commis il ne sera livré qu'après avoir été légalement acquitté; ou, en cas de condamnation, seulement après avoir subi toute sa peine, ou après avoir obtenu sa grâce.

ART. 29. Les Parties Contractantes ne seront pas obligées de livrer leurs propres citoyens; mais elles devront les juger pour toute infraction de la loi pénale commise sur le territoire de l'autre République dont le

Gouvernement devra communiquer à l'autre la copie authentique des dépositions, de l'enquête et des documents y relatifs, remettre les objets saisis qui constituent le corps du délit, et soumettre tout ce qui serait de nature à servir de preuves pour l'expédition de la procédure. Ces pièces, une fois vérifiées, le jugement continuera jusqu'à ce qu'il soit terminé, et le Gouvernement du pays où il aura eu lieu, communiquera à l'autre la condition finale de l'affaire.

ART. 30. L'extradition sera toujours concédée, lors même que l'individu impliqué se trouverait dans l'impossibilité, en conséquence de son arrestation, de remplir ses engagements envers des particuliers auxquels, dans tous les cas, est réservé le droit de le traduire pardevant les autorités judiciaires compétentes.

ART. 31. La remise de l'individu sera toujours faite à condition que, dans le cas où la peine du crime ou du délit serait différente à celle appliquée dans le pays réclamant, la moins sévère sera appliquée; mais, la peine de mort, ne sera jamais infligée au coupable dans le pays de refuge.

ART. 32. Si l'individu accusé ou condamné, dont l'extradition est requise par une des Parties Contractantes, était aussi réclamé par un ou plusieurs Gouvernements, du chef des mêmes crimes ou délits commis dans leurs juridictions respectives, son extradition sera accordée de préférence au Gouvernement qui, le premier, en aura fait la demande.

ART. 33. L'extradition sera accordée sur la réquisition d'un des Gouvernements Contractants à celui du pays où le criminel s'est réfugié, et sera faite par voie diplomatique. Elle devra être accompagnée d'une copie authentique de la sentence, de l'acte d'accusation, et du mandat d'arrêt ou autre document semblable à ce dernier. Ces pièces devront indiquer la nature et la gravité des actes imputés, les dispositions pénales dont ils sont passibles, ainsi que la preuve ou présomption de preuve qui, d'après les lois de l'Etat, est suffisante pour justifier l'arrestation et le jugement de l'inculpé.

Dans le cas où le criminel s'évaderait après sa condamnation, ou avant d'avoir subi toute sa peine, la demande mentionnera cette circonstance, et accompagnera seulement la sentence.

ART. 34. Les frais occasionnés par l'arrestation, l'entretien et la remise de l'individu réclamé, ainsi que la remise et l'envoi des objets se rapportant au délit, seront à la charge de la République requérante.

ART. 35. Les deux Gouvernements s'engagent à se remettre réciproquement, la copie de la sentence de condamnation du crime ou délit quelconque, prononcée par les tribunaux d'un Etat, contre les citoyens de l'autre; cette communication sera transmise par voie diplomatique au Gouvernement respectif, pour être déposée dans ses archives.

ART. 36. Le présent Traité annule celui du dix Mars mill huit-cent quarante-huit, étant le seul en vigueur, les traités conclus antérieurement, n'ayant été ni ratifiés ni échangés. Les stipulations relatives à la

paix, à l'amitié et à l'arbitrage seront perpétuelles ; et, en ce qui concerne les autres, elles continueront pendant dix ans, si aucune des Parties Contractantes ne dénonce ce Traité avant l'expiration de la dernière année, il continuera toujours en vigueur pendant un an à partir du jour où il aura été dénoncé.

Les ratifications seront échangées en cette ville, ou à San José de Costa Rica, dans le délai des deux mois qui suivront la dernière ratification, ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessus nommés, ont signé en double ce Traité contenant trente-six Articles, et y ont apposé leurs cachets, en la ville de Guatémala, le quinze Mai mil huit-cent-quatre-vingt-cinq.

JORGE MUÑOZ (L. S.)

A. ALVARADO (L. S.)



## HAITI.

From official sources the following statistics and facts regarding the commercial and industrial condition of the Republic of Haiti are obtained :

*Exports.*

	1894-95.	1893-94.
	Pounds.	Pounds.
Coffee .....	58,426,100	75,371,865
Cacao.....	2,467,990	2,291,548
Logwood.....	142,015,972	138,042,053
Cotton.....	740,546	201,587
Tortoise shell.....	334	251
Hides (ox).....	46,003	.....
Guaiacum (gum).....	177,420	32,950
Copper.....	412	5,378
Sugar.....	22,330	.....
Skins (goat).....	2,163	796
	Gallons.	Gallons.
Rum.....	1,258	315
Honey.....	7,461	154,832
	Feet.	Feet.
Mahogany.....	4,664	3,352

During the first four months of the present fiscal year, from October 1, 1895, to January 1, 1896, the exports were as follows :

	Pounds.
Coffee.....	27,538,967
Copper.....	2,100
Cacao.....	899,983
Logwood.....	37,617,080
Cotton.....	49,110
Hides (Ox).....	9,258
Guaiacum (gum).....	4,620
Skins (Goat).....	927
	Gallons.
Rum.....	3
Honey.....	630

There has been no change in import and export duties.

*Condition of Trade.*

Although not very favorable, the past year has not been a bad one, and the number of failures small.

Coffee, the principal article of export, having maintained itself fairly on the European markets, the fluctuations have not been very great. The average price was 14 \*gourdes per 100 pounds (Haitian currency). The crop this year is middling, and will probably not reach 65 million pounds.

*Navigation.*

There have been no changes to mention in the foreign lines of vessels which ply to the different ports of the republic open to foreign ships. The rates of freight remain unchanged.

*Industry and Public Works.*

An extensive manufactory of ice is in course of construction: also a line of electric tramways.

Many projects of public works have been submitted to and voted by Congress, notably the building of a railroad from the City of Cape Haitian to Gonaives and Port-au-Prince.

—\*The *goude* is equal in value to 0.065 cent United States currency.

## HAITÍ.

Datos estadísticos é informes oficiales relativos á la situación comercial é industrial de la República de Haití :

*Exportación.*

	1894-95.	1893-94.
	Libras.	Libras.
Café.....	58,426,100	75,371,865
Caкао.....	2,467,990	2,291,548
Palo de tinte.....	142,015,972	138,042,053
Algodón.....	740,546	201,785
Carey.....	334	251
Cueros (de res).....	46,003	.....
Goma de Guayacón.....	177,420	39,950
Cobre.....	412	5,378
Azúcar.....	22,330	.....
Pieles (de cabra).....	2,163	796
	Galones.	Galones.
Ron.....	1,258	315
Miel de abejas.....	7,461	154,832
	Piés.	Piés.
Caoba.....	4,664	3,352

Durante los primeros cuatro meses del presente año fiscal, de Octubre 1° de 1895 á 1° de Enero de 1896, las cifras de la exportación fueron :

	Libras.
Café.....	27,538,967
Cobre.....	2,100
Caкао.....	899,983
Palo de tinte.....	37,617,080
Algodón.....	49,110
Cueros (de res).....	9,258
Goma de Guayacón.....	4,620
Pieles (cabra).....	927
	Galones.
Ron.....	3
Miel de abejas.....	630

No ha habido cambio en los derechos de exportación é importación.

*Situación Comercial.*

Aunque no muy favorable, no puede calificarse de mala la situación comercial durante los últimos años; el número de quiebras ha sido pequeño.

El precio del café, el principal artículo de exportación, se ha sostenido bastante bien; en los mercados europeos, las fluctuaciones no han sido muy grandes. El precio medio ha sido de 14 *gourds* por cada 100 libras. La cosecha de este año es mediana, y probablemente no llegará á 65 millones de libras.

*Navegación.*

No ha habido cambio notable en las líneas extranjeras de navegación, cuyos buques continúan arribando á los diferentes puertos de la República abiertos al comercio exterior. El precio de los fletes no ha sufrido alteración.

*Industria y Obras Públicas.*

Se está instalando una gran fábrica de hielo y construyéndose una línea de ferrocarril eléctrico.

Muchos proyectos de obras públicas han sido votados por el Congreso, siendo de mencionarse especialmente el de la construcción de un ferrocarril de Cape Haytien á Gonaives y Port-an-Prince.

## HAÏTI.

Les statistiques suivantes extraites d'un rapport officiel, présentent la situation commerciale et industrielle de la République d'Haïti, pendant les deux dernières années fiscales :

*Exportations.*

	1894-95.	1893-94.
	livres.	livres.
Café . . . . .	58,426,100	75,371,865
Cacao . . . . .	2,467,990	2,291,548
Campêche . . . . .	142,015,972	138,042,053
Coton . . . . .	740,546	201,587
Écailles . . . . .	334	251
Cuir de boeuf . . . . .	46,003	
Gomme Gaïac . . . . .	177,420	32,950
Cuivre . . . . .	412	5,375
Sucre . . . . .	22,330	
Peaux de Chèvres . . . . .	2,163	796
	gallons.	gallons.
Rhum . . . . .	1,258	315
Miel . . . . .	7,461	154,832
	pieds.	pieds.
Acajou . . . . .	4,664	3,352

Pendant les quatre premiers mois de l'année fiscale actuelle, soit du 1<sup>er</sup> Octobre 1895 au 31 Janvier 1896, les exportations ont été comme suit :

	livres.
Café . . . . .	27,538,997
Cuivre . . . . .	2,100
Cacao . . . . .	899,983
Campêche . . . . .	37,617,080
Coton . . . . .	49,110
Cuir de boeuf . . . . .	9,258
Gomme Gaïac . . . . .	4,620
Peaux de Chèvres . . . . .	927
	gallons.
Rhum . . . . .	3
Miel . . . . .	630

Il n'y a eu aucun changement dans les droits d'exportation et d'importation.

*Situation Commerciale.*

Bien qu'elle n'ait point été très favorable, l'année passée n'a pas été mauvaise, et les faillites peu nombreuses.

Le café qui constitue le principal article d'exportation s'étant assez bien maintenu sur les marchés européens, les fluctuations n'ont pas été très grandes. Le prix moyen payé est de 14 gourdes par 100 livres haïtiennes. La récolte de cette année est médiocre, et n'atteindra probablement pas 65 millions de livres.

*Navigation.*

Il n'y a pas de changement à signaler dans les lignes étrangères qui font le service des différents ports de la République ouverts aux navires étrangers. Les taux du fret sont également restés sans aucun changement.

*Industries et travaux publics.*

Une grande fabrique de glace artificielle est en cours de construction, de même qu'une ligne de tramways électriques.

Il y a beaucoup de projets de travaux publics soumis aux Chambres et même votés par elles, notamment la construction d'un chemin de fer partant de la ville du Cap-Haïtien pour Gonaïves et Port-au-Prince.

## MEXICO.

## NEW ENTERPRISES IN TAMAULIPAS.

[From advanced sheets of United States Consular Reports.]

I consider it my duty to inform the Department of some new enterprises, which may develop into a large commerce with the United States, and principally for this consular district.

*Railways.*

A new railroad concession has just been granted by the Mexican Government to the State Government of Tamaulipas. I have been informed, upon good authority, that this concession is for the construction of a broad-gauge road from San Miguel, in Camargo, to San Juau, a station on the Gulf and Monterey Road, the Federal Government paying \$5,000 (Mexican) cash subvention per kilometer (0.621376 miles.)

This road, if built, would bring Matamoros in direct connection with the main lines of Mexico, as the Mexican National Company has now a narrow-gauge road running from Matamoros to San Miguel, and it is expected that if Matamoros has direct communication with the interior of Mexico it will call for a railroad from Brownsville, Tex., to the nearest point of the American system of roads, either San Antonio or Alice, Texas.

*Mineral Tar.*

Long before taking charge of this consular office, a Mexican landowner called my attention to the wonderful resources of his land, which he claimed to be petroleum, and, upon my request, he forwarded samples to me. I had them analyzed in the State University of Texas, which pronounced them very rich as a natural mineral tar, but not, in reality, petroleum.

I concluded to make a trip to the land, and last June I started with Mr. W. S. Scott, of California, who was sent by Ex-Governor Ross, and J. F. Harris, of Texas, to accompany me and investigate.

Our trip was very tiresome, over a hard road of about 300 miles, through a country very little settled, until we reached the ranch, where we found one of the richest asphalt fields known, and about twenty wells,

which have a continuous flow of mineral tar, as the analysis calls it. The ground for over twenty miles square is covered with asphalt deposits. The near-by streams have the whole year round a fatty, oily substance flowing into them from the surrounding mountains, making the water unfit to drink. From all indications, there must be a large deposit of petroleum and coal under this asphalt field.

I was instrumental in obtaining from the owners a concession, or lease, for the working of these fields for fifty years, and a company is now being organized in the United States to commence work, put machinery on the ground, and drill for oil, besides opening up a market in the United States for the sale of asphalt on a large scale. The land being situated near the coast line, in the district of Sota de la Marina, transportation can be effected by water. The river La Marina flows through the land, and is navigable for vessels of thirty tons capacity.

*Woods.*

I could report more extensively on the resources of this land, which consists in the abundance of real black ebony, mahogany, and dyewoods of the finest class. A concession for the cutting and exportation of these woods will perhaps soon be granted. It may promote the trade with the United States, as I consider the exchange of products, where there is a demand between two countries, the real foundation of commerce.

J. BIELENBERG, *Vice-Consul.*

MATAMOROS, *October 29, 1896.*



## MÉXICO.

## NUEVAS EMPRESAS EN TAMAULIPAS.

[Tomado de un informe consular.]

"Considero de mi deber," dice el Sr. J. Bielenberg, Vice Cónsul de los Estados Unidos en Matamoros, en un informe de fecha 29 de Octubre de 1896, "informar al Departamento de Estado de la creación de algunas nuevas empresas, cuyo desenvolvimiento puede resultar provechoso para el comercio entre este país, y especialmente este distrito consular, y los Estados Unidos de América.

*Ferrocarriles.*

"Una nueva concesión ferrocarrilera acaba de ser otorgada por el Gobierno nacional al Gobierno del Estado de Tamaulipas. Según mis informes, tomados de fuente fidedigna, este camino ha de partir de San Miguel, en Camargo, terminando en la estación llamada de San Juan en el ferrocarril de Monterey y el Golfo. El Gobierno federal subvenciona la empresa con la cantidad de \$5,000 (moneda mexicana) pagaderos de contado á la conclusión de cada kilómetro.

"Cuando se termine esta vía se encontrará Matamoros en unión directa con los principales ferrocarriles de México. La Compañía del Nacional Mexicano tiene ya un camino de vía angosta de Matamoros á San Miguel; y es probable que, si Matamoros se pone en comunicación directa con el interior de la República, se construya otro camino desde Brownsville, Texas, hasta el punto mas inmediato en el sistema de los ferrocarriles americanos, bien sea San Antonio, Texas, ó Alice, en el mismo Estado.

*Alquitrán mineral.*

"Antes de hacerme cargo de este Consulado, un propietario mexicano me habia hablado de las maravillosos riquezas de los terrenos de su pertenencia. Según él uno de los productos que allí abundaban era el petróleo, y como á ruego mio me facilitó algunas muestras, hice que estas se analizaran en Texas, en la Universidad del Estado. El resultado fue

que el producto en cuestión no era en realidad petróleo sino una especie muy rica de alquitrán mineral.

"Determiné entonces hacer un viaje á aquellas tierras, y en el mes de Junio último me presenté en ellas acompañado de Mr. W. S. Scott, de California, á quien envió con ese objeto el ex Gobernador Ross, y de Mr. J. F. Harris, de Texas. Ambos señores debían ayudarme en la investigación del asunto.

"Nuestro viaje fue muy fatigoso, pues tuvimos que hacer mas de 300 millas de mal camino, al través de un territorio casi inculto; pero cuando llegamos al rancho que era el término de nuestra excursión, encontramos que había en él uno de los mas ricos depósitos de asfalto que hasta ahora se han conocido, y que se habían abierto como veinte pozos de los cuales fluía continuamente una corriente del material que el análisis antedicho caracterizó como alquitrán mineral. Todo el terreno de la localidad, por un espacio de más de 20 millas cuadradas, está cubierto con depósitos de asfalto, y los ríos y arroyos inmediatos arrastran todo el año una sustancia oleosa que reciben de las montañas, y que hace que sus aguas no sean potables. Todas las indicaciones hacen creer que debajo de estos depósitos de asfalto debe haber una vasta cantidad de petróleo y de carbón de piedra.

"Tuve ocasión de influir en que se otorgase á los dueños de estos terrenos una concesión por cincuenta años para explotar estas riquezas; y entiendo que al presente se está organizando en los Estados Unidos una compañía que se ocupará de este asunto, y que comprará y transportará á aquellos lugares la maquinaria é instrumentos que son necesarios para hacer con provecho los diferentes trabajos.

"Además de que se abrirá por este medio, en los Estados Unidos, un provechoso mercado para este asfalto, se obtendrá la ventaja de establecer una comunicación directa por mar y por río entre las localidades de que se trata y el resto del mundo, puesto que los terrenos que van á explotarse están cerca de la costa, en el distrito de Soto de la Marina, y que el río de la Marina, que desemboca en dicha costa, y que los atraviesa en toda su extensión, es navegable para buques de 30 toneladas de porte.

#### *Maderas.*

"Sería fácil hacer mas largo este informe, deteniéndome en explicar los demás recursos de esta sección del país, consistentes entre otras cosas de maderas valiosísimas que aquí crecen en gran abundancia. Entre ellas mencionaré tan solo el gennino ébano negro, la caoba, y varios palos de tinte de primera calidad. Está, según parece, á punto de otorgarse una concesión para el corte y exportación de estas maderas; y es probable que entonces se desenvuelva aquí un nuevo ramo de comercio con los Estados Unidos, pues que á mi juicio, cuando existe respectivamente entre dos naciones la demanda de ciertos productos, el cambio de estos constituye el fundamento real del comercio.

"J. BIELENBERG, *G. Vice-Consul.*

"MATAMOROS, Octubre 29 de 1896."

## MEXICO.

## NOVAS EMPREZAS EM TAMAULIPAS.

[Traduzido de provas dos relatorios consulares dos Estados Unidos da America ]

Julgo meu dever avisar o Ministerio de algumas novas empresas que podem desenvolver-se em grande commercio com os Estados Unidos da America e principalmente para este districto consular.

*Estradas de Ferro.*

O Governo do Mexico acaba de fazer ao Governo do Estado de Tamaulipas, a concessão de uma nova estrada de ferro.

Tenho informações bem authenticadas, que essa concessão é para a construcção de uma linha-ferrea de bitola larga de San Miguel, em Carmargó, a San Juan, estação da linha do Golfo e Monterey pagando o Governo Federal uma subvenção de \$5,000 de contado por kilometro.

Essa linha, quando construída, porá Matamoros em connexão directa com as linhas principaes do Mexico, porque a Companhia Nacional do Mexico tem uma linha entre Matamoros e San Miguel, e espera-se que, quando Matamoros tiver communicação directa com o interior do Mexico, necessitar se-ha uma estrada de ferro de Brownsville, Texas, a algum ponto mais proximo do systema Americano de vias-ferreas, quer a San Antonio, quer a Alice, Texas.

*Alcatrão Mineral.*

Muito tempo antes de tomar conta deste cargo consular, um proprietario Mexicano chamou minha attenção para as riquezas admiraveis de sua terra, que elle supponha ser petroleo, e conforme meu pedido, me remetteu amostras. Mandeí-as analysar na Universidade do Estado de Texas, que as declarou muito ricas em alcatrão mineral natural, mas não em petroleo.

Decidi-me visitar a terra, e no mez de Junho passado, parti acompanhado do Sr. W. S. Scott, de California, que foi enviado pelo ex-governador Ross, e do Sr. J. F. Harris de Texas, para fazer investigações

Nossa viagem foi muito fatigante, por um caminho duro de quasi 400 kilometros, ao travez de uma região muito pouco habitada até que chegámos ao rancho, onde descobrimos um dos mais ricos depositos de asphalto

conhecido, e perto de vinte poços que tem um fluxo continuo de alcatrão mineral, segundo a analyse. A terra por mais de 32 kilometros quadrados está coberta de depositos de asphalto. Os rios proximos durante todo o anno cobrem-se com uma materia oleosa que para elles corre das montanhas vizinhas e torna a agua impropria para beber. A julgar por todos os indicios deve haver um grande deposito de petroleo e de carvão debaixo desta jazida de asphalto.

Contribui para obter dos proprietarios nma concessão, ou um arrendamento para explorar esses depositos por 50 annos, e actualmente está se organizando nos Estados Unidos da America, uma companhia para começar o trabalho, collocar machinas, e escavar em busca de petroleo.

E'provavel que abrir-se-ha um mercado nos Estados Unidos da America para a venda do asphalto em grande escala ; o transporte pode ser feito por agua, sendo situados os depositos perto da linha da costa, no districto de Sota de la Marina. O rio La Marina atravessa a região e é navegavel pelos navios do porte de 30 toneladas.

#### *Madeiras.*

Podia dar informações mais extensas sobre os recursos d'essa terra, que consiste na abundancia do ebano, mogno, e madeiras de tinturaria da primeira classe. A concessão para cortar e exportar essas madeiras, talvez breve seja concedida. Isto poderá promover o commercio com os Estados Unidos da America porque julgo a troca dos productos, quando ha procura entre dous paizes, como o verdadeiro fundamento do commercio.

J. BIELENBERG, *Vice-Consul.*

MATAMOROS, 29 de Oct. de 1896.

## MEXIQUE.

## NOUVELLES ENTREPRISES À TAMAULIPAS.

[Rapports Consulaires des Etats-Unis.]

Il est de mon devoir d'informer le Département des nouvelles entreprises qui, par la suite, se développeront et deviendront la source d'un commerce étendu avec les Etats-Unis, principalement pour cette circonscription consulaire.

*Chemins de Fer.*

Une concession pour construire une nouvelle ligne de chemin de fer, vient d'être accordée à l'Etat de Tamaulipas, par le Gouvernement Mexicain. J'ai appris que cette concession est pour la construction d'une ligne à voie étroite de San Miguel (Carmago) à San Juan, qui est une station sur le Golfe et sur la route de Monterey. Le Gouvernement Fédéral paiera comptant, une subvention de 5,000 dollars (Mexicains) par kilomètre (0.621,376 milles).

Si ce chemin de fer est construit, il mettra Matamoros en communication directe avec les principales lignes du Mexique; et, comme la Compagnie Nationale Mexicaine en a déjà une à voie étroite qui va de Matamoros à San Miguel, on espère, que si Matamoros avait des communications directes avec l'intérieur du pays, cela nécessiterait un Chemin de fer de Brownsville, Texas, au point le plus proche du système Américain de voies ferrées, soit San Antonio ou Alice, Texas.

*Goudron Minéral.*

Longtemps avant d'être appelé à gérer ce Consulat, un propriétaire Mexicain appela mon attention sur les ressources remarquables de ses terres, entre autres, sur celle qu'il prétendait être du pétrole; et, à ma demande, il m'en envoya quelques échantillons. Je les fis analyser par le Chimiste de l'Université de l'Etat du Texas, qui les trouva très riches en goudron minéral naturel; mais, qu'en réalité, ce n'était pas du pétrole.

Je me décidai à visiter cette localité; et, en Juin dernier, je partis accompagné de M. W. S. Scott, de la Californie, envoyé par l'ex-Gouverneur Ross pour étudier la question, et de M. J. F. Harris du Texas.

Notre voyage fut très fatigant par un chemin difficile de 300 milles, à travers un pays à peine peuplé, jusqu'à notre arrivée à la propriété où nous trouvâmes une des plus riches couches d'asphalte connue jusqu'à présent ; et environ vingt puits d'où jaillissent continuellement des flôts de goudron minéral, ainsi que l'analyse le nomme.

Le terrain en était couvert sur une étendue de vingt milles carrés. Pendant tout l'année, les cours d'eau les plus proches sont imprégnés d'une substance grasse et huileuse qui s'y infiltre, et qui provient des montagnes environnantes, rendant ainsi l'eau impotable. D'après toutes ces indications, il y a lieu de croire qu'il doit exister un gisement considérable de pétrole et de charbon sous cette couche d'asphalte.

J'ai contribué à faire obtenir des propriétaires, une concession ou bail de cinquante ans, pour exploiter ces terrains ; et une Compagnie s'organise actuellement aux États-Unis, afin de commencer les travaux, monter les machines et percer les puits.

Outre l'ouverture d'un marché aux États-Unis pour la vente de l'asphalte sur une grande échelle, et comme les propriétés sont situées, près de la côte, dans le district de Sota de la Marina, le transport peut s'effectuer par eau, car la rivière la Marina qui traverse les terres, est navigable pour les navires de 30 tonneaux.

#### *Bois.*

Je pourrais m'étendre beaucoup plus sur les ressources de ces propriétés, qui consistent en une abondance de véritable bois noir d'ébène, d'acajou, et de bois de teinture de la meilleure espèce.

On accordera peut-être bientôt, une concession pour leur exploitation et leur importation. Cela étendra les relations commerciales avec les États-Unis ; car je considère l'échange des produits, lorsqu'il y a une demande entre deux pays, comme étant la véritable base du commerce.

[Signé] J. BIELENBERG, *Vice-Consul.*

MATAMOROS, 29 Octobre 1896.

## NICARAGUA.

## NEW NATIONAL LOAN.

LEGATION OF THE UNITED STATES, MANAGUA, NICARAGUA.

November, 5, 1896.

*To the Honorable Richard Olney,**Secretary of State, Washington, D. C.*

SIR:—The Government of Nicaragua issued a decree on October 30th, calling for a voluntary loan of five hundred thousand dollars. It will accept one-half of that sum in cash and the other half in paper representing the public debt. This paper was issued during the administration of President Sacasa, and also, by the present administration to pay the expenses of the wars of '93, '94 and '96.

For the payment of this loan the Government will issue orders to bearer to be used in paying custom house duties. These orders will not bear interest and will be accepted at the custom houses in the proportion of ten per cent. of the import duties. After the custom house orders issued May, 1895, are paid, then twenty per cent. of this last Government bond issue will be required where payments are made at the custom houses. Those who pay their import duties in cash alone, not offering the proper proportion of the new bond issue, will be assessed four per cent. additional on the import duty while the ten per cent. clause is in operation, and an eight per cent. tax when the twenty per cent. plan goes into effect.

I have the honor to be, Sir,

Your obedient servant,

(Signed.)

JOHN F. BAKER,

*Chargé d'Affaires ad interim.*

## NICARAGUA.

## NUEVO EMPRÉSTITO NACIONAL.

LEGACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS, MANAGUA, NICARAGUA.

Noviembre 5 de 1896.

*Al Honorable Richard Olney, Secretario  
de Estado, Washington, D. C.*

SEÑOR :—El Gobierno de Nicaragua, expidió un decreto en Octubre 30, solicitando un empréstito voluntario de quinientos mil pesos. Aceptaré la mitad de aquella suma en efectivo y la otra mitad en papel de la deuda pública. Este papel fué emitido durante la administración del Presidente Sacasa, y también por la presente administración, para pagar los gastos de las guerras de los años 93, 94 y 96.

Para el pago de este empréstito, el Gobierno emitirá billetes al portador con que podrán satisfacerse los derechos de Aduana. Estos billetes no devengarán interés y serán admitidos en las Aduanas en cantidad que no exceda del diez por ciento de los derechos de importación; pero cuando se hayan satisfecho los certificados aduaneros de Mayo de 1895, se aumentará esta proporción hasta el veinte por ciento. Los que paguen sus derechos de importación en efectivo, sin ofrecer la propia proporción en billetes de la nueva emisión, sufrirán un recargo de cuatro por ciento en todos los derechos de importación, mientras el límite de diez por ciento esté en existencia, y de ocho por ciento, cuando el límite de veinte por ciento empiece á regir.

Tengo el honor de quedar de V.

Obediente servidor,

(Firmado)

JOHN F. BAKER,  
*Encargo de Negocios, interino.*



## NICARAGUA.

## NOUVEL EMPRUNT NATIONAL.

LÉGATION DES ÉTATS-UNIS, MANAGUA, NICARAGUA,

le 5 Novembre 1896.

*A l'Honorable Richard Olney,**Secrétaire d'Etat, Washington, D. C.*

MONSIEUR :—Le 30 Octobre, le Gouvernement du Nicaragua a publié un Décret pour un emprunt volontaire de cinq-cent mille dollars, dont il acceptera une moitié comptant, et l'autre en obligations de la dette publique qui furent émises pendant l'administration du Président Sacasa et celle-ci, pour couvrir les fais de la guerre de 1893-94-96.

Pour effectuer le remboursement de cet emprunt, le Gouvernement émettra des mandats de Douane au porteur, qui serviront au paiement des droits d'entrée. Ces mandats ne porteront aucun intérêt, et seront acceptés par les Douanes au taux de dix pour cent de la valeur des dits droits. Dès que les mandats de Douane, émis en Mai 1895, auront été payés, vingt pour cent de cette dernière émission du Gouvernement seront requis par la Douane où ces paiement sont effectués. Les personnes qui paieraient les droits rien qu'en espèces, et n'offriraient pas la proportion convenable de la nouvelle émission des mandats, seront taxées de quatre pour cent additionnels de la valeur des droits d'importation, tant que la clause de dix pour cent sera en vigueur, et de huit pour cent, lorsque celle de vingt pour cent sera appliquée.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOHN F. BAKER,

*Chargé d'Affaires ad interim.*

## DUTY ON LARD RESCINDED.

The following is a translation of a decree rescinding the duty on lard imported into Nicaragua :

The President of the State, in consideration that the scarcity of lard has caused a very high price for this article, which is a necessity of life for the lower class of people and ought to be in reach of them, has, by the power invested in him, enacted the following :

During the next six months after the publication of this decree, the duties on importation of hog lard to this country shall be rescinded.

Given at Managua the 31st day of October, 1896.

(Signed),

T. S. ZELAYA,  
*President.*

LUCIANO GOMEZ,  
*Secretary of Treasury.*

---

Se declara libre la introducción de la grasa de puerco. Ministerio de Hacienda y Crédito Público.

El Presidente del Estado, considerando: que debido á la escasez de la grasa de puerco ha alcanzado un precio muy subido: que siendo un artículo de primera necesidad, es conveniente ponerlo al alcance de la clase proletaria: en uso de sus facultades, decreta:

Art. único—Durante seis meses á contar de la publicación del presente decreto, la grasa de puerco quedará libre de derechos aduaneros.

*Dado en Managua, á 31 de Octubre de 1896.*

J. S. ZELAYA,  
*El Ministro de Hacienda, Luciano Gómez.*

ABOLITION DES DROITS D'ENTRÉE SUR LE  
SAINDOUX.

Ci-après, nous publions la traduction d'un Décret abolissant les droits d'entrées sur le saindoux importé au Nicaragua.

Le Président de la République considérant que la rareté du saindoux a considérablement augmenté le prix de cet article si nécessaire aux besoins journaliers de la classe pauvre, et qui devrait être à sa portée ; en vertu du pouvoir dont il est revêtu, arrête ce qui suit :

Pendant les six mois qui suivront la publication de ce Décret, les droits d'entrée sur le saindoux importé dans ce pays, seront abolis.

*Fait à Managua, le 31 Octobre 1896.*

(Signé)

T. S. ZELAYA, *Président.*

LUCIANO GÓMEZ, *Secrétaire du Trésor.*

COMMERCE OF THE UNITED STATES WITH THE  
LATIN AMERICAN REPUBLICS FOR THE  
MONTH OF OCTOBER, 1896, COMPARED  
WITH THAT OF OCTOBER, 1895.

The report of the foreign commerce of the United States for October, 1896, with a comparative statement for the corresponding period in 1895, compiled by Worthington C. Ford, Chief of the Bureau of Statistics of the Treasury Department, has been issued.

The report shows the total value of the imports of foreign merchandise, for the period under consideration, to have been \$50,467,309, compared with \$75,089,344 for October, 1895, a loss amounting to \$24,613,035.

The total value of domestic exports are shown to have been \$111,967,752, against \$85,089,206 for the corresponding period of 1895, a gain of \$36,878,546.

The importation of logwood from Central America was nothing for either period under review. From Mexico the receipts were: October, 1896, nil; October, 1895, \$875.

Mexico shows a gain of \$5,640 in her exportations of bituminous coal to the United States; the figures are: October, 1896, \$18,147; October, 1895, \$12,507.

Cocoa, to the value of \$36,269, was received from Brazil, against \$66,400 for October, 1895. From the other South American States the receipts were: in October, 1896, \$132,170, against \$63,514 in the previous October.

The receipts of coffee for the two months under review were as follows:

	October, 1895.	October, 1896.	Decrease.
Central America.....	\$ 87,443	\$ 34,971	\$ 52,472
Mexico.....	171,405	46,339	125,066
Brazil.....	7,083,788	4,151,463	2,932,325
Other South American.....	753,260	1,001,601	Increase. 248,341
Showing a net decrease of \$2,861,522.			

The receipts of sisal grass (henequen) from Mexico for October, current year, were \$148,196, against \$249,859 for the previous October.

The shipments of bananas from the Central American States in October, 1896, reached \$95,046, against \$86,000 for October, 1895. The receipts from South America record a gain of \$18,779; the figures are: October, 1896, \$41,730; October, 1895, \$22,951. The importation of oranges from Mexico was \$45,786, against \$20,600, an increase of \$25,186.

The importations of hides and skins shows a decline from all of the Spanish-American countries, aggregating in amount \$2,000,000, the figures being:

	October, 1895.	October, 1896.
From Central America.....	\$ 25,953	\$ 18,295
Mexico.....	117,904	88,992
South America .....	2,278,685	317,947

The following figures express the value of the importation of india rubber from the Spanish-American Republics:

	October, 1895.	October, 1896.
Central America.....	\$ 47,931	\$ 32,081
Mexico.....	2,849	2,512
Brazil.....	805,126	1,197,593
Other South American.....	53,471	27,731

Mexico exported to the United States lead in pigs or bars to the value of \$123,800 in October, 1896, and \$121,604 in the same month of 1895.

Under the head of sugar, molasses and confectionery, the following figures are found:

	October, 1895.	October, 1896.
From Central America .....	\$ 2,464	.....
Mexico .....	149	\$ 196
Brazil.....	28,276	.....
Other South American.....	154,634	195,219

The receipts of leaf tobacco from Mexico show the following suggestive figures: October, 1895, \$62; October, 1896, \$22,281.

Central American States exported mahogany to the value of \$522, against \$19,509 in the previous October. Mexico's

exportation amounted to \$16,795, against \$43,791 in October, 1895. That from South America's was practically nothing for either period.

The importation of wools from South America was as follows :

	October, 1895.	October, 1896.
Class 1.—Clothing. ....	\$67,660	\$4,125
Class 2.—Combing.....	.....	.....
Class 3.—Carpets.....	15,457	1,181

There were exported from the United States to Mexico in October, 1896, agricultural implements to the value of \$9,000, against \$10,884 in the corresponding period of 1895. Shipments to other Spanish American Republics were—

	October, 1895.	October, 1896.
To Central America. . . . .	\$ 2,228	\$ 6,262
Santo Domingo.....	40	90
Argentina.....	22,066	48,507
Brazil.....	7,225	1,954
Colombia.....	671	118
Other South American.....	22,258	20,070

In the general category of animals (live) the following figures are found :

*Cattle.*

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico .....	\$1,260	\$3,000
Central America .....	1,485	280

To South America the exportation was insignificant.

*Hogs.*

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico.....	\$15,250	\$32,660

To South and Central America the shipments were nil.

The exportation of sheep to Mexico shows a large falling off, as expressed by the following figures: October, 1896, \$868; October, 1895, \$2,900. A similar report is made of the business to South America, *i. e.*, October, 1896, \$924; October, 1895, \$1,350.

In books, maps, engravings and other printed matter the following figures are seen :

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico. ....	\$ 3,412	\$ 7,301
Central America.....	6,682	6,754
Santo Domingo.....	151	68
Argentina.....	1,173	847
Brazil.....	6,026	13,530
Colombia.....	10,382	12,785
Other South American.....	12,341	1,351

The movement of corn to Mexico, as in the past several months, shows a very large gain over the previous corresponding period. For October, 1896, the shipments were 995,734 bushels, valued at \$359,984, compared with 119,229 bushels in October, 1895, valued at \$56,795. The business with the Central and South American countries shows a falling off, as expressed in the following figures :

	October 1895.	October 1896.
Central America.....	\$2,489	\$1,525
South America.....	8,698	738

In wheat the shipments to the Latin American Republics were unimportant, except to the Central American States, which show a gain as follows: October 1895, 2,578 bushels, valued at \$1,972, October 1896, 3,271 bushels, of a value of \$2,647.

The exportation of wheat flour shows as follows :

	October 1895.	October 1896.
Mexico.. ..	\$ 11,387	\$ 7,337
Central America.....	55,152	78,771
Santo Domingo.....	11,451	.....
Brazil.....	363,899	196,636
Colombia.....	43,612	44,274
Other South American.....	147,519	113,247

Under the head of carriages, cars, etc., there is shown a marked general improvement in the trade, as expressed in the following figures :

	October 1895.	October 1896.
Mexico . . . . .	\$9,216	\$37,004
Central America . . . . .	6,845	7,622
Santo Domingo . . . . .	2,335	3,160
Argentina . . . . .	1,290	6,770
Brazil . . . . .	3,660	1,337
Colombia . . . . .	1,054	10,071
Other South American . . . . .	8,701	3,880

The exportation of coal to the various countries considered in this review was :

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico .. . . . . .	\$26,528	\$36,819
Central America .. . . . . .	1,015	746
Santo Domingo ... . . . . . .	1,336	1,378
Brazil..... . . . . . .	.....	9,383
Colombia..... . . . . . .	6,692	.....
Other South American..... . . . . . .	13,316	725

In unmanufactured cotton there were exported to Mexico 4,393 bales, in value \$182,933, compared with 5,955 bales in October, 1895, valued at \$233,695. To South America the shipments were, in 1895, 40 bales, valued at \$1,785; in the succeeding October, nil.

In manufactures of cotton in the *form of cloths* the following figures are given :

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico..... . . . . . .	\$ 39,829	\$ 28,079
Central America..... . . . . . .	48,835	64,091
Santo Domingo... . . . . . .	13,486	8,799
Argentina..... . . . . . .	11,393	33,443
Brazil..... . . . . . .	111,147	51,367
Colombia.. . . . . .	45,109	36,140
Other South American..... . . . . . .	182,677	156,545

In manufactures of cotton, *wearing apparel* and *all other*, the report shows as below :

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico..... . . . . . .	\$49,000	\$48,292
Central America..... . . . . . .	13,520	13,061
Santo Domingo ... . . . . . .	664	3,958
Argentina..... . . . . . .	274	5,168
Brazil..... . . . . . .	9,979	8,541
Colombia... . . . . . .	1,702	4,804
Other South American..... . . . . . .	4,920	7,343

The trade in bicycles and parts thereof was, in October, 1895, nothing; for the same month in 1896 it was as follows :

Mexico..... . . . . . .	\$4,465
Central America..... . . . . . .	9,020
Santo Domingo ... . . . . . .	440
Argentina .. . . . . .	2,031
Brazil .. . . . . .	1,150
Colombia .. . . . . .	1,832
Other South American..... . . . . . .	3,647



The fruits and nuts exported were :

	October, 1895.	October, 1896.
To Mexico.....	\$12,616	\$ 7,068
Central America.....	6,052	6,272
Santo Domingo.....	187	190
Argentina.....	465	500
Brazil.....	5,487	5,213
Colombia.....	770	932
Other South American....	4,696	3,758

In the list of iron and steel, and manufactures of, under the head of *builders' hardware* and *saws and tools*, the figures are given as below :

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico.....	\$26,255	\$32,806
Central America.....	13,406	12,329
Santo Domingo.....	1,173	554
Argentina.....	17,372	12,905
Brazil.....	39,738	23,239
Colombia.....	7,258	11,393
Other South American.....	41,439	21,157

*Sewing machines, and parts of*, show as follows :

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico.....	\$22,802	\$ 7,022
Central America.....	7,656	3,930
Argentina.....	5,009	6,423
Brazil.....	15,710	16,484
Colombia.....	5,030	7,640
Other South American.....	13,223	12,945

*All other machinery, and parts of* :

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico.....	\$205,668	\$183,531
Central America.....	92,244	66,245
Santo Domingo.....	28,104	15,383
Argentina.....	35,894	13,406
Brazil.....	86,321	131,293
Colombia.....	24,604	8,166
Other South American.....	51,534	41,069

The leather industry, *in its finished form*, shows the following :

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico.....	\$1,068	\$1,767
Central America.....	732	.. ..
Brazil.....	537	1,162
Colombia.....	133	115
Other South American.....	1,452	1,308

The figures representing the export of rosin, tar, turpentine, and pitch, under the general head of naval stores, are :

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico.....	\$ 483	\$ 810
Central America.....	2,968	1,106
Santo Domingo.....	635	123
Argentina.....	35,164	13,329
Brazil..	27,032	12,322
Colombia.....	1,688	1,791
Other South American.....	20,284	8,674
<i>Turpentine spirits, exported, were :</i>		
Mexico.....	\$ 213	\$ 90
Central America...	277	253
Argentina.....	4,115	..
Brazil.....	8,045	3,235
Colombia.....	432	444
Other South American.....	6,259	2,032

In *mineral crude oils* the business with Mexico, in October, 1896, amounted to \$908 ; in the same period of the previous year it was \$3,300. With the other countries the trade was inconsiderable.

In oils, mineral, refined or manufactured, the report gives :

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico.....	\$ 8,163	\$ 8,895
Central America.....	7,080	9,186
Santo Domingo.....	5,648	2,295
Argentina.....	64,864	200,403
Brazil..	252,837	93,502
Colombia...	5,954	9,291
Other South American.....	137,910	70,344

*Oils—Cotton Seed.*

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico.....	\$18,362	\$56,763
Central America.....	568	1,250
Santo Domingo.....	1,429	776
Argentina.....	2,770	.....
Brazil.....	16,000	6,028
Other South American....	7,112	3,672

The total exports of the United States of all commodities enumerated under the head of *provisions*, for October of the

current year, were \$12,560,711, compared with \$10,905,127 for October of the preceding year.

Of this total exportation the Latin American Republics show as below :

*Beef—Canned.*

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico .....	\$1,703	\$1,811
Central America .....	1,947	2,245
Santo Domingo.....	.....	.....
Argentina .....	.....	.....
Brazil.....	3,295	4,915
Colombia .....	357	266
Other South American.....	1,993	998

*Beef—Salted or Pickled.*

Mexico .....	\$ 85	\$ 10
Central America.....	3,351	1,900
Santo Domingo.....	368	301
Brazil.....	19	122
Colombia .....	846	1,141
Other South American.....	19,132	11,252

*Tallow.*

Mexico.....	\$ 5,500	\$ 6,078
Central America .....	13,356	10,529
Santo Domingo .....	2,302	306
Brazil.....	.....	.....
Colombia.....	435	524
Other South American.....	1,022	1,333

*Bacon.*

Mexico .....	\$ 624	\$ 800
Central America.....	2,662	1,804
Santo Domingo.....	141	304
Brazil.....	76,371	37,834
Colombia .....	.....	170
Other South American.....	366	617

*Hams.*

Mexico.....	\$2,235	\$5,758
Central America.....	2,815	1,848
Santo Domingo.....	553	573
Brazil.....	400	190
Colombia .....	757	1,004
Other South American.....	8,587	4,450

*Pork.*

Mexico.....	.....	.....
Central America.....	\$ 7,832	\$ 5,369
Santo Domingo.....	1,794	257
Brazil.....	1,500	485
Colombia.....	361	534
Other South American .....	42,767	13,536

*Lard.*

Mexico .....	.....	.....
Central America.....	\$14,457	\$ 7,837
Santo Domingo.....	5,036	1,218
Argentina.....	1,290	360
Brazil.....	79,173	23,575
Colombia.....	8,628	19,118
Other South American.....	71,778	48,423

*Butter.*

Mexico.....	\$2,484	\$3,302
Central America.....	5,391	3,074
Santo Domingo .....	612	482
Brazil.....	114	2,212
Colombia.....	1,332	952
Other South American .....	8,942	6,585

*Cheese.*

Mexico.....	\$1,286	\$1,396
Central America.....	1,714	1,582
Santo Domingo .....	432	287
Brazil.....	..	.....
Colombia.....	649	977
Other South American.....	3,295	1,279

The exportation of *sugar and molasses* to the countries of Latin America shows a general and uniform diminution, as below :

	October 1895.	October 1896.
Mexico...	\$1,983	\$ 867
Central America .....	6,184	4,327
Colombia.....	4,324	3,763

The trade in *tobacco*, was :

*Unmanufactured.*

	October 1895.	October 1886.
Mexico.....	\$29,803	\$10,344
Central America.....	500	800
Argentina.....	.....	1,650
Colombia.....	.....	202
Other South American.....	12,071	4,041

*Manufactured.*

Mexico.....	\$ 339	\$ 96
Central America.....	8,392	3,035
Argentina.....	1,507	9,600
Brazil.....	137	675
Colombia.....	.....	.....
Other South American.....	4,489	5,495

The movement in *wood and lumber* is reported as follows :

*Timber in the Rough.*

	October, 1895.	October, 1896.
Mexico .....	\$ 3,997	\$15,726
Central America.....	11,162	12,403
Argentina.....	1,329	251
Brazil.....	.....	.....
Colombia .....	4,968	659
Other South American.....	8,430	3,152

*Lumber—Boards, Deals and Planks, Joists and Scantlings.*

Mexico.....	\$104,166	\$74,327
Central America.....	4,931	6,588
Santo Domingo.....	2,447	2,894
Argentina.....	92,400	100,217
Brazil.....	60,537	36,956
Colombia .....	12,300	6,556
Other South American.....	59,383	86,180

*All other Lumber.*

Mexico.....	\$22,088	\$43,569
Central America.....	5,161	6,413
Santo Domingo.....	770	1,202
Argentina.....	30,640	14,158
Brazil.....	1,877	1,612
Colombia .....	5,803	2,059
Other South American.....	28,187	14,717

*Manufactures of Wood.*

Mexico.....	\$48,915	\$36,489
Central America.....	22,443	18,085
Santo Domingo.....	886	3,499
Argentina.....	5,149	5,454
Brazil.....	9,715	7,303
Colombia.....	4,589	4,995
Other South American.....	20,951	25,419

The report of the Bureau of Statistics shows the total value of the principal articles of export of the United States for the month of November, 1896, to have been \$76,202,040 compared with \$60,678,080 for the same month of the previous year, an increase amounting to \$15,523,960.

The value of the exports for the eleven months of the year 1896, closing with November, were \$552,796,662, while for the twelve months of the year 1895 it amounted to a total of \$522,045,767.

COMERCIO DE LOS ESTADOS UNIDOS CON LAS  
REPÚBLICAS LATINO-AMERICANAS, DURANTE  
EL MES DE OCTUBRE DE 1896, COM-  
PARADO CON EL DEL MISMO  
MES DE 1895.

---

El informe que acaba de publicarse, preparado por Mr. Worthington C. Ford, Jefe de la Oficina de Estadística del Departamento del Tesoro, sobre el comercio exterior de los Estados Unidos de América en Octubre 1896, comparado con el del mismo mes de 1895, contiene los siguientes datos:

El valor total de las mercaderías extranjeras importadas en Octubre de 1896, fué de \$50,467,309, y el de las importadas en igual mes de 1895 fué de \$75,089,344. La comparación de estas dos cantidades, acusa un descenso de \$24,613,035 en 1896.

El valor de las exportaciones de mercaderías nacionales en Octubre de 1896, fué de \$111,967,752, contra \$85,089,206 en igual mes de 1895: un aumento de \$36,878,546.

No hubo importación de maderas de tinte de la América Central en ninguno de los dos meses á que se contrae esta estadística. De México, tampoco se importó ninguna en Octubre de 1896; pero en Octubre de 1895, la importación de este artículo ascendió á \$875.

La exportación de carbón bituminoso de México para los Estados Unidos de América, tuvo un aumento de \$5,640 en Octubre de 1896, como lo revelan las siguientes cifras: Octubre de 1895, \$12,507; Octubre de 1896, \$18,147.

En 1896 se recibió cacao del Brasil por valor de \$36,269 contra \$66,400 en Octubre de 1895. De otros países de la América

del Sur, el valor de las importaciones de este artículo ascendió á \$132,170 en 1896, contra \$63,514 en Octubre de 1895.

La importación de café durante el mes de Octubre de los dos años mencionados, es como sigue :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.	Disminución.
América Central.....	\$ 87,443	\$ 34,971	\$ 52,472
México .....	171,495	46,339	125,066
Brasil.....	7,083,788	4,151,463	2,932,325
Otros países de la América del Sur.....	753,260	1,001,601	Aumento. 248,341

Resulta una disminución neta de \$2,861,522.

La importación de henequén de México en Octubre del corriente año, fué de \$148,196, contra \$249,859 en Octubre anterior.

Los cargamentos de bananas recibidos de los países de la América Central, en Octubre de 1896, representaron un valor de \$95,046, contra \$86,000 en Octubre de 1895. Los recibidos de la América del Sur acusan un aumento de \$18,779: Octubre de 1896, \$41,730; Octubre de 1895, \$22,951. La importación de naranjas de México fué de \$45,786, contra \$20,600: un aumento de \$25,186.

La importación de cueros y pieles de todos los países hispano-americanos muestra una disminución de \$2,000,000. Las cifras de dichas importaciones son como sigue :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
De la América Central....	\$ 25,953	\$ 18,295
México.....	117,904	88,992
la América del Sur.....	2,278,685	317,947

Los siguientes números expresan el valor de la goma elástica importada de las Repúblicas hispano americanas :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
América Central.....	\$ 47,931	\$ 32,081
México .....	2,849	2,512
Brasil .....	805,126	1,197,593
Otros países de la América del Sur.	53,471	27,731

México exportó para los Estados Unidos plomo en lingotes ó barras por valor de \$123,800 en Octubre de 1896, y de \$121,604 en igual mes de 1895.



Bajo la designación de "Azúcar, mieles y dulces," se consig-  
nan las siguientes cantidades:

De la América Central. ....	\$ 2,464	\$ .....
México .....	149	196
Del Brasil.....	28,276	.....
Los otros países de la América del Sur .....	154,634	195,219

El tabaco en rama, importado de México, muestra las siguien-  
tes significativas cantidades: Octubre de 1895, \$62.00; Octubre  
de 1896, \$22.281.

Los países de la América Central exportaron caoba para los  
Estados Unidos, por valor de \$522.00, contra \$19,509 en Octu-  
bre anterior. La exportación de México fué de \$16,795, contra  
\$43,791 en Octubre de 1895; y la de la América del Sur fue  
nula en los dos meses de que se trata.

La importación de lanas de la América del Sur, fué como  
sigue:

Lanas	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
Clase I. Lana para paños.....	\$67,660	\$4,125
II. Lana larga de cardar. ....	.....	.....
III. Lana para alfombras..	15,457	1,191

Los Estados Unidos exportaron para México, en Octubre de  
1896, instrumentos agrícolas por valor de \$9,000, contra \$10,884  
en el mismo mes de 1895. Las exportaciones á otras Re-  
públicas huspano-americanas, fueron:

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
Para la América Central. ....	\$ 2,228	\$ 6,262
Santo Domingo.....	40	90
la República Argentina .....	22,066	48,507
el Brasil.....	7,225	1,954
Colombia.....	671	118
Los otros países de la América del Sur.....	22,258	20,070

Las siguientes partidas se refieren á la exportación de animales  
vivos:

*Ganado vacuno.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
Para México.....	\$1,260	\$3,000
la América Central....	1,485	280

La exportación de este ganado para la América del Sur fué insignificante.

La exportación de puercos para México en Octubre de 1895 fué por valor de \$15,280, y en Octubre de 1896, por valor de \$32,660.

La exportación de los mismos para la América Central y del Sur fué nula.

La exportación de carneros para México sufrió un gran descenso, como se vé por las siguientes partidas: Octubre de 1896, \$868; Octubre de 1895, \$2,900. Lo mismo ha ocurrido con la exportación para la América del Sur: Octubre de 1896, 868, \$924; Octubre de 1895, 1,350.

En libros, mapas, grabados y otros trabajos de imprenta, las cifras son como sigue:

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México .....	\$ 3,412	\$ 7,301
América Central.....	0,682	6,754
Santo Domingo.....	151	68
República Argentina .....	1,173	847
Brasil.....	6,026	13,530
Colombia .....	10,382	12,785
Otros países de la América del Sur.	12,341	1,351

El movimiento de exportación de maíz para México, acusa un gran aumento en Octubre de 1896, así como en los meses anteriores, comparados con el periodo correspondiente de 1895. En Octubre de 1896 se exportaron 995,734 bushels, avaluados en \$359,984; en Octubre de 1895, la exportación fué de 119,229 bushels, valuados en \$56,795. El comercio de aquel producto con los países de la América Central y del Sur, disminuyó en 1896, como lo demuestran los siguientes números:

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
América Central.....	\$2,489	\$1,525
América del Sur.....	8,698	738

La exportación de trigo á las Repúblicas latino-americanas, no tuvo importancia, excepto en la América Central cuya importación de aquel producto acusa un aumento, como sigue: Octu-

bre de 1895, 2,578 bushels, avaluados á \$1,972; Octubre de 1896, 3,271 bushels, avaluados en \$2,647.

La exportación de harina de trigo fue como sigue :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$ 11,387	\$ 7,237
América Central.....	55,152	78,771
Santo Domingo.....	11,451	.....
Brasil.....	363,899	196,635
Colombia.....	43,612	44,274
Otros países de la América del Sur	147,519	113,247

Bajo el título de "carruajes, carros, etc.", muéstrase un adelanto notable en el comercio, como se vé por las siguientes cifras :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$9,216	\$37,004
América Central.....	6,845	7,622
Santo Domingo.....	2,335	3,160
República Argentina.....	1,290	6,770
Brasil.....	3,660	1,337
Colombia.....	1,054	10,071
Otros países de la América del Sur.	8,701	3,880

La exportación de carbón de piedra á los varios países considerados en esta revista, fué :

Países	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$26,528	\$36,819
América Central.....	1,015	746
Santo Domingo.....	1,336	1,378
Brasil.....	.....	9,383
Colombia.....	6,692	.....
Otros países de la América del Sur	13,316	725

El algodón en rama exportado para México en Octubre de 1896, representó en cantidad 4,393 pacas, avaluadas en \$182,933, contra 5,955 pacas, en Octubre de 1895, avaluadas en \$233,695. La exportación para la América del Sur fué, en 1895, de 40 pacas, avaluadas en 1,785. En Octubre del presente año la exportación fué nula.

Respecto á los *tejidos de algodón*, aparecen las siguientes cifras :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México .....	\$ 39,829	\$ 28,079
América Central.....	48,835	64,091
Santo Domingo.....	13,486	8,799
República Argentina.....	11,393	33,443
Brasil.....	111,147	51,367
Colombia .....	45,109	36,140
Otros países de la América del Sur.....	182,677	156,545

*Vestidos de algodón, ropas y otros artículos* de la misma sustancia :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México .....	\$49,000	\$48,292
América Central .....	13,520	13,061
Santo Domingo.....	664	3,958
República Argentina.....	274	5,168
Brasil.....	9,979	8,541
Colombia.....	1,702	4,804
Otros países de la América del Sur.	4,920	7,343

En Octubre de 1895, no hubo comercio de bicicletas y sus pertenencias ; pero en el mismo mes de 1896, la exportación fué como sigue :

Países.	
Para México.....	\$4,465
la América Central.....	9,020
Santo Domingo.....	440
la República Argentina.....	2,031
el Brasil.....	1,150
Colombia .....	1,832
los demás países de la América del Sur.....	3,647

Las frutas y nueces exportadas fueron :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
Para México.....	\$12,616	\$7,068
Centro América.....	6,052	6,272
Santo Domingo.....	187	190
la República Argentina.....	465	500
el Brasil.....	5,487	5,213
Colombia .....	770	939
los demas países de la América del Sur.....	4,696	3,758

Respecto al hierro, el acero y sus artefactos, y bajo el título de "artículos de ferretería para constructores de edificios, sierras y herramientas," figuran las siguientes cifras :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México .....	\$26,255	\$32,806
América Central.....	13,406	12,329
Santo Domingo.....	1,173	554
República Argentina.....	17,372	12,905
Brasil.....	39,738	23,239
Colombia.....	7,258	11,393
Otros países de la América del Sur.	41,439	21,157

Los cifras relativas à "máquinas de coser y sus pertenencias," son como sigue :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México .....	\$22,802	\$ 7,022
América Central.....	7,656	3,930
República Argentina.....	5,009	6,423
Brasil .....	15,710	16,484
Colombia.....	5,030	7,640
Otros países de la América del Sur.	13,223	12,945

*Maquinaria de todas las demás clases y sus pertenencias :*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$205,668	\$183,531
América Central... ..	92,244	66,245
Santo Domingo.....	28,104	15,383
República Argentina.....	35,894	13,406
Brasil.....	86,321	131,293
Colombia.....	24,604	8,166
Otros países de la América del Sur.	51,534	41,069

La industria de *cueros y pieles curtidas* muestra las siguientes cifras :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$1,068	\$1,767
América Central.....	732	.....
Brasil.....	537	1,162
Colombia.....	133	115
Otros países de la América del Sur.	1,452	1,308

Las cifras que representan la exportación de pez rubia, alquitrán, trementina y brea, bajo el título general de provisiones navales, son :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$ 483	\$ 810
América Central.....	2,986	1,106
Santo Domingo.....	635	123
República Argentina.....	35,164	13,329
Brasil.....	27,032	12,322
Colombia.....	1,688	1,791
Otros países de la América del Sur.	20,284	8,674

La exportación de *aguarrás* fue :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$ 213	\$ 90
América Central.....	277	253
República Argentina.....	4,115	....
Brasil.....	8,045	3,235
Colombia.....	432	444
Otros países de la América del Sur.	6,259	2,032

En aceites minerales, en bruto, el comercio con México en Octubre de 1896 fué de \$908 ; en Octubre del año anterior fué de \$3,300. Con los otros países, el comercio de este artículo fué de poca importancia.

Aceites minerales, refinados y manufacturados :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$8,163	\$8,895
América Central.....	7,080	9,186
Santo Domingo.....	5,648	2,295
República Argentina.....	64,864	200,403
Brasil.....	252,837	93,502
Colombia.....	5,954	9,291
Otros países de la América del Sur.	137,910	70,344

*Acete de Semilla de Algodon.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$18,362	\$56,763
América Central.....	568	1,250
Santo Domingo.....	1,429	776
República Argentina.....	2,770	....
Brasil.....	16,000	6,028
Otros países de la América del Sur.	7,112	3,672

El valor de las exportaciones de los Estados Unidos, de todos los artículos enumerados bajo el título de provisiones, en Octubre del corriente año, fué de \$12,560,711, comparado con \$10,905,127 en Octubre del año precedente. De este total de exportación corresponden á las Repúblicas latino-americanas las siguientes cantidades :

*Carne de Vaca en Lata.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$1,703	\$1,811
América Central.....	1,947	2,245
Santo Domingo.....	....	....
República Argentina.....	....	....
Brasil.....	3,295	4,915
Colombia.....	357	266
Otros países de la América del Sur.	1,993	998

*Carne de vaca—salada ó en salmuera.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$ 85	\$ 10
América Central.....	3,351	1,900
Santo Domingo.....	368	301
Brasil.....	19	122
Colombia.....	846	1,141
Otros países de la América del Sur	19,132	11,252

*Sebo.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$ 5,500	\$ 6,078
América Central.....	13,396	10,529
Santo Domingo.....	2,302	306
Brasil.....	....	....
Colombia.....	435	524
Otros países de la América del Sur	1,022	1,333

*Tocino.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$ 624	\$ 800
América Central.....	2,662	1,804
Santo Domingo.....	141	304
Brasil.....	76,371	37,834
Colombia.....	....	170
Otros países de la América del Sur	366	617

*Jamones.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$2,235	\$5,758
América Central.....	2,815	1,848
Santo Domingo.....	553	573
Brasil.....	400	190
Colombia.....	757	1,004
Otros países de la América del Sur	8,587	4,450

*Carne de puerco.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	.....	.....
América Central.....	\$ 7,832	\$ 5,369
Santo Domingo.....	1,794	257
Brasil.....	1,500	485
Colombia.....	361	534
Otros países de la América del Sur	42,767	13,536

*Manteca de puerco.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	.....	.....
América Central.....	\$14,457	\$ 7,837
Santo Domingo.....	5,036	1,218
República Argentina.....	1,290	360
Brasil.....	79,173	23,575
Colombia.....	8,628	19,118
Otros países de la América del Sur.	71,778	48,423

*Mantequilla.*

Países	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$2,484	\$3,302
América Central.....	5,391	3,074
Santo Domingo.....	612	482
Brasil.....	114	2,212
Colombia.....	1,332	932
Otros países de la América del Sur...	8,942	6,585

*Queso.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$1,286	\$1,396
América Central.....	1,714	1,582
Santo Domingo.....	435	287
Brasil.....	.....	.....
Colombia.....	649	977
Otros países de la América del Sur...	3,295	1,279



La exportación de azúcar y miel del purga para los países de la América latina, ha sufrido una disminución general y uniforme, como lo demuestran las siguientes cifras :

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$1,983	\$ 867
América Central.....	6,184	4,327
Colombia.....	4,324	3,763

El comercio de tabaco *no manufacturado*, fué:

	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$29,804	\$10,344
América Central.....	500	800
República Argentina.....		1,650
Colombia.....		202
Otros países de la América del Sur	12,071	4,041

*Tabaco Labrado ó Manufacturado.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$ 339	\$ 96
América Central.....	8,392	3,035
República Argentina.....	1,507	9,600
Brasil.....	137	675
Colombia.....		
Otros países de la América del Sur.	4,489	5,495

Los datos referentes al movimiento de maderas de construcción son como sigue :

*Maderas en Bruto.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$ 3,997	\$15,726
América Central.....	11,162	12,403
República Argentina.....	1,329	251
Brasil.....		
Colombia.....	4,968	659
Otros países de la América del Sur.	8,430	3,152

*Maderas Labradas Tablas, Tablones, Viguetas y Cuarterones.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$104,166	\$ 74,327
América Central.....	4,931	6,588
Santo Domingo.....	2,447	2,894
República Argentina.....	92,400	100,217
Brasil.....	60,537	36,956
Colombia.....	12,300	6,556
Otros países de la América del Sur.	59,383	86,180

*Todas las Demás Clases de Maderas de Construcción.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$22,088	\$43,569
América Central.....	5,161	6,513
Santo Domingo.....	770	1,202
República Argentina.....	30,640	14,158
Brasil.....	1,877	1,612
Colombia.....	5,803	2,059
Otros países de la América del Sur.	28,187	14,717

*Artefactos de Madera.*

Países.	Octubre de 1895.	Octubre de 1896.
México.....	\$48,915	\$36,489
América Central.....	22,443	18,085
Santo Domingo.....	886	3,499
República Argentina.....	5,149	5,454
Brasil.....	9,715	7,303
Colombia.....	4,589	4,995
Otros países de la América del Sur.	20,951	25,419

El informe de la Oficina de Estadística muestra además que el valor total de los principales artículos de exportación de los Estados Unidos de América para los demás países, ascendió en el mes de Noviembre de 1896 á la suma de \$67,202,040. En el mismo mes del año antecedente de 1895 la suma fue \$60,678,080. El aumento ha sido, por lo tanto, de \$15,523,960.

El valor de las exportaciones en los once meses que terminaron el 30 de Noviembre de 1896 fue \$552,796,662. En todo el año de 1895 el total valor llegó solo á \$522,045,767.

COMMERCE ENTRE LES ETATS-UNIS ET LES RÉ-  
PUBLIQUES LATINES-AMÉRICAINES DURANT  
OCTOBRE, 1896, COMPARÉ AVEC CELUI  
D'OCTOBRE, 1895.

---

Le Rapport du Commerce extérieur des États-Unis pour 1896, avec un tableau comparatif pour la période correspondante de 1895, collationné par M. Worthington C. Ford, Chef du Bureau de Statistiques du Département de la Trésorerie, vient d'être publié.

Ce document démontre que la valeur totale des importations étrangères, durant la période sus-mentionnée, a été de \$50,467,309, comparée à \$75,089,544 pendant Octobre 1895; soit une perte de \$42,163,035.

La valeur totale des exportations des produits du pays s'est élevée à \$111,967,752, contre \$85,089,206, pour le même mois de 1895; soit un gain de \$36,878,546.

L'importation du bois de Campêche provenant de l'Amérique Centrale, a été nulle durant la période que nous examinons. Celle fournie par le Mexique a été nulle en Octobre 1896; et, pendant le même mois de l'année précédente, elle a produit \$875.00.

Dans son exportation aux États-Unis de charbon bitumineux, ce pays a gagné \$5,640, ainsi que le démontrent les chiffres suivants: Pour Octobre 1896, \$18,147. et pour Octobre 1895, \$12,507.

Les recettes du cacao provenant du Brésil, a été pour une valeur de \$36,269 contre \$66,400 pendant Octobre 1895. Celles des autres Républiques Sud-Américaines, se sont élevées à \$132,170 en Octobre 1896, contre \$63,514 durant le même mois de l'année antérieure.

Pour les deux mois que nous passons en revue, celles du café ont été comme suit :

	Octobre 1895.	Octobre 1896	Diminution.
Amérique Centrale.....	\$87,433	\$34,971	\$52,472
Mexique .....	171,405	46,399	125,066
Brésil.....	7,083,788	4,151,463	2,932,525
			Augmentation.
Autres pays Sud Américains	753,260	1,001,601	288,341

Accusant une diminution de \$2,861,522.

Les recettes du sisal (henequen) du Mexique, en Octobre de l'année courante, ont atteint \$148,196 contre \$249,859 pendant le mois d'Octobre précédent.

Les envois de bananes faits par les États du Centre-Amérique en Octobre 1896, ont été pour une valeur de \$95,046 contre \$86,000 durant le même mois de 1895. Les recettes provenant de l'Amérique du Sud montrent un gain de \$18,779, comme l'indiquent les chiffres suivants : pour Octobre 1894, \$41,730 ; pour Octobre 1895, \$22,951. L'importation des oranges du Mexique s'est élevée à \$45,786 contre \$20,600 ; soit une augmentation de \$25,186.

L'importation des cuirs et des peaux, accuse une baisse dans tous les pays Hispano-Américains, qui se chiffre par un total de \$2,000,000, ainsi que le démontre le tableau ci-après :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Amérique Centrale.....	\$ 25,953	\$ 18,295
Mexique.....	117,904	88,992
Amérique du Sud.....	2,278,685	317,947

Le tableau suivant donne la valeur de l'exportation du caoutchouc provenant de ces mêmes pays et du Brésil :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Amérique Centrale.....	\$ 47,931	\$ 32,081
Mexique .....	2,849	2,512
Brésil.....	805,126	1,197,593
Autres pays Sud-Américains.....	53,471	27,731

Le Mexique a exporté aux États-Unis du plomb en saumon, pour \$123,800 en Octobre 1896, et pour \$121,604 pendant le même mois de 1895.

Sous la rubrique de café, mélasse et confiserie, on trouve les chiffres suivants :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Amérique Centrale.....	\$ 2,464	\$ .....
Mexique.....	149	196
Brésil.....	28,276	.....
Autres pays Sud Américains .....	154,634	195,219

Les recettes de tabac en feuille du Mexique, donnent des chiffres significatifs : pour Octobre 1895, \$62.00 ; et pour le même mois de l'année courante, \$22,281.

Les pays du Centre-Amérique ont exporté de l'acajou pour une valeur de \$522.00 contre \$19,509 en Octobre 1895. L'exportation du Mexique de ce bois précieux, a été pour \$16,795 contre \$43,791 pendant Octobre 1895. Celle de l'Amérique du Sud a été pratiquement nulle durant ces deux périodes.

L'importation des laines de l'Amérique du Sud été comme suit :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Classe 1 Vêtements.....	\$67,660	\$4,125
Classe 2 Cardées.....	....	....
Classe 3 Tapis.....	15,457	1,191

Les Etats-Unis ont exporté au Mexique des instruments aratoires pour une valeur de \$9,000 en Octobre de l'année courante contre \$10,884, pendant la même période de 1895. L'exportation destinée aux autres Républiques Hispano-Américaines a été comme ci-après :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Amérique Centrale.....	\$2,228	\$6,262
Saint Domingue.....	40	90
Argentine .....	22,066	48,507
Brésil.....	7,225	1,954
Colombie.....	671	118
Autres pays Sud-Américains.....	22,258	20,070

Dans la catégorie du bétail (vivant), on trouve les chiffres suivants :

*Gros Bétail.*

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique .....	\$1,260	\$3,000
Amérique Centrale.....	1,485	280

Cette importation a été insignifiante pour l'Amérique du Sud.

*Porcs.*

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$15,280	\$32,660

Les envois pour l'Amérique du Centre et du Sud ont été nuls.

L'exportation des moutons pour le Mexique, accuse une baisse assez considérable, comme le démontrent les chiffres ci-après: pour Octobre 1896, \$868; et pour le même mois en 1895, \$2,900. Un rapport semblable est présenté pour l'Amérique du Sud, à savoir: pour Octobre 1896, cette exportation a donné \$924; et pendant la même période de 1895, \$1,350.

Les livres, cartes, gravures et autres matières imprimées, ont fourni l'importation suivante:

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Pour le Mexique.....	\$ 3,412	\$ 7,301
l'Amérique Centrale.....	6,682	6,754
Saint Domingue.....	151	68
L'Argentine.....	1,173	847
le Brésil.....	6,026	13,530
la Colombie.....	10,382	12,785
les autres pays Sud-Américains	12,341	1,351

Les envois de maïs au Mexique, durant ces derniers mois, montrent une grande augmentation, comparés à ceux de la période antérieure de 1895.

En Octobre 1896, ils ont été de 995,734 boisseaux évalués à \$359,984; et pour le même mois de l'année précédente, ils s'élevaient seulement à 119,229 boisseaux évalués à \$56,795. Ce commerce avec les pays du Sud et du Centre-Amérique, accuse une forte diminution, ainsi que le prouvent les chiffres ci-dessous:

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Amérique Centrale.....	\$2,489	\$1,525
Amérique du Sud.....	8,698	738

Celui du blé avec ces pays a été sans importance, à l'exception de l'Amérique Centrale qui montre le gain suivant: En Octobre 1895, 2,578 boisseaux évalués à \$1,972; et en Octobre 1896, 3,271 boisseaux valant \$2,647.

L'exportation de la farine de froment donne les chiffres ci-après :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$ 11,387	\$ 7,237
Amérique Centrale.....	55,152	78,771
Saint Domingue.....	11,451	.....
Brésil.....	363,899	196,635
Colombie.....	43,612	44,274
Autres pays Sud-Américains.....	147,519	113,247

Sous la rubrique : voitures, wagons, &c., on remarque une amélioration générale dans les exportations, ainsi que le montre le tableau suivant :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$9,216	\$ 37,004
Amérique Centrale.....	6,845	7,622
Saint Domingue.....	2,335	3,160
Argentine.....	1,290	6,770
Brésil.....	3,660	1,337
Colombie.....	1,054	10,071
Autres pays Sud-Américains.....	8,701	3,880

L'exportation du charbon de fer pour les différents pays mentionnés dans ce rapport, été comme suit :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$ 26,528	\$ 36,819
Amérique Centrale.....	1,015	746
Saint Domingue.....	1,336	1,378
Brésil.....	.....	9,383
Colombie.....	6,692	.....
Autres pays Sud-Américains.....	13,316	725

On a exporté au Mexique, 4,393 balles de coton non-manufacturé, pour une valeur de \$182,933, comparé avec l'envoi en Octobre 1895, de 5,955 balles valant \$233,695. L'exportation pour l'Amérique du Sud, durant la même année, a été de 40 balles valant \$1,785; et nulle pendant le mois d'Octobre suivant.

Les cotonnades fournissent les chiffres ci-dessous :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$ 39,829	\$ 28,079
Amérique Centrale.....	48,835	64,091
Saint Domingue.....	13,486	8,799
Argentine.....	11,393	33,443
Brésil.....	111,147	51,367
Colombie.....	45,109	36,140
Autres pays Sud-Américains.....	618,277	156,545

Le coton et ses manufactures, les vêtements, &c., sont présentés dans le Rapport, de la manière suivante :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$49,000	\$18,292
Amérique Centrale.....	13,520	13,067
Saint Domingue.....	664	3,958
Argentine.....	274	5,168
Brésil.....	9,979	8,541
Colombie.....	1,702	1,801
Autres pays Sud-Américains.....	4,920	7,343

Le commerce des bicyclettes et de leurs accessoires, a été nul en Octobre 1895 ; et pendant le même mois de cette année-ci, il s'est développé comme l'indique le tableau ci-après.

Mexique.....	\$4,495
Amérique Centrale.....	9,029
Saint Domingue.....	440
Argentine.....	2,037
Brésil.....	1,150
Colombie.....	1,832
Autres pays Sud-Américains.....	3,647

L'exportation des fruits et des noix, a été comme suit :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$12,616	\$7,068
Amérique Centrale.....	6,052	6,272
Saint Domingue.....	187	190
Argentine.....	465	500
Brésil.....	5,487	5,213
Colombie.....	770	936
Autres pays Sud-Américains.....	4,696	3,758

Sur la liste relative au fer, à l'acier et leurs industries, sous la rubrique : ferronnerie, quincaillerie et outils, on constate les chiffres suivants :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$26,255	\$32,806
Amérique Centrale.....	13,406	12,326
Saint Domingue.....	1,173	554
Argentine.....	17,372	12,905
Brésil.....	39,738	23,236
Colombie.....	7,258	11,395
Autres pays Sud-Américains.....	41,439	21,157



Les machines à coudre et leurs parties, ont produit pour

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
le Mexique.....	\$22,802	\$ 7,022
l'Amérique Centrale.....	7,656	3,930
l'Argentine.....	5,009	6,423
le Brésil.....	15,710	16,484
la Colombie.....	5,030	7,640
les autres pays Sud-Américains.....	13,223	12,915

Autres machines et leurs parties :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$205,668	\$183,531
Amérique Centrale.....	92,244	66,245
Saint Domingue.....	28,104	15,383
Argentine.....	35,894	13,406
Brésil.....	86,321	131,293
Colombie.....	21,604	8,166
Autres pays Sud-Américains.....	51,534	41,069

L'industrie des cuirs préparés a donné, pour

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
le Mexique.....	\$1,068	\$1,767
l'Amérique Centrale.....	732	.. .
le Brésil.....	557	1,162
la Colombie.....	133	115
les autres pays Sud-Américains.....	1,452	1,308

Les chiffres représentant l'exportation de la résine, du goudron, de la térébenthine, et de la poix, sous le titre général de fournitures pour la marine, sont :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$ 483	\$ 810
Amérique Centrale.....	2,986	1,106
Saint Domingue.....	635	123
Argentine.....	35,164	13,329
Brésil.....	27,032	12,322
Colombie.....	1,688	1,791
Autres pays Sud-Américains.....	20,284	8,674

Les essences de térébenthine exportées ont été :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$ 213	\$ 90
Amérique Centrale.....	277	253
Argentine.....	4,115	.. .
Brésil.....	8,045	3,235
Colombie.....	432	444
Autres pays Sud-Américains.....	6,259	2,032

Le commerce d'huiles minérales brutes avec le Mexique, en Octobre de l'année courante, a été pour \$908, et pendant la même période de 1895, il s'est élevé à \$3,300. Il a eu peu d'importance avec les autres pays.

Pour les huiles minérales raffinées ou manufacturées, le Rapport constate pour :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
le Mexique.....	\$ 8,163	\$ 8,895
l'Amérique Centrale.....	7,680	9,186
Saint Domingue.....	5,648	2,295
l'Argentine.....	64,864	200,493
le Brésil.....	252,837	93,502
la Colombie.....	5,954	9,291
les autres pays de l'Amérique du Sud.....	137,910	70,344

*Huile de Graines de Colon.*

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$18,362	\$56,763
Amérique Centrale.....	568	1,250
Saint Domingue.....	1,429	776
Argentine.....	2,770	.....
Brésil.....	16,000	6,028
Autres pays Sud-Américains.....	7,112	3,672

Le total des exportations des États-Unis de tous les articles énumérés sous le titre de produits alimentaires, pendant Octobre de l'année courante, a été de \$12,560,711, comparé à celui pour le même mois de l'année précédente qui a donné \$10,905,127.

Ce total est ainsi réparti entre les Républiques Latines-Américaines :

*Boeuf en conserve.*

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$1,793	\$1,811
Amérique Centrale.....	1,947	2,245
Saint Domingue.....	.....	.....
Argentine.....	.....	.....
Brésil.....	3,295	1,915
Colombie.....	357	266
Autres pays Sud-Américains.....	1,993	698

*Bœuf Salé ou en Saumure.*

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$ 85	\$ 10
Amérique Centrale.....	3,351	1,900
Saint Domingue.....	368	301
Brésil.....	19	122
Colombie.....	846	1,141
Autres pays Sud-Américains.....	19,132	11,252

*Suifs.*

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$ 5,500	\$ 6,078
Amérique Centrale.....	13,396	19,529
Saint Domingue.....	2,302	306
Brésil.....	.....	.....
Colombie.....	435	524
Autres pays Sud-Américains.....	1,022	1,333

*Lard Fumé.*

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$ 624	\$ 800
Amérique Centrale.....	2,662	1,804
Saint Domingue.....	141	304
Brésil.....	76,371	37,834
Colombie.....	.....	170
Autres pays Sud-Américains.....	366	617

*Jambons.*

	Octobre, 1895.	Octobre, 1896.
Mexique.....	\$2,235	\$5,758
Amérique Centrale.....	2,815	1,848
Saint Domingue.....	553	573
Brésil.....	400	190
Colombie.....	757	1,004
Autres pays Sud-Américains.....	8,587	4,450

*Porc salé ou en saumure.*

	Octobre, 1895.	Octobre, 1896.
Mexique.....	\$ .....	\$ .....
Amérique Centrale.....	7,832	5,369
Saint Domingue.....	1,794	257
Brésil.....	1,500	485
Colombie.....	361	534
Autres pays Sud-Américains.....	42,767	13,536

*Saindoux.*

Mexique.....	\$ .....	\$ .....
Amérique Centrale.....	14,457	7,837
Saint Domingue.....	5,036	1,218
Argentine.....	1,290	360
Brésil.....	79,173	23,575
Colombie.....	8,628	19,115
Autres pays Sud-Américains.....	71,778	48,423

*Beurre.*

Mexique.....	\$ 2,484	\$3,302
Amérique Centrale.....	5,391	3,074
Saint Domingue.....	612	482
Brésil.....	114	2,212
Colombie.....	1,332	932
Autres pays Sud-Américains.....	8,942	6,885

*Fromages.*

Mexique.....	\$1,286	\$1,366
Amérique Centrale.....	1,714	1,582
Saint Domingue.....	435	287
Brésil.....	.....	.....
Colombie.....	649	977
Autres pays Sud-Américains.....	3,295	1,279

L'exportation des sucres et des mélasses pour les pays Hispano-Américains, montre une diminution générale et uniforme, comme le constate le tableau ci-après :

	Octobre, 1895.	Octobre, 1896
Mexique.....	\$1,983	\$ 867
Amérique Centrale.....	6,181	4,327
Colombie.....	4,324	3,763

Le commerce du tabac non fabriqué a été :

	Octobre 1895.	Octobre 1896.
Mexique.....	\$20,801	\$10,311
Amérique Centrale.....	500	800
Argentine.....	.....	1,650
Colombie.....	.....	202
Autres pays Sud-Américains.....	12,071	1,041

*Tabac Fabriqué.*

Mexique.....	\$ 339	\$ 96
Amérique Centrale.....	8,392	3,035
Argentine.....	1,507	9,600
Brésil.....	137	675
Colombie.....	.....	.....
Autres pays Sud-Américains.....	4,180	5,195

Le mouvement dans l'exportation des bois en grume, sciés, etc., a été rapporté comme suit :

<i>Bois en Grume.</i>		
Mexique .....	\$ 3,997	\$15,726
Amérique Centrale.....	11,162	12,403
Argentine.....	1,329	251
Brésil.....	.....	.....
Colombie.....	4,968	659
Autres pays Sud-Américains.....	8,430	3,152
<i>Bois de Construction—Ais, Planches, Poutres, Solives et Lambourdes.</i>		
Mexique.....	\$104,166	\$74,327
Amérique Centrale.....	4,931	6,588
Saint Domingue.....	2,447	2,891
Argentine.....	92,400	100,217
Brésil.....	60,537	36,956
Colombie.....	12,300	6,556
Autres pays Sud-Américains.....	59,383	86,180
<i>Bois Divers.</i>		
Mexique.....	\$22,088	\$43,569
Amérique Centrale.....	5,161	6,413
Saint Domingue.....	770	1,202
Argentine.....	30,640	14,158
Brésil.....	1,877	1,612
Colombie.....	5,803	2,059
Autres pays Sud-Américains.....	28,187	14,717
<i>Bois Ouvrés.</i>		
Mexique.....	\$48,915	\$36,489
Amérique Centrale.....	22,443	18,085
Saint Domingue.....	886	3,499
Argentine.....	5,149	5,454
Brésil.....	9,715	7,393
Colombie.....	4,589	4,995
Autres pays Sud-Américains.....	20,951	25,419

Le Rapport du Bureau de Statistiques montre que la valeur totale des principaux articles d'exportation des États-Unis pendant le mois de Novembre, 1896, a été de \$76,202,040 comparée à celle durant le même mois de l'année antérieure qui s'est élevée à \$15,523,960.

La valeur des exportations pendant les onze mois de l'année 1896, finissant en Novembre, a été de \$552,796,662 tandis que pour toute l'année 1895, elle a donné un total de \$522,045,767

LIST OF THE PRESIDENTS OF THE AMERICAN  
REPUBLICS.

		Executive Residence.
Argentine Republic	Señor Don José Evaristo Uriburu.....	Buenos Aires.
Bolivia.....	Señor Don Severo Fernandez Alonso..	Sucre
Brazil.....	Señor Don Prudente de Morães.....	Rio de Janeiro.
Chile.....	Señor Don Federico Errázuris.....	Santiago
Colombia.....	Señor Don Miguel Antonio Caro.....	Bogotá.
Costa Rica.....	Señor Don Rafael Iglesias.....	San José
Ecuador.....	Señor Don Eloy Alfaro.....	Quito.
Guatemala....	Señor Don José María Reina Barrios.	Guatemala City.
Haiti.....	Monsieur T. Simon Sam.....	Port au Prince.
Honduras.....	Señor Don Policarpo Bonilla. . . . .	Tegucigalpa.
Mexico . . . .	Señor Don Porfirio Diaz . . . . .	City of Mexico.
Nicaragua....	Señor Don José Santos Zelaya.....	Managua.
Paraguay.....	Señor Don Juan B. Egusquiza.....	Asunción
Peru.....	Señor Don Nicolás de Piérola.....	Lima.
Salvador.....	Señor Don Rafael Antonio Gutierrez..	San Salvador.
Santo Domingo	Señor Don Ulises Heureaux.....	Santo Domingo.
United States..	Mr. Grover Cleveland. . . . .	Washington, D. C.
Uruguay.....	Señor Don Juan Idiarte Borda.....	Montevideo.
Venezuela.....	Señor Don Joaquín Crespo.....	Caracas.

## UNITED STATES CONSULATES.

Frequent application is made to the Bureau for the address of United States Consuls in the South and Central American Republics. Those desiring to correspond with any consul can do so by addressing "The United States Consulate" at the point named. Letters thus addressed will be delivered to the proper person. It must be understood, however, that it is not the duty of consuls to devote their time to private business and that all such letters may properly be treated as personal and any labor involved may be subject to charge therefor.

The following is a list of United States Consulates in the different Republics.

### ARGENTINE REPUBLIC—

Buenos Aires.  
Córdoba.  
Rosario.

### BOLIVIA—

La Paz.

### BRAZIL—

Bahia.  
Para.  
Pernambuco.  
Rio Grande do Sul.  
Rio de Janeiro.  
Santos.

### CHILE—

Antofagasta.  
Arica.  
Coquimbo.  
Iquique.  
Talcahuano.  
Valparaiso.

### COLOMBIA—

Barranquilla.  
Bogotá.  
Cartagena.  
Colón (Aspinwall).  
Medillin.  
Panamá.

### COSTA RICA—

San José.

### DOMINICAN REPUBLIC—

Puerto Plata.  
Samaná.  
Santo Domingo.

### ECUADOR—

Guayaquil.  
Bahia de Caraques.  
Esmeraldas.  
Manta.

### GUATEMALA—

Guatemala.

UNITED STATES CONSULATES.

HAYTI—

Cape Haitien.  
Port au Prince.

HONDURAS—

Ruatán.  
Tegucigalpa.

MEXICO—

Acapulco.  
Chihuahua.  
Durango.  
Ensenada.  
Guaymas.  
La Paz.  
Matamoros.  
Mazatlán.  
Merida.  
México.  
Nogales.  
Nuevo Laredo.  
Paso del Norte.  
Piedras Negras.  
Saltillo.

MEXICO—*Continued.*

Tampico.  
Tuxpan.  
Vera Cruz.

NICARAGUA—

Managua.  
San Juan del Norte.

PARAGUAY—

Asunción.

PERU—

Callao.

SALVADOR—

San Salvador.

URUGUAY—

Colonia.  
Montevideo.  
Paysandu.

VENEZUELA—

La Guayra.  
Maracaibo.  
Puerto Cabello.



EXTRACTS FROM ANNUAL REPORTS.

BUREAU OF THE AMERICAN REPUBLICS,  
No. 2 Jackson Place,  
Washington, D. C.

Many communications are received at this Bureau indicating a misconception of the plan and scope of its work, as well as of the policy adopted in the distribution of its publications. As a full reply to those who believe themselves entitled to copies of every publication issued by the Bureau, the following extracts from recent Annual Reports are given :

FROM ANNUAL REPORT, 1893.

There is, however, a more important reason for desiring the success of this effort to place the publications of this Bureau in the hands of those willing to pay for them. The letters received every day speak strongly of an increasing desire to receive something free at the general expense. Probably few of those who thus place themselves in the category of applicants for charity realize the true situation. But they must understand the impossibility of supplying government publications at the general expense to all who apply. Perhaps, if questioned, they would declare themselves opposed to all forms of class legislation. Yet in their demands for public documents they are helping to extend the most expensive sort of such legislation. Those who believe in a republican form of government have too great faith in the institutions of their country to oppose an effort looking to the defeat of tendencies toward the worst forms of centralization. All such will learn with pleasure of efforts to extend information upon proper lines. The Bureau has received many cordial expressions of approval of the new method of distributing its publications from those who have been for a long time recipients of copies of every edition printed.

FROM ANNUAL REPORT, 1894.

At the date of my last report there had been but a short trial of the experiment of selling the publications of the Bureau. As knowledge of this policy became more widely extended the sales constantly increased and the Bureau is in receipt of abundant evidence that those having

EXTRACTS FROM ANNUAL REPORTS.

need of its information are willing to pay the slight cost charged. There still remains in the minds of many applicants a misconception of the plan and scope of the work of the International Union of American Republics. In some cases application is made to members of Congress for full sets of the Bureau publications by constituents who assume that these are public documents, properly bound for library purposes and fitted to adorn shelves that might otherwise be empty. In others, librarians of public and institutional libraries, with a laudable desire to secure for the libraries in their charge as full a line of documents as are available, assume that because they have been made depositories of government publications, they are entitled to copies of all documents issued by this Bureau for a distinct commercial purpose.

As to the first class, it is noted with pleasure that in a very large majority of cases the applicants, when furnished with a circular stating the policy of selling the Bureau publications, have responded by remitting the price named. Although it has been an unpleasant duty to refuse applications for these documents, I believe the best interests of every legislator are consulted by a strict adherence to the plan adopted. It is quite clear that every member who sends to constituent free copies of the Bureau Handbooks increases the demand for the same favor from other constituents, who assume that they have an equal right with those they know to have been favored. As to the second class, there has been more difficulty. Recognizing the purely commercial character of the Bureau, and the soundness of the principle that no privileges should be granted to a favored class, the list of libraries to which the Bureau sends its publications has been carefully revised. The aim has been to utilize these libraries for the double purpose of placing information within reach of the public and for the better extension of a knowledge of the work of the Bureau. Mistakes may have been made, but in considering them it must be remembered that the decision is in all cases made without regard to any supposed right of the applicant to receive, and solely on the ground of what might be the effect on the prosperity of the Bureau.

PRICE LIST OF PUBLICATIONS.

PRICE LIST OF THE PUBLICATIONS OF THE BUREAU  
OF THE AMERICAN REPUBLICS.

Money may be sent by Postoffice Order, payable to "THE BUREAU OF AMERICAN REPUBLICS." All other remittances are at the risk of the sender. Orders or checks *not made payable as above* will be returned.

POSTAGE STAMPS WILL NOT BE RECEIVED.

	CENTS.
3. Patent and Trade-mark Laws of America.....	5
4. Money, Weights and Measures of the American Republics.....	5
6. Foreign Commerce of the American Republics.....	20
8. Import Duties of Brazil.....	10
10. Import Duties of Cuba and Puerto Rico.....	15
11. Import Duties of Costa Rica.....	10
20. Import Duties of Nicaragua (contained also in Hand-book).....	10
21. Import Duties of Mexico (revised).....	15
22. Import Duties of Bolivia (contained also in Hand-book).....	20
23. Import Duties of Salvador (contained also in Hand-book).....	5
24. Import Duties of Honduras (contained also in Hand-book).....	10
25. Import Duties of Ecuador (contained also in Hand-book).....	5
27. Import Duties of Colombia (contained also in Hand-book).....	5
30. First Annual Report of the Bureau, 1891.....	10
32. Hand-book of Guatemala.....	35
33. Handbook of Colombia.....	30
36. Import Duties of Venezuela.....	5
42. Newspaper Directory of Latin-America.....	5
43. Import Duties of Guatemala (contained also in Hand-book).....	10
44. Import Duties of the United States, 1890 (English and Spanish).....	5
45. Import Duties of Peru.....	25
46. Import Duties of Chile.....	25
47. Import Duties of Uruguay (contained also in Hand-book).....	25
48. Import Duties of the Argentine Republic (contained also in Hand-book).....	25
49. Import Duties of Haiti (contained also in Hand-book).....	10
50. Hand-book of the American Republics, No. 3.....	50
51. Hand-book of Nicaragua.....	50
52. Hand-book of Santo Domingo.....	50

PRICE LIST OF PUBLICATIONS.

53. Immigration and Land Laws of Latin America.....	40
54. Hand-book of Paragnay.....	50
55. Hand-book of Bolivia.....	40
57. Hand-book of Honduras.....	50
58. Hand-book of Salvador.....	50
60. Hand-book of Pern.....	40
61. Hand-book of Uruguay.....	50
62. Hand-book of Haiti.....	50
63. How the Markets of Latin-America May be Reached.....	40
64. Hand-book of Ecuador.....	50
67. Hand-book of the Argentine Republic .....	50

PUBLICATIONS NOT NUMBERED.

Second Annual Report of the Bureau .....	5
Third Annual Report of the Bureau.....	15
Fourth Annual Report of the Bureau.....	10
Fifth Annual Report of the Bureau .....	10
Manual de las Republicas Americanas, 1891 (Spanish edition of Hand-book No. 1).....	50
International American Conference Reports and Recommendations, including the Reports of the Plan of Arbitration, Reciprocity Treaties, Intercontinental Railway, Steamship Communi- cation, Sanitary Regulations, Common Silver Coin, Patents- and Trade-marks, Weights and Measures, Port Dues, Inter- national Law, Extradition Treaties, International Bank Memorial Tablet, Columbian Exposition—Octavo, bound in paper .....	50
Octavo, bound in half Morocco.....	1 50
International American Conference Reports of Committees and Dis- cussions thereon. (Revised under the direction of the Ex- ecutive Committee by order of the Conference, adopted March 7, 1890.) Vols. 1, 2, 3, and 4—Quarto edition, bound in paper. 4 vols .....	3 00
Quarto edition, bound in cloth, 4 vols.....	7 50
Code of Commercial Nomenclature, first and second volumes, 850 pages each, bound in cloth, containing upward of 24,000 com- mercial terms each, in English, Spanish and Portuguese. Two volumes.....	5 00
New United States Tariff Act.....	5

PRICE LIST OF PUBLICATIONS.

THE MONTHLY BULLETINS.

Subscription price of the Monthly Bulletins for the fiscal year :

July to June, inclusive, per annum, - - - - \$1.00  
Single Copies, - - - - - 10 cents.

In addition to general information, the Monthly Bulletins contain special information, as follows :

The October Bulletin ['93] is a special Bulletin on Coffee Cultivation in Mexico, Central America, Brazil and other South American countries.

November ['93].—Special information regarding Coal and Petroleum in Colombia.

December ['93].—Special information concerning Minerals and Mineral Resources of Northwestern Nicaragua ; Nitrate Deposits, etc. in Colombia ; Coffee in Hayti, Guatemala and Mexico.

January ['94].—Special information on Marble deposits in Colombia ; Brazil—Tariff Changes.

February ['94].—Costa Rica at the World's Fair, and Railways in South America.

March ['94].—Ramen Culture in Southern Countries, and India Rubber in Colombia.

April ['94].—SPECIAL. COSTA RICA BULLETIN.

May ['94].—Tariff Modifications in Mexico.

June ['94].—Import Duties of Guatemala (revised).

July ['94].—American Live Stock ; Price of Public Lands in Mexico, and Encouragement to Gold Mining.

August ['94].—American Live Stock—continued ; Coffee in Peru.

September ['94].—American Live Stock—continued ; Amendments to New Guatemala Tariff ; the Reciprocal Commercial Arrangements of the United States under Section 3 of the Tariff Act of 1890.

October ['94].—American Live Stock—continued ; Argentina—Cotton Industry in.

November ['94].—American Live Stock continued ; Argentina—Cotton Industry in (concluded) ; Venezuela—Banking Laws.

December ['94].—American Live Stock—continued ; Consular and Other Fees ; Honduras—Central American Exposition ; Santo Domingo—Tariff Decree.

January ['95].—New United States Tariff Act (in Spanish and Portuguese).

PRICE LIST OF PUBLICATIONS.

February [ '95].—American Live Stock—continued; Mexico—Tariff Changes, and Price of Public Lands for Fiscal Year 1895-96; British Honduras—New Tariff; Honduras—Rights of Foreigners; Missions Award.

March [ '95].—American Live Stock—continued; Brazil—Opportunities for American Trade with Pará; Cuba and Puerto Rico—Commercial Arrangements between the United States and Spain; Tariff Changes in Argentine Republic and Guatemala.

April [ '95].—American Live Stock—continued; Production and Consumption of Coffee; Chilean Currency Conversion Bill; Venezuela—New Law of Public Lands; Tariff Changes in Mexico, Cuba, Peru and Santo Domingo.

May [ '95].—American Live Stock—continued; Brazil—New Internal Loan; Colombia—Tariff Changes; Ecuador—Statistics of Revenue and Commerce; Venezuela—Rules for Enforcing Immigration Law.

June [ '95].—American Live Stock—concluded; Costa Rica—Cacao Farming; Peru—Cotton Production.

July [ '95].—Argentine Republic—Flour Milling; Census Items; British Honduras—Tariff Changes; Costa Rica—Stock Raising; Guatemala—Railways; Honduras—Boundary Treaty with Nicaragua (English and Spanish); Tariff Changes in Peru and Venezuela.

August [ '95].—Argentine Republic—Values of Land (sheep raising); Paraguay—Custom Tariff, 1895 (English, Spanish and Portuguese); Santo Domingo—Decree Creating Additional Tax (English and Spanish); Venezuela—Commercial Notes.

September [ '95].—Argentine Republic—Customs Law for 1895 (English, Spanish and Portuguese); Uruguay—Commerce and Trade, 1894; Treaty of Union between Honduras, Nicaragua and Salvador (English, Spanish and Portuguese).

October [ '95].—Brazil—Official Census; Costa Rica—Customs Tariff, 1894 (English, Spanish and Portuguese); Coffee Culture in Costa Rica; Tariff Modifications in Guatemala and Salvador (English, Spanish and Portuguese).

November [ '95].—Extension of Telegraph Communication; Ecuador—Proposed Railway Extension; Mexico—The Alcabala Tax; Commerce and Resources of Yucatan; Uruguay—American Opportunities for Trade; Venezuela—Tariff Modifications (English, Spanish and Portuguese).

December [ '95].—Honduras—New Agricultural Law; Mexico—Law Concerning Alienship and Naturalization; Venezuela—Commerce, Manufactures, &c.; Brazil—Cotton Industry in; Nicaragua—Tariff Changes; Peru—Sugar Industry in.

January [ '96].—Costa Rica—Banana Culture; Mexico—Price of Government Lands for Fiscal Year 1896-97; Venezuela—Cocoanut Culture; Peru—Decree Creating Salt Monopoly; Tariff Changes in Brazil and Uruguay.

PRICE LIST OF PUBLICATIONS.

February ['96].—Mexico—Cultivation of Cacao, Vanilla, India-Rubber, Indigo and Bananas; Uruguay—Tariff Modifications (English, Spanish and Portuguese).

March ['96].—Peru—Amendment to Peruvian Patent Law; Modification of Tobacco Duties; Honduras—Trade with the United States.

April ['96].—Brazil—Commerce of the Amazon; Colombia—Tariff changes; Mexico—Colonization Law, etc.

May ['96].—Brazil—Minerals and Mining Industries; Costa Rica—Sugar Industry.

June ['96].—Argentine Republic—Flour-Milling Industry; Brazil—Trade Relations with United States and European Countries; Mexico—Cultivation of Coffee (English and Spanish); Cotton Growing in Paraguay and Argentina.

July ['96].—Brazil—Production, Commerce, &c., of the States of Amazonas and Para; Guatemala—Directions for Packing Merchandise; Mexico—New Banking Law.

August ['96].—Brazil—Trade of Bahia; Santo Domingo—Land Law, Immigration Law, Ownership of Government Lands by Cultivation; Venezuela—New Steamship and Railway Line.

September ['96].—Argentine Republic—Tariff, 1896; Mexico—Tenders for Machinery; Costa Rica—Tariff changes.

October ['96].—Coffee trade of Santos—Peru—Petroleum Development; Mexico—Production of Canaigre and Ramel.


November, ['96].—Nicaragua—Cultivation of Vanilla; Peru—Coca and Cocaine; Venezuela—Homestead Law.

REPRINTS OF PUBLICATIONS NAMED ABOVE, AND BOUND TOGETHER IN PAPER, AS STATED BELOW.

	Price—Cents.
Vol. 1, Part 1.—First Annual Report, Hand-book No. 3, and Bread-stuffs in Latin America. . . . .	60
Vol. 1, Part 2.—Mines and Mining Laws, Land and Immigration Laws, Commercial Information. . . . .	60
Vol. 2.—Hand Books of Argentine, Haiti, Paraguay and Santo Domingo. . . . .	60
Vol. 3.—Hand Books of Honduras, Nicaragua, Salvador and Uruguay. . . . .	60
Vol. 4.—Hand Books of Bolivia, Ecuador and Peru. . . . .	60

PRICE LIST OF PUBLICATIONS.

	Price—Cents.
Vol. 5, Part 1.—Tariffs: Argentine Republic, Brazil, Bolivia, British Possessions.....	40
Vol. 5, Part 2.—Tariffs: Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba and Puerto Rico, Ecuador, Guatemala, Hayti, Honduras, Mexico, Nicaragua.....	40
Vol. 5, Part 3.—Tariffs: Peru, Salvador, Santo Domingo, United States, Uruguay, Venezuela.....	40

 The Commercial Directories of the different Republics of Central and South America, issued some years ago by the Bureau, are no longer included in the above list, as they are not reliable.

CLINTON FURBISH, *Director.*

WASHINGTON, MARCH 1, 1896.

These publications may be purchased from Rand, McNally & Co., Chicago and New York.



## VALUE OF AMERICAN COINS.

The following table shows the value in United States gold, of coins representing the monetary units of the Central and South American republics, and Mexico, estimated quarterly by the Director of the United States mint, in pursuance of act of Congress :

### ESTIMATE JANUARY 1, 1897.

COUNTRIES.	STANDARD.	UNIT.	VALUE IN U. S. GOLD OR SILVER.	COINS.
ARGENTINE REPUBLIC.	Gold and Silver.	Peso.	0.965 (fixed).	{ Gold—Argentine (\$4.824) and ½ Argentine ; Silver—Peso and divisions.
BOLIVIA .....	Silver.	Boliviano.	0.490.	Silver—Boliviano and divisions.
BRAZIL .....	Gold.	Milreals.	0.546 (fixed).	{ Gold—5, 10 and 20 milreals. ; Silver—½, 1 and 2 milreals.
CENTRAL AMERICA .....	Silver.	Peso.	0.490.	{ Gold—Onza and divisions. ; Silver—Peso and divisions.
CHILE .....	Gold and Silver.	Peso.	.365.	{ Gold—Escudo (\$1.824), doubloon (\$3.650), condor (\$7.300). ; Silver—Peso and divisions.
COLOMBIA .....	Silver.	Peso.	0.490.	{ Gold—Condor (\$9.647), double condor. ; Silver—Peso and divisions.
CUBA .....	Gold and Silver.	Peso.	0.926 (fixed).	{ Gold—Doubloon (\$5.017). ; Silver—Peso.
ECUADOR .....	Silver.	Sucre.	0.490.	{ Gold—Condor (\$9.647) and divisions. ; Silver—Sucre and divisions.
MEXICO .....	Silver.	Dollar.	0.582.	{ Gold—Dollar (\$0.983), 2½, 5, 10 and 20 dols. ; Silver—Dollar (or peso) and divisions.
HAITI .....	Gold and Silver.	Gourde.	0.965.	Silver—Gourde.
PERU .....	Silver.	Sol.	0.490.	Silver—Sol and divisions.
VENEZUELA .....	Gold and Silver.	Bolivar.	0.193 (fixed).	{ Gold—5, 10, 20, 50 and 100 bolivars. ; Silver—5 bolivars.

Uruguay has the gold standard without a gold currency. One million dollars in silver of various denominations were coined two years ago

VALUE OF AMERICAN COINS.

and \$1,000,000 more are now being issued. This currency is accepted as legal tender.

Paraguay has no gold or silver coins of its own stamping. The silver peso of other South American republics circulates there, and has the same value as in the countries that issue them.

WEIGHTS AND MEASURES.

The following table gives the chief weights and measures in commercial use in Mexico and the republics of Central and South America, and their equivalents in the United States :

DENOMINATION.	WHERE USED.	U. S. EQUIVALENTS.
Are .....	Metric.....	0.02471 acre.
Arabe.....	Paraguay.....	25 pounds.
Arroba (dry).....	Argentine Republic.....	25.3175 pounds.
do .....	Brazl.....	32.38 pounds.
do .....	Cuba.....	25.3664 pounds.
do .....	Venezuela.....	25.4024 pounds.
Arrota (liquid).....	Cuba and Venezuela.....	4.263 gallons.
Barril.....	Argentine Republic and Mexico.....	20.0787 gallons.
Carga.....	Mexico and Salvador.....	300 pounds.
Centavo.....	Central America.....	4.2631 gallons.
Cuadra.....	Argentine Republic.....	4.2 acres.
do .....	Paraguay.....	78.9 yards.
do .....	Paraguay (square).....	8.077 square feet.
do .....	Uruguay.....	2 acres (nearly).
Cubic Meter.....	Metric.....	35.3 cubic feet.
Fanega (dry).....	Central America.....	1.5745 bushels.
do .....	Chile.....	2.575 bushels.
do .....	Cuba.....	1.599 bushels.
do .....	Mexico.....	1.54728 bushels.
do .....	Uruguay (double).....	7.776 bushels.
do .....	Uruguay (single).....	3.888 bushels.
do .....	Venezuela.....	1.599 bushels.
Fraseo.....	Argentine Republic.....	2.5006 quarts.
do .....	Mexico.....	2.5 quarts.
Gram.....	Metric.....	15.432 grains.
Hectare.....	do .....	2.471 acres.
Hectoliter (dry).....	do .....	2.838 bushels.
do (liquid).....	do .....	26.417 gallons.
Kilogram (kilo).....	do .....	2.2046 pounds.
Kilometer.....	do .....	0.621376 mile.
League (land).....	Paraguay.....	4.653 acres.
Libra.....	Argentine Republic.....	1.0127 pounds.
do .....	Central America.....	1.043 pounds.
do .....	Chile.....	1.014 pounds.
do .....	Cuba.....	1.0161 pounds.
do .....	Mexico.....	1.01465 pounds.
do .....	Peru.....	1.0143 pounds.
do .....	Uruguay.....	1.0143 pounds.
do .....	Venezuela.....	1.0161 pounds.
Liter.....	Metric.....	1.0567 quarts.
Livre.....	Guiana.....	1.0791 pounds.
Manzana.....	Costa Rica.....	1.5-G acres.

## WEIGHTS AND MEASURES.

DENOMINATION.	WHERE USED.	U. S. EQUIVALENTS.
Marc .....	Bolivia .....	0.507 pounds.
Meter .....	Metric .....	39.37 inches.
Pie .....	Argentine Republic .....	0.9478 foot.
Quintal .....	do do .....	101.42 pounds.
do .....	Brazil .....	130.06 pounds.
do .....	Chile, Mexico and Peru .....	101.61 pounds.
do .....	Paraguay .....	100 pounds.
do .....	Metric .....	220.46 pounds.
Suerte .....	Uruguay .....	2,700 Cuadras (see cuadro).
Vara .....	Argentine Republic .....	34.1208 inches.
do .....	Central America .....	38.874 inches.
do .....	Chile and Peru .....	33.367 inches.
do .....	Cuba .....	33.384 inches.
do .....	Mexico .....	33 inches.
do .....	Paraguay .....	34 inches.
do .....	Venezuela .....	33.384 inches.

## METRIC WEIGHTS AND MEASURES.

### METRIC WEIGHTS.

- Milligram (1/1000 gram) equals 0.0154 grain.  
 Centigram (1/100 gram) equals 0.1543 grain.  
 Decigram (1/10 gram) equals 1.5432 grains.  
 Gram equals 15.432 grains.  
 Decagram (10 grams) equals 0.3527 ounce.  
 Hectogram (100 grams) equals 3.5274 ounces.  
 Kilogram (1,000 grams) equals 2.2046 pounds.  
 Myriagram (10,000 grams) equals 22.046 pounds.  
 Quintal (100,000 grams) equals 220.46 pounds.  
 Millier or tonnea—ton (1,000,000 grams) equals 2,204.6 pounds

### METRIC DRY MEASURE.

- Milliliter (1/1000 liter) equals 0.061 cubic inch.  
 Centiliter (1/100 liter) equals 0.6102 cubic inch.  
 Deciliter (1/10 liter) equals 6.1022 cubic inches.  
 Liter equals 0.908 quart.  
 Decaliter (10 liters) equals 9.08 quarts.  
 Hectoliter (100 liters) equals 2.838 bushels.  
 Kiloliter (1,000 liters) equals 1.308 cubic yards.

### METRIC LIQUID MEASURE.

- Milliliter (1/1000 liter) equals 0.27 fluid ounce.  
 Centiliter (1/100 liter) equals 0.338 fluid ounce.  
 Deciliter (1/10 liter) equals 0.845 gill.  
 Liter equals 1.0567 quarts.

#### METRIC WEIGHTS AND MEASURES.

Decaliter (10 liters) equals 2.6417 gallons.  
Hectoliter (100 liters) equals 26.417 gallons.  
Kiloliter (1000 liters) equals 264.17 gallons.

#### METRIC MEASURES OF LENGTH.

Millimeter (1/1000 meter) equals 0.0394 inch.  
Centimeter (1/100 meter) equals 0.3937 inch.  
Decimeter (1/10 meter) equals 3.937 inches.  
Meter equals 39.37 inches.  
Decameter (10 meters) equals 393.7 inches.  
Hectometer (100 meters) equals 328 feet 1 inch.  
Kilometer (1,000 meters) equals 0.62137 mile (3,280 feet 10 inches).  
Myriameter (10,000 meters) equals 6.2137 miles.

#### METRIC SURFACE MEASURE.

Centare (1 square meter) equals 1,550 square inches.  
Are (100 square meters) 119.6 square yards.  
Hectare (10,000 square meters) equals 2,471 acres.

The metric system has been adopted by the following named countries: Argentine Republic, Bolivia, Brazil, Chile, Costa Rica, Ecuador, Mexico, United States of America, United States of Colombia and Venezuela.

**FÁBRICAS DE TEJIDOS DE ALGODÓN DENOMINADAS  
"THE UTICA STEAM COTTON MILLS" y  
"MOHAWK VALLEY COTTON MILLS."  
(INCORPORADAS EN 1848.)**

LOS GÉNEROS PARA HACER SABANAS Y CAMISAS fabricados en los establecimientos antedichos se recomiendan en alto grado por su gran peso, la finura y perfección de su hilo, y la uniformidad del tejido. Resulta de ahí, como un gran número de consumidores, descansando en larga y bien fundada experiencia, puede atestiguarlo, que estos géneros son SUPERIORES á todos los demás del mercado por razón de su **CONTEXTURA** y su **DURACION**.

También se fabrica en los mismos establecimientos una clase **MUY FINA** y al mismo tiempo **DE MUCHO CUERPO** de géneros blanqueados de hacer **CAMISAS**. Estos géneros son de calidad superior y se llama particularmente hacia ellos la atención de todos. Además de llevar el nombre del establecimiento en que se fabrican, se les designa también con los de "**NONPAREILS**," "**ACME**" y "**ONE, TWO, THREE**."

**LAWRENCE, TAYLOR & CO.,** Agentes para la venta, New York, E. U. de A.



UTICA STEAM COTTON MILL—INCORPORATED 1848.

**FABRICAS DE TECIDOS DE ALGODÃO DENOMINADAS  
"THE UTICA STEAM COTTON MILLS" e  
"MOHAWK VALLEY COTTON MILLS."  
(INCORPORADAS EM 1848.)**

AS FAZENDAS PARA LENÇÕES E CAMISAS fabricadas nos estabelecimentos acima ditos recomendão-se em alto grau pelo seu grande peso, pela finura e perfeição de seu fio, e a uniformidade do tecido. Resulta disto, como podem attestá-lo os numerosos consumidores que têm conhecido e apreciado estas fazendas, que são **SUPERIORES** a todas as demais do mercado por razão de sua **CONTEXTURA** e **DURAÇÃO**.

Fabrica-se também nos mesmos estabelecimentos uma sorte de fazendas branqueadas **FINISSIMAS**, e no mesmo tempo **DE MUITO CORPO**, para **CAMISAS**. Estas fazendas são de qualidade superior, e chamase a ellas particularmente a attenção do publico. Além de se chamar pelo nome do estabelecimento em que se fabricão, designão-se também pelos nomes de "**NONPAREILS**," "**ACME**" e "**ONE, TWO, THREE**."

**LAWRENCE, TAYLOR & CO.,** Agentes o para a venda, New York, E. U. da A.



MOHAWK VALLEY MILL.

**INDEX TO SHIPPERS' AND MANUFACTURERS' ANNOUNCEMENTS**

<b>Artificial Limbs (Miembros Artificiales)—</b>	<b>Bicycles (Biciclos)—</b>	<b>PAGE</b>	<b>Butter for Export (Man-tequilla Para Exportación)—</b>
Geo. R. Fuller, Rochester, N. Y., U. S. A.....	The Crawford Manufacturing Co., 89 Chambers Street, New York, U. S. A.....	xviii	Senecel, John H., 28 Moore Street, New York, U. S. A.
<b>Autochamps (Autochapas)—</b>	The Indiana Bicycle Co., Indianapolis, Ind., U. S. A.....	xv	<b>Car Registers (Contadores de Pasajes Para Carros)—</b>
Dolge, Alfred & Son, 110-112 E. 13th Street, New York, U. S. A.....			New Haven Car Register Co., New Haven, Conn., U. S. A.
<b>Belting Leather (Correas de Cuero)—</b>	<b>Bottlers, Lager Beer (Embotelladores de la Cerveza Llamada Lager Beer)—</b>		<b>Confectionery and Almond Paste (Dulces y Pasta de Almendra)—</b>
Scheiren, Charles A., & Co., 47 Ferry Street, New York, U. S. A.....	Phoenix Bottling Co., 303 E. 47th Street, New York, U. S. A.....	viii	Helde, Henry, 172-181-183 Franklin Street, New York, U. S. A.....
Jewell Belting Co., Hartford, Conn., U. S. A.....		xii	

**COMPANIA DENOMINADA**

**Jewell Belting Co.**

**ESTABLECIDA EN 1848. CAPITAL \$800,000.**



La compañía curtidora mas antigua, y la que se dedica en mayor escala en los Estados Unidos á la fabricación de Correas de Cuero Curtido Con Corteza de Encina y del Corraje de la Misma Clase Llamado "Short Lap."

**TENERIAS:**

**ROME, GA., JELICO, TENN.**

**FABRICA Y OFICINA PRINCIPAL:**

**HARTFORD, CONN., E. U. DE A.**

**MIEMBRO DE LA ASOCIACION NACIONAL DE FABRICANTES.**

**COMPANIA DENOMINADA**

**JEWELL BELTING CO.**

**ESTABELECID A EM 1848.**

**CAPITAL, \$800,000.**

A companhia cortidora mais antica, e a que se dedica em maior escala do que outra alguma nos Estados-Unidos da America á fabricaçao de Correias de Couro Cortido com Cortiça de Carvalho e á do Corraço da Mesma Sorte Chamado "SHORT LAP."

**CORTIDOUROS: ROME, GA., JELICO, TENN.**

**Fabrica e Escripatorio Principal: HARTFORD, CONN., E. U. da AMERICA.**

**MEMBRO DA ASSOCIACAO NACIONAL DE FABRICANTES.**

**CHARLES E. HAUSELT. "HAUSELT'S COLORS."**

**OSCAR SHERER.**

Leather Works:  
Newark,  
New Jersey.

MANUFACTURER OF

**"FLOWER CITY" GLAZED KID**  
IN BLACK AND FANCY COLORS.

Salesrooms:  
30 Spruce St., New York  
N. Y.

Member National Association Manufacturers, U. S. A.

**CHARLES HAUSELT.**

CHARLES E. HAUSELT

Se fabrica el artefauo en  
NEWARK,  
NEW JERSEY.

"COLORES DE HAUSELT."

Fabricante de la cabritilla satinada llamada de "FLOWER CITY," negra y de colores de fantasia.

OSCAR SHERER.

Se vende el artefauo en  
No. 29 Spruce Street,  
NEW YORK,  
N. Y., E. U. de A.

**CHARLES HAUSELT,**

Miembro de la Asociación Nacional de Fabricantes de los Estados Unidos de América.

**INDEX TO SHIPPERS' AND MANUFACTURERS' ANNOUNCEMENTS.**

Dental Chairs (Sillones de Dentista)— The Ritter Dental Manufacturing Co., Rochester, N. Y., U. S. A..... x	Engines, Steam (Máquinas de Vapor)— Ball & Wood Co., 15 Cortlandt Street, New York, U. S. A. vi Morris Machine Works, Baldwinville, N. Y., U. S. A..... vi	Fly Paper (Papel de Matar Moscas)— O. & W. Thum Co., Grand Rapids, Mich., U. S. A.... xiv
Electrical Machinery and Appliances (Maquinaria Electrica y Aparatos Electricos)— General Electric Co., Schenectady, New York, U. S. A. xiii	Cotton Goods (Géneros de Algodón)— Lawrence, Taylor & Co., 109-111 Worth Street, New York, U. S. A..... xi	Furniture Manufacturers (Muebles Fabricantes de) The Spencer & Barnes Co., Penton Harbor, Mich., U. S. A..... xiv
	Files (Limas).— Nicholson File Co., Providence, R. I., U. S. A..... xiii	Glazed Kid Manufacturers (Cabritilla Satinada, Fabricantes de)— American Leather Manufacturing Co., 116 Spruce Street, New York, U. S. A..... xvii

**EFICACES, DURADERAS, UNIFORMES, ENTERAMENTE DE FIER.**  
**LIMAS**  
DE NICHOLSON  
NICHOLSON FILE CO.  
Catalogo Gratis.



El fabricante en mayor escala en todo el mundo de limas y escofinas de todas clases.  
**NICHOLSON FILE CO., Providence, R. I., E. U. d. A.**

**ELECTRIC APPARATUS FOR MILLS and Factories Equipped for Electric Drive. Power Transmitted Long Distances. Electric Mining Apparatus.**

**ARC LIGHTING. INCANDESCENT LIGHT. POWER AND RAILWAYS.**

**GENERAL ELECTRIC CO.**  
SCHENECTADY, N. Y., U. S. A.

**APARATOS ELÉCTRICOS PARA LUCES DE ARCO! LUZ INCANDESCENTE! PROPULSORES Y FERROCARRILES!**

Establecimientos Fabriles Equipados Con Motores. Movimiento Transmitido a Largas Distancias. Aparatos de Minería Movidos por Electricidad.

El Registrador del Pago de Pasajes Llamado  
**The New Haven Fare Register**  
Para usarse en los ferrocarriles urbanos.  
Premiado con los mas altos premios en Chicago en 1892 y en Atlanta en 1895.  
SIMPLES, DOBLES, TRIPLES.  
Se enviarán circulares y descripción completa a quien lo solicite.  
**THE NEW HAVEN CAR REGISTER CO. DEPARTMENT A. NEW HAVEN, CONN., U. S. A.**



**Máquinas de Levantar Pesos**  
MEJORADAS Y PARA TODA CLASE DE EMPLEOS

**EN MUELLES, DIQUES, BUQUES, MINAS, MARTINETES, &c.**  
DE 300 TAMAÑOS Y FORMAS. 13,000 SE ENCUENTRAN EN USO.

Maquinaria Para Levantar y Conducir Pesos.  
Maquinaria Para Mover Carros de Cable y Manejar Trozas y Grandes Maderos.

**LIDGERWOOD MANUFACTURING CO.**  
No. 96 Liberty Street, - - - New York.

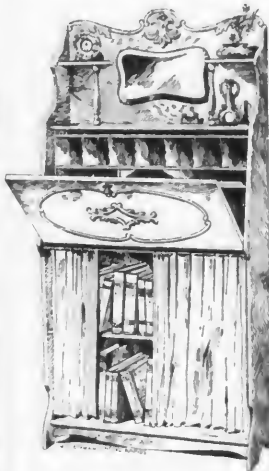


**INDEX TO SHIPPERS' AND MANUFACTURERS' ANNOUNCEMENTS.**

Hauselt, Chas. E., 29 Spruce Street, New York, U. S. A. ....	xii	Hoisting Engines and Dredging Machinery (Máquinas de Levantar Pesos y de Dragar)—	Lead (Plomo)—	National Lead Co., 1 Broadway, New York, U. S. A. ....	xli
Gauges and Lanterns (Manufacturers) Manometros de Vapor y Linterns)—		Lidgerwood Manufacturing Co., 96 Liberty Street, New York, U. S. A. ....	Locks (Cerraduras)—	Miller Lock Co., 431 Tacony Street, Philadelphia, Pa., U. S. A. ....	vi
Steam Gauge & Lantern Co., Syracuse, N. Y., U. S. A. ....	xviii	Hinges, Butts, Bolts, etc. (Bisagras, Goznes)—	Machinery and Machinists' Tools (Maquinaria y Herramientas de Maquinista)—	Pratt & Whitney Co., Hartford, Conn., U. S. A. ....	iv
Hat Manufacturers (Sombreros, Fabricantes de)—		The Stanley Works, New Britain, Conn., U. S. A. ....			
Stetson, John B., & Co., 1748 North 4th Street, Philadelphia, Pa., U. S. A. ....	i				

**THE SPENCER & BARNES CO.**

BENTON HARBOR, MICH., E. U. de A.



Fabricantes de  
**Juegos de Muebles Para Cuartos de Dormir, Chiffonnières Escritorios.**

DE  
**Roble, Abedul, Maple Jaspeado, Caoba.**

Polanse callogos ilustrados y listas de precios.

No. 6 Escritorio de Roble. Perfectamente Pulido y Barnizado. Altura, 6 pies. Anchura, 30 pulgadas. Profundidad, 12 pulgadas. Escenluras hechas a la mano. Modelo frances. Espcjo, 8 pulgadas de alto por 12 de ancho. Nueve Casilleros, siete para poner cartas, dos para guardar papel. Mande V. por uno. Precio \$7.50. P. O. B. New York

**La Máquina de Escribir**

**“REMINGTON.”**



**NUEVO MODELO NUMERO**

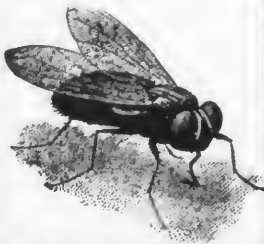
**7**

El Último y más Completo Perfeccionamiento de esta Máquina de fama Universal.

Numerosas Mejores Notables.

**WYCKOFF, SEAMANS & BENEDICT,**

327 Broadway, New York, E. U. de A.



**“TANGLEFOOT.”**

**PAPEL DE COGER MOSCAS.**

Cada hoja está protegida por una cubierta que le está perfectamente adherida y puede desprenderse con facilidad cuando quiera usarse el papel.

Paquetes de 25 hojas puestas en una caja. 10 cajas en un cajón.

**VENTAJOSO, UTIL, LIMPIO, SEGURO.**

**O. & W. THUM CO.**  
GRAND RAPIDS, MICHIGAN,  
E. U. DE A.

**NEW YORK,**  
15 Jay Street

**PHILADELPHIA,**  
125 S. Front Street.

**SAN FRANCISCO,**  
121 California Street.



INDEX TO SHIPPERS' AND MANUFACTURERS' ANNOUNCEMENTS.

<p><b>Machinery, Railroad Supplies (Maquinaria y Utiles de Ferrocarril)—</b> Manning, Maxwell &amp; Moore, 111-113 Liberty Street, New York, U. S. A. ....</p> <p><b>Machinery (Woodworking and Special) Maquinaria de Trabajar Madera y Maquinaria Para Obra Especial)—</b> Rowley &amp; Hemanee Co., Williamsport, Pa., U. S. A. .... H. B. Smith Machine Works, Smithville, Burlington Co., N. J., U. S. A. ....</p>	<p><b>Metal Ceilings (Cielos Rasos de Metal)—</b> New York Metal Ceiling Co., 614 West 21st Street, New York, U. S. A. ....</p> <p><b>Paint, &amp;c. (Manufacturers) (Pinturas Fabricantes de)</b> Muralo Co., New Brighton, Staten Island, New York, U. S. A. ....</p> <p><b>Piano-Fortes (Pianos)—</b> Schubert Piano Co., 525 East 134th Street, New York, U. S. A. ....</p>	<p><b>Sad Irons (Hierros de Planchar)—</b> Bless &amp; Drake, Newark, N. J., U. S. A. ....</p> <p><b>Sand Paper, Etc., Manufacturers (Papel de Lija, Etc., Fabricantes de)—</b> Baeder Adamson &amp; Co., 69 Beekman St., New York, U. S. A. ....</p> <p><b>Sewing Machines (Maquinas de Coser)—</b> New Home Sewing Machine Co., 28 Union Square, New York, U. S. A. ....</p>
<p>PAGE ..... XII ..... VI ..... IX ..... IV</p>	<p>PAGE ..... II ..... II ..... VI ..... XI</p>	<p>PAGE ..... II ..... XVI ..... XVII</p>

# Piano Mandolina de Schubert



7½ octavas, tres unisoues en todas partes, dobles cuerdas para el bajo, doble acción repetidora, la armadura toda de hierro, lúminas esculpidas en los lados y en la parte del frente (véase el grabado). Caja de doble cuchapado. Moldura de ballou en la parte alta, y teclas de marfil.

El mecanismo de Mandolina agregado á este instrumento imita los sonidos de la mandolina, la cítara, el bajo, la guitarra, el autoarpa, las cajas de música, el clavicordio, la espineta, la dulzaina, el dulcimer y muchos otros instrumentos músicos.

DIMENSIONS:—Longitud 5 piés; altura 4 piés 9 pulgadas; anchura 2 piés 3 pulgadas.

## SCHUBERT PIANO CO.

Miembros de la Asociación Nacional de Fabricantes de los Estados Unidos de América.

NEW YORK CITY.

Se atienden los pedidos hechos por el intermedio de casas comisionistas.

GRABADO No. 6.

INSTRUMENTO MÚSICO NACIONAL AMERICANO.

## EL AUTOARPA.

ZIMMERMANN.

SIMPLE. DIVERTIDA. INSTRUCTIVA.



Mas de 500,000 Autoarpas han sido vendidas y se encuentran en uso en todos los lugares del Globo. Solo el real mérito podría asegurar una venta tan fenomenal de cualquier artículo.

Diez diferentes clases á precios que varían de \$1.50 hasta \$150.00. Envíe V. por el Catálogo y Listas de precios.

### ALFRED DOLGE & SON,

Autoarpa No. 6, \$25.00. 110-112 East 13th Street. - - - New York, U. S. A.

Miembros de la Asociación Nacional de Fabricantes de los Estados Unidos de América.

**INDEX TO SHIPPERS' AND MANUFACTURERS' ANNOUNCEMENTS.**

Steam Boilers, Brewers' Tanks, Etc. (Calderas de Vapor, Tanques de Cerveceros, Etc.)—		Typesetting Machines (Máquinas Para Parar Tipos de Imprenta)—		The Remington: Wyckoff, Page, Seamans & Benedict, 327 Broadway, New York, U. S. A. ....	xiv
Lyons, L. J., & Co., Newark, N. J., U. S. A. ....	PAGE	Mergenthaler Linotype Co., Offices, Tribune Building, New York, U. S. A. ....	PAGE	Varnish and Color Manufacturers (Barnices y Colores, Fabricantes de) Valentine Varnish Co., 57 Broadway, New York, U. S. A. ....	xv
Steam Fittings and Supplies (Útiles y Material Para Maquinas de Vapor)		ii Typewriting Machines (Máquinas de Escribir)—		Watch Case Manufacturer (Cajas de Relox, Fabricantes de)—	
Simmons, John, Co., 110 Centre Street, New York, U. S. A. ....	xvii	The Caligraph: American Typewriting Machine Co., 27 Broadway, New York, U. S. A. ....	x	Fahys, Joseph, & Co., 54 Maiden Lane, New York, U. S. A. ....	ix
		Hammond Typewriter Co., 403 East 62d Street, New York, U. S. A. ....	xvii		

**BAEDER ADAMSON & CO.**

FABRICANTES DE

Papel de Lija de Pedernal y Arena Llamada de Estrella, Tela de Esmeril, Papel de Granate, Látigos de Cuero, Fieltro de Crin Para Refrigeradores.

No. 67 BEEKMAN STREET, NEW YORK.

MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE FABRICANTES DE LOS E. U. DE A.

**BICICLETAS WAVERLEY.**

Estas bicicletas son de la mejor calidad posible en cuanto respecta al material con que están hechas, y á la perfección de su construcción. Se fabrican en el establecimiento mas grande que existe en el mundo dedicado exclusivamente á la construcción de bicicletas de clase superior, capaz de poner diariamente en el mercado 300 de estas máquinas de todo punto completas.

Waverleys No. 10 para hombres, y No. 12 para señoras \$100 cada una  
Waverleys No. 14 para hombres, y No. 15 para señoras \$60 cada una

Las personas que tengan capital suficiente, y las facilidades necesarias para entender en este negocio, pueden ponerse en correspondencia con nosotros á fin de obtener nuestra agencia exclusiva.

**INDIANA BICYCLE COMPANY,**

Indianapolis, Indiana, E. U. de A.

Marca de fabrica.

HIGH-GRADE  
VARNISHES,  
COLORS,  
PAINTS,  
&c.

**VALENTINES**  
VARNISHES

BARNICES,  
COLORES,  
PINTURAS, &c.  
DE PRIMERA  
CLASE.

VALENTINE & COMPANY, 57 Broadway, New York, U. S. A.

FABRICANTES DE

HEBITILLA SATINADA FINA, Negra y De Color.

DE LAS MARCAS: OMMONWEALTH  
CAPITOL, COLUMBIA.

# AMERICAN LEATHER CO

También

Cuero de Carnero

FÁBRICA: Wilmington, Del.

Almacenes: No. 16, Spruce Street, New York.

SUCURSALES: No. 65, High Street, Boston, Mass.; No. 53, Main Street, Cincinnati, O.

## Máquina de Escribir de Hammond No. 2

Escribe en catorce idiomas. La mejor máquina para los países extranjeros. Se ve lo que se escribe. Puede usarse papel de cualquiera ancho. Dura más que cualquiera otra. Fácil de aprender y de manejar. Se remiten catálogos gratis



**HAMMOND TYPEWRITER CO.**  
NEW YORK, U. S. A.

## HENRY HEIDE, ÚNICO FABRICANTE

De Dulces del Afamado Establecimiento Llamado  
Diamond Brand Confectionery.

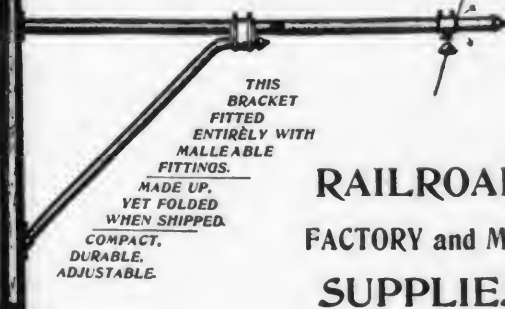
Se atienden con especial cuidado los pedidos que se hagan para la exportación.

Fábrica y Oficina: { Nos. 179, 181 y 183 Franklin Street, } **NEW YORK CITY.**  
                                  { Nos. 14 y 16 Harrison Street, }



## Excelsior Railway Bracket.

STANDARD WROUGHT



THIS  
BRACKET  
FITTED  
ENTIRELY WITH  
MALLEABLE  
FITTINGS.

MADE UP,  
YET FOLDED  
WHEN SHIPPED.

COMPACT,  
DURABLE,  
ADJUSTABLE.



IRON PIPE

**RAILROAD,  
FACTORY and MILL  
SUPPLIES.**



"BRAND"  
Celebrated Fittings.

## JOHN SIMMONS CO

106-110 Centre Street, NEW YORK,

Manufacturers and Dealers in

**Material for Steam, Gas, Water and  
Electrical Engineering.**

Member National Association of Manufacturers, U. S. A.

BRASS  
ANGLE  
AND  
GLOBE  
VALVES

Hard  
of  
Jenkins  
Discs.

Manufactured by us  
with double seat  
May be packed while  
under pressure

**BEST VALVE MADE.**



## BRAZOS Y PIERNAS ARTIFICIALES.



Proveemos al Gobierno de los Estados Unidos con la cuarta parte de los brazos y piernas artificiales que suministra á sus pensionados.

Envie V. por el libro.

**GEORGE R. FULLER & CO.**

ROCHESTER, N. Y., E. U. de A.

Compañía establecida en 1857.

## H. CLAUSEN & SON BREWING CO.



NEW YORK, U. S. A.

EXPORT

**Lager Beer**

BOTTLED ONLY BY

**Phoenix Bottling Co.**

301 and 303 E. 47th St.

Exporta la cerveza llamada

**Lager Beer,**

Puesta en botellas exclusivamente por la Compañía denominada "Phoenix Bottling Company."

NEW YORK,

Calle 47 entre las Avenidas 1ª y 2ª



**COMPANIA CERVECERA. DE H. CLAUSEN & SON**

Miembros de la Asociación Nacional de Fabricantes de los E. U. de A.

FABRICANTES DE Lámparas y Linternas Tubulares, Dechados en su Clase.

**STEAM GAUGE & LANTERN CO.**

MANUFACTURERS

Standard Tubular Lamps and Lanterns SYRACUSE, N. Y., U. S. A.



**GLOBE STREET LAMP.**

No. 3 Burner. Price, \$3.00 Each. 3-Inch Flame.



**VICTOR LANTERN,**

No. 1 Burner. Price, \$3.75 per Dozen. No. 0 Globe.



**BUCKEYE SIDE AND DASH LAMP.**

Bull's-Eye Lens. Price, \$5.50 per Doz.



**IRONCLAD RAILROAD LANTERN.**

Price, \$5.00 per Dozen.

Member National Association Manufacturers, U. S. A.

**National Lead Company,****NO. 1 BROADWAY, NEW YORK.**

Fabricantes de Albayalde (Seco y en aceite), Azarcón, Litargirio, Minio, Óxidos para fabricantes de vidrio, Óxidos para fabricantes de goma elástica, Óxidos para fabricantes de colores, Óxidos para alfareros, Óxidos para fabricantes de barnices, Azúcar de Saturno (blanca), Azúcar de Saturno (oscura), Tubería de plomo, Planchas de plomo, Plomo de vidrieros, Barras de plomo, Pesos de plomo para las ventanas, Tubería de estaño, Tubería forrada de estaño, Soldadura, Metal de Babbit.

**COLORES DE DAR MATICES,**

PARA DARLOS AL PURO ALBAYALDE BLANCO.

Aceite de linaza (crudo, cocido y refinado), Torta de aceite de linaza, Harina de linaza con aceite, Aceite de Palma Christi.

**Fundidores y Refinadores de Oro, Plata, Plomo, Cobre.**

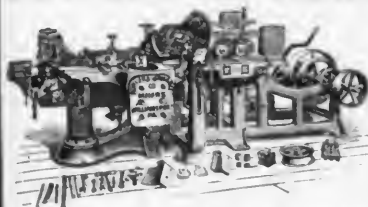
SE SOLICITA CORRESPONDENCIA.

**ROWLEY & HERMAN, WILLIAMSPORT, PA.,**

E. U. DE A.

FABRICANTES DE

**Toda Clase de Maquinaria Para Labrar Maderas, Con Las Mejoras Mas Recientes y Las Mas Útiles Para Economizar Tiempo y Trabajo.**



Recientemente se han hecho mejoras importantes en las máquinas de acepillar y machihembrar, en los cepillos mecánicos, para igualar la superficie, en las máquinas de moldurar y en las rotatorias de acepillar, en los bancos de aserrar, en las sierras continuas ó de hoja sin fin y en las de contornear, en las máquinas de lallar maderas, las de enmuescar y de

espigar, etc.; etc. Nuestra línea de maquinaria está adaptada para la fabricación de puertas vidrieras y sus marcos, persianas, muebles, instrumentos de agricultura, etc., etc.

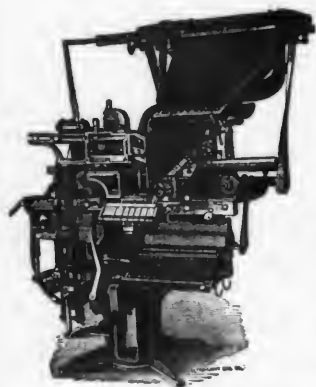
Informese V. de nuestros precios especiales antes de hacer sus pedidos á ninguna fabrica. Envíe V. por nuestro catálogo de 1907. Nuestro comercio extranjero siempre creciente es la mejor recomendación que podemos hacer á los queieran comprar nuestros artículos fuera del país. Tendremos gusto en agregar á nuestra lista de compradores los nombres de estos últimos.

**ATENCIÓN IMPRESORES!**

**COMPOSICIÓN BARATA.**

**EL LINOTIPO**

**4,000 MÁQUINAS EN USO.**



Esta máquina se maneja tocando con los dedos en un teclado, como si fuera una máquina de escribir, produciéndose con ella una plancha ó línea sólida de tipos y espacios, en que van debidamente las letras necesarias para imprimir un renglón. Estas planchas, después de usadas una vez, vuelven á ser fundidas y arregladas para usarse de nuevo. Una sola persona maneja esta máquina, que es automática en todos sus actos, y produce en cada ocasión una letra clara y bien marcada. Puede arreglársela de tal manera que se consigan con ella varias especies de letras de distintas formas y tamaños. Puede usársela para la impresión de periódicos, libros y trabajos sueltos. Con ella se hace innecesario gastar dinero en la compra de tipos, y se evita también todo el trabajo de la distribución, reduciéndose un cincuenta por ciento el costo de la composición.

Esta máquina está usada en casi todos los periódicos americanos, y en los principales establecimientos en que se imprimen libros.

Se construyen para imprimir en todas las lenguas.

Dirigirse para mas pormenores á

**Mergenthaler Linotype Company**

**Tribune Building, New York, U. S. A.**

Miembro de la Asociación Nacional de Fabricantes de los Estados Unidos de América.

!

O

lo  
una  
ella  
cios,  
arias  
chas,  
à ser  
uevo.  
que  
duce  
mar-  
que  
etras  
erió-  
nero  
ción,

y en

ny

nidos